This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

Der Trompeter von Säkkingen

Carla Henckebach.

Educ T 1880.450.442

Harvard College Library
THE GIFT OF
GINN AND COMPANY

3 2044 102 867 884

Jung Werner beim Freiherrn. Seite 56.

Frontispiece.

Heath's Modern Language Series

Der Trompeter von Säkkingen

von

Joseph Viktor von Scheffel

ABRIDGED AND EDITED WITH INTRODUCTION AND NOTES

BY

CARLA WENCKEBACH

PROFESSOR OF THE GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE IN WELLESLEY COLLEGE

BOSTON, U.S.A.

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS

1899

Educ T 1880.450.442

HARVARD COLLEGE LIBRARY
GIFT OF
GINN & COMPANY
MARCH 17, 1927

COPYRIGHT, 1895,
BY CARLA WENCKEBACH.

PRESS OF CARL H. HEINTZEMANN, BOSTON, MASS.

PREFACE.

SCHEFFEL'S lyrical epic, the "Trumpeter of Säckingen," is the most successful piece of verse published in Germany during the present century. Its deep and tender love-story endears it alike to young and old, the new form of the Greek chorus presented in the philosophical cat Hidigeigei commends it to all who enjoy wise and quaint aphorisms, while the scattered songs and lyrics have found their way into every household in Germany. Nor is its popularity attested by the 212 German editions alone; for it has been translated into several languages, and has gained a wide circle of readers among English-speaking people. Aside from the merit of the verse, no literary work gives a more faithful reflection of German life and thought, or a better example of the peculiar flavor of German humor. But although thoroughly German in spirit and form, the poem really deserves a place in the literature of the world. It is rich in simple, natural feeling, pure and serene in thought, and happily varied in its portraiture of life and manners. The primitive ways of the Black Forest peasants of the 16th century, the stately life at the castle, and the lively adventures of the roving student are presented with equal faithfulness and felicity. One characteristic of the poem especially recommends it to the favor of younger readers: it is written with the vivifying touch of youth, and bears in its freshness of feel-

ing and liveliness of fancy the marks of its origin in the early vigor of personal experience.

But if there is much to praise in the work of our author, there is also something to criticize. Especially severe has been the criticism on Scheffel's habit of introducing personal experience and lyrical interludes which have little or nothing to do with the movement of the poem. Interesting as such episodes may be in themselves, they seriously interfere with the artistic unity of the work. Such portions have therefore been omitted, together with the preface to the second, the third, and the fourth edition. The whole of Canto 10, „Werner in der Erdmannshöhle," has also been omitted, since the irrelevant presentation of the mystical forest-seer Meysenhartus subjects the reader's patience to an uncalled-for test. It will be noticed that on account of this change the canto numbers from the tenth on are not in accord with those of the original. The omissions, considerable as they are, subtract nothing from the poem as a consistent whole. No break is made, no character is lost, and it would seem that for a school and college edition the present form of the work may be considered more desirable than the complete text. This edition has been prepared from the 212th edition of the work, and appears in modern spelling.

Although the poem is in general easy reading, it contains some difficult idiomatic expressions and self-coined terms, besides many allusions to literary or historical events. All these have been translated or explained in abundant notes, and it is hoped that the poem may now be found in every way adapted to the use of German teachers and students.

Material for the "Notes" and the "Introduction" has been taken from standard lexicons and cyclopædias, and from Alfred Ruhemann: Joſeph Victor Scheffel, ſein Leben und Dichten, 1887; Johannes Proelss: Scheffels Leben und Dichten, 1887; Ernst Ziel: Joſeph Viktor von Scheffel in Westermann's Monats-Heften, 1886; Säckingen und Umgebung, herausgegeben vom Schwarzwaldverein, 1887.

I take great pleasure in thanking Dr. Louise Hannum for her efficient co-operation in the work.

CARLA WENCKEBACH.

WELLESLEY COLLEGE, WELLESLEY, MASS.,
October, 1895.

INTRODUCTION.

JOSEPH VICTOR VON SCHEFFEL was born in Karlsruhe, the chief town of Baden, Feb. 16, 1826. His natal star was almost as propitious as that of Goethe. Like the latter, he inherited from a gifted and imaginative mother a poetic cast of nature, while to the severer temperament and greater worldly wisdom of his father he owed the art of orderly and practical living. The father was of the rank of Major, and, like Goethe, the young Scheffel grew up in comfortable circumstances, having in school and university the best advantages which the times afforded. Like Goethe, too, he possessed a deeply loved sister, who was his trusted confidante in whatever affected his life.

Of great importance in the poet's early development was the magical effect wrought on his spirit by the natural beauty of his home and its neighboring haunts. The spring-freshened valleys, sun-kissed meadows, and mountains dark with pines, awakened his characteristic love of nature, while the ruins that crowned his native hills fostered in him an inborn tendency to linger over the romance of the past. Scheffel's boyhood was marked, not only by uncommon diligence and ease of apprehension, but by an inner devotion to intellectual pursuits which caused him to spend many of his leisure hours in sketching or in the study of history and literature.

After graduating with honor from the gymnasium, Scheffel began in 1843 to set about the accomplishment of his

strong desire to become a painter. In this effort he was interrupted by a peremptory summons from his father, urging him to undertake the study of jurisprudence. Although this pursuit was wholly uncongenial to him, he obeyed, studying successfully in Munich, Heidelberg and Berlin. Here he stilled his hunger for the Humanities by haunting the lecture-rooms of art and history, while his humorous talents found abundant encouragement among his companions in a merry round of student gaieties. According to the picture drawn by one of his comrades, Scheffel was one of the most lovable nurslings whom, in all the five hundred years of her existence, the revered *alma mater* of Heidelberg had taken to her affectionate breast.

Having passed his state examinations, and received with highest honors the degree of Doctor of Laws, Scheffel was appointed in 1850 to the place of assistant-attorney in the old forest-town of Säckingen on the Rhine. The romantic charm of this little place, secluded in the shadows of the Black Forest, had a happily stimulating influence on Scheffel's slumbering genius. A moss-covered gravestone in the churchyard served to awaken his poetic fancy, and to conjure before his mind the first dissolving outlines of the "Trumpeter."

> Und es klang und sproßt' und wogte
> Wie die ersten Keime eines
> Unvollendeten Gedichts. (V. 986–8.)

The stone bore the following inscription: [1]

[1] Died, May 31, 1690, Francis Werner Kirchhofer; and March 21, 1691, Maria Ursula de Schönauw. This pair, united in incomparable love, sought in their lifetime rest of mind and body, and found both in a blessed and peaceful death. They rest in God.

AETER(N)AM ANIMAE
QUAM ET CORPORI VIVENS ASPIRAVIT
TRANQUILLITATEM
PER FELICISSIMAM ET SECURAM MORTEM
ASSEQUITUR CONJUGUM AMORIS MUTUI INCOMPARABILE,
PAR
DOM. FRANCISCUS WERNER KIRCHHOFER
ET DOMINA MARIA URSULA DE SCHÖNAUW
ILLE.
ULTIMO MAJI ANNO 1690
ISTA
VIGESIMO PRIMO MARTII 1691.
DEO VIVANT.

In the house of his intimate friend, the Burgomaster Leo of Säckingen, Scheffel learned the following tradition concerning the lovers who had become so interesting to him.

"Werner Kirchhof, a burgher's son from Säckingen and a skilled musician, used to play frequently with his companions in the castle of the baron, who was a lover of music and had had a kind of court-chapel erected. The baron's only daughter was pleased with the handsome young Werner, and showed her preference in many ways; and as Werner was not insensible to such favors, a sincere attachment grew up between them. But one day the stern baron found it out and forbade Werner to set his foot in the castle. He put his daughter under close scrutiny, and determined to take her to Vienna to become a maid of honor. Robbed of the society of his loved one, Werner found no further pleasure within the walls of the forest-town, and decided to seek consolation for the sorrows of love in travel. But before setting out he desired to see once more the one who was dearer to him than all else. Notwithstanding her father's watchfulness, the meeting was effected. It was only for a moment, yet it was long enough for her to make known to Werner her father's plan to take her to Vienna, and to persuade him to go there too. But how to find each other in that great, strange city? Yet even for that, love knew a

way. The girl was to write her initials on the church door, and this was to be the sign and the means of their finding each other again. They renew their vows of love and constancy and part with faith and hope for a brighter future.

Werner then went away, and, as he was not blessed with earthly possessions, he joined a band of musicians with whom he traveled through the countries of the Holy Roman Empire, till at last he came to the capital on the Danube. Here his lucky star seemed to rise again. His musical talent attracted attention. He had the opportunity of further perfecting himself, and was at length made master musician of the court and cathedral. There one day he saw on the door of the cathedral the initials which told him that his beloved was in the neighborhood, and that she still held him in loving remembrance, just as he cherished her in his inmost heart. In his excitement it was only with difficulty that he was able to perform his duties as leader in the cathedral. The service was hardly ended before he stationed himself at the door to see her again after such a long separation. The high doors of the cathedral opened, the royal party came out, and among the maids of honor was the daughter of the Baron of Schönau. On seeing her lover, she sank down fainting for joy. The sudden swoon attracted the attention of the royal party. Even the king himself was interested, and inquired with the greatest concern about the occurrence. Then the maiden told her story. Both the lovers won the favor of the king, so that he raised Werner to the nobility, and brought about their marriage. The old baron himself rejoiced, for the lonely life in his castle on the Rhine had become distasteful to him, and he gladly bade them welcome on their arrival."

The hero of the tale, probably leader of the cathedral choir of Säckingen, was transformed by Scheffel's imagination into the trumpeter Werner Kirchhof, and endowed with many of the poet's own characteristics. Actual experiences and tendencies from the youth of the author easily fitted themselves into the career of the gay young trumpeter. Scheffel's enthusiasm for the delights of student life, especially as he had tasted them in Heidelberg, found

expression in the hero's famous song: „Alt Heidelberg, du feine" (V. 513 ff.), and in his praises of university sports and convivialities. In Werner's hatred of jurisprudence we find a true reflex of Scheffel's own, especially his loathing for the inevitable drudgery over Roman law, which even to this day serves as the foundation of German legal institutions.

Römiſch Recht, gedenk' ich deiner,
Liegt's wie Alpdruck auf dem Herzen,
Liegt's wie Mühlſtein mir im Magen,
Iſt der Kopf wie brettvernagelt. (V. 563–6.)

As Scheffel's too merry career in Heidelberg had been interrupted by the decree of his father, so young Werner finds his studies brought to a hasty close at the instance of the authorities, who revenge by exile his audacity in singing a declaration of love to the sovereign Princess Leonore. Full of Scheffel's own delight in wandering, Werner easily forgets both his extravagance and its punishment, and while seeking his fortune as a roving minstrel, wins the affection of the noble damsel Margareta. The fresh young love between Werner and his high-born mistress is colored by reminiscences of Scheffel's own early love-dream, which had centered about his cousin Emma Heim from the Black Forest town of Zell. And although the poet grants to his hero the final happiness which was denied himself, there still lingers about the verse a touch of the tender pathos of lost hopes. Scheffel's farewell to his unforgotten „Schwarzwaldlieb," as sung by Werner in the famous

Behüet dich Gott! es wär' zu ſchön geweſen,
Behüet dich Gott, es hat nicht ſollen ſein! — (V. 3788–9.)

has won a place in the popular heart accorded to no other song of the century, the „Wacht am Rhein" excepted.

The localities about Säckingen — the baronial castle of the heroine's father; the ancient chestnut-trees on the bank of the Rhine; the garden pavilion in which the Säckingen dauber, celebrated in the poem under the name of Fludribus, had immortalized his artistic conceptions; the sand-bank in the Rhine-water from which the sound of young Werner's trumpet first reaches the ear of Margaretha — all these, as used by the poet, serve not only as a picturesque background, but throw a happy play of local coloring over the scenes of the story.

Scheffel's study of the history of Säckingen and of the Alemannian inhabitants of the Black Forest afforded him material for a historical setting. He had chosen as the time-environment of his story the peace which followed the Thirty Years' War. So, in order to bestow warlike honors upon his hero, he introduced into the idyllic quiet of the scene events from one of the numerous peasant uprisings of the period (Der Hauenſteiner Rummel). His close acquaintance with peasant ways and intimate sympathy with simple human moods is well shown in his portraiture of the primitive folk about Säckingen. In their proud independence and disregard of the world, these children of nature dwelling on the southern slopes of the Black Forest in the Hotzenwald are in customs and modes of thought a veritable remnant of antique Germany. The celebration of the holy Fridolinus, the founder and patron-saint of Säckingen, gave Scheffel an opportunity to picture with inimitable freshness and graphic power a rural church festival as he himself witnessed it. Personal experiences in the hospitable home of Pastor Riesterer in Rickenbach aided him in giving a homely charm to the scene with the good

shepherd of the Black Forest. Even the trusty Anton, the baron's serving-man, finds his prototype in one of the old and faithful domestics of the Scheffel family. It is thus the power of untampered reality that dwells in these creations of the poet's art, and makes them instinct with all the fulness of warm, breathing life. In them truth and fiction are so perfectly blended that their sway over the mind of the reader is irresistible.

The chief embodiment of Scheffel's humor, the magnificent tom-cat Hiddigeigei, is also taken directly from life. According to Proelss, a friend of Scheffel, the Prussian judge Preuschen, possessed an extraordinarily intelligent cat with the original name Hiddigeigei, who became Scheffel's sympathetic companion in many hours of contemplative musing. On the publication of the "Trumpeter," the author sent his friend a copy with the dedication: "To Judge Preuschen in Bruchsal, the lord and master of the real historical Hiddigeigei." Although Tieck's "puss in boots," C. T. A. Hoffmann's "tom-cat Murr" and Heine's enchanted cat in "Atta Troll" may have furnished hints for Scheffel's „ſelbſtbewußte, epiſche Charakterkatze" (B. 75), yet Hiddigeigei is so individual in his manner of life and so truly imposing in his function of critic, that he deserves to be recognized as the most significant figure among the literary offspring of the cat race.

While the characters of the poem were taking form in Scheffel's fancy, the idea that his vocation really lay in the artistic realm took such hold upon his mind that, despite his twenty-eight years, he determined to yield to his youthful bent and become a painter. After a hard struggle with his father, he threw aside his *Corpus Juris* forever, and, like

young Werner, went out into the world to meet an uncertain fate. While palette and brush were holding him in bondage in Italy, the verse rhymed on half unconsciously in his mind, and, on the lovely island of Capri, the „Sang vom Oberrhein" at last took on form and coloring — "a romantic idyl found a classic cradle." Paul Heyse, who was then lingering in Sorrento to write his "L'Arrabbiata," celebrated with his friend the christening of the first child of the latter's genius.

Shortly after the appearance of the "Trumpeter," was published in 1855 Scheffel's great historical novel "Ekkehard."[1] This work, taking a place above all the German fiction of the period, at once assured the young poet an honorable place among the distinguished minds of his century. In the zenith of his fame, however, he was stricken down by the combined effects of overwork and the overwhelming grief occasioned by the death of his dearly loved sister Marie. Between these two had subsisted a relation as tender and intimate as that in which Scheffel united the shepherd children Audifax and Hadumoth in his "Ekkehard." For years Scheffel's spirit rested under the burden of this grief; and though in after-days new songs were born in the poet's soul, he never recovered the force and fire necessary for another great effort of creation. Upon the blossoming of his genius fell the blight sung in the old ballad:

Es fiel ein Reif in der Frühlingsnacht
Wohl über die kleinen Blaublümelein,
Sie sind verwelket, verdorret.

Scheffel's muse had a short springtime, then a brief, brilliant day of power, but no gradual development from strength to

[1] An edition of this work, prepared by the same editor, is published by D. C. Heath & Co., Boston.

strength. The first-fruits of his genius, the "Trumpeter" and "Ekkehard," are, however, of high and lasting worth among the enduring landmarks of German literature, and both have found a larger public than has ever before been reached by works of their kind in Germany.

The literary characteristics of the "Trumpeter" have been already briefly touched upon. Among these, firmness and wholesomeness of tone deserve distinctive praise. Although the poem leads us amid the romance both of nature and of the human soul, its spirit is still in sharp contrast to that of the romantic school which dominated the earlier half of the century. Full of glad power, and sound to the core in its expression of healthful joy in living, the poem is in especially fine antithesis to the weak sentimentality of such works as Oskar von Redwitz' "Amaranth." The latter poem, a lyrical epic formerly much read, is playfully satirized by Scheffel in disclaiming all power to secure for his verse "the purple incense and pretentious pallor of the pious soul" (V. 119–121), and in begging the reader to take the child of his ruder fancy

> . . . . . wie er iſt, rotwangig
> Ungeſchliff'ner Sohn der Berge,
> Tannzweig auf dem ſchlichten Strohhut. (V. 122–24.)

The pervading spirit of the "Trumpeter" is also German in the happiest sense of the term. In its accurate reflection of the German nature, German customs and habits of thought, the poem deserves an honorable place beside Goethe's "Hermann and Dorothea."

Among the more particular forms of Scheffel's poetic gift is a power of vitalizing nature and personifying natural objects like that possessed by the old writers of folk-song.

A remarkable example of his art in this direction occurs in lines 1030–1178, where he gives the Rhine a voice, and in the nature and windings of the stream images the character and course of development of the German nation. In purely descriptive work, Scheffel's power is best shown in the passage picturing the "Bergsee." (V. 1946–1992.)

As regards the form of Scheffel's verse, it must be admitted that he occasionally permits himself, in Heine's own fashion, to drop into commonplace expression, or to indulge in careless and slipshod rhyme; but the reader is compensated for these defects by the general excellence of the verse, and by the pure charm of the poet's naïve diction.

But above all faults, and perhaps beyond all other merits, are the genial and limpid humor and the unworn freshness of feeling for the joys and sorrows of youth that made the poet a prime favorite with German students. To these devoted enthusiasts, who valued in him the fortunate union of solid thinker with delightful humorist, Scheffel owed in great part his unexampled popularity. And when, on the 9th of April, 1886, a few months before the celebration of the five hundredth anniversary of the University of Heidelberg, one of the most eagerly expected guests passed beyond the reach of earthly honors, a thousand sons of the muses mourned over his grave, a thousand hearts, no longer young, but still loyal to student memories, re-echoed the familiar pledge:

„Nicht raſten und nicht roſten,
Weisheit und Schönheit koſten,
Durſt löſchen, wenn er brennt,
Die Sorgen verſingen mit Scherzen —
Wer's kann, der bleibt im Herzen
Zeitlebens ein Student."

Der Trompeter von Säkkingen

Der Trompeter von Säkkingen.

Als Zueignung.

„Wer ist dort der blonde Fremde,
Der auf Don Paganos Dache
Wie ein Kater auf und ab geht?“
Frug wohl manch' ehrsamer Bürger
In dem Inselstädtlein Capri,
Wenn er von dem Markte rückwärts
Nach der Palme und dem maurisch
Flachgewölbten Kuppeldach sah.

Und der brave Don Pagano
Sprach: „Das ist ein sonderbarer
Kauz und sonderbar von Handwerk;
Kam mit wenigem Gepäck an,
Lebt jetzt stillvergnügt und einsam,
Klettert auf den schroffen Bergen,
Wandelt zwischen Klipp' und Brandung,
Ein Strandschleicher, an dem Meere,
Hat auch neulich in den Trümmern
Der Tiberiusvilla mit dem
Eremiten scharf gezecht.
Was er sonst treibt? — 's ist ein Deutscher,
Und wer weiß, was diese treiben?
Doch ich sah in seiner Stube

Viel Papier, — unökonomiſch
War's nur in der Mitt' beſchrieben,
Und ich glaub', es fehlt im Kopf ihm,
Und ich glaub', er ſchmiedet Verſe."

Alſo ſprach er. — Dieſer Fremde
War ich ſelber; einſam hab' ich
Auf des Südens Felſeneiland
Dieſes Schwarzwaldlied geſungen.
Als ein fahrend Schüler zog ich
In die Fremde; zog nach Welſchland,
Lernte manch' ein Kunſtwerk kennen,
Manchen ſchlechten Vetturino
Und manch' ſüdlich heißen Flohſtich.
Doch des Lotos ſüße Kernfrucht,
Die der Heimat Angedenken
Und der Rückkehr Sehnſucht austilgt,
Fand ich nicht auf welſchen Pfaden.

's war in Rom. Schwer lag der Winter
Auf der Stadt der ſieben Hügel,
Schwer — ſelbſt Markus Brutus hätt' ſich
Einen Schnupfen zugezogen,
Und des Regens war kein Ende;
Da ſtieg wie ein Traum der Schwarzwald
Vor mir auf, und die Geſchichte
Von dem jungen Spielmann Werner
Und der ſchönen Margaretha.
An der beiden Grab am Rheine
Stand ich oft in jungen Tagen;
Vieles doch vergißt man wieder,
Was am Rhein begraben liegt.

Jetzo wie dem Mann, dem plötzlich
Laut das Ohr klingt, als ein Zeichen,
Daß die Heimat sein gedenket,
Klang mir die Trompete Werners
Durch den röm'schen Winter, durch den
Blumenscherz des Karnevals.
Klang erst fern, dann nah und näher,
Und gleich dem Krystalle, der aus
Dunstig feinen Luftgebilden
Niederschlägt und strahlend anschießt,
Wuchsen mir des Lied's Gestalten.
Sie verfolgten mich nach Napel,
Im bourbonischen Museum
Traf ich meinen alten Freiherrn,
Lächelnd droht' er mit dem Krückstock,
Und am Thore von Pompeji
Saß der Kater Hiddigeigei,
Knurrend sprach er: „Laßt die Studien,
Was ist all' antiker Plunder,
Was der Mosaikhund selbst im
Haus des tragischen Poeten
Gegen mich, die selbstbewußte
Epische Charakterkatze?"

Dies war mir zu bunt, — ich sann jetzt
Ernstlich, diesen Spuk zu bannen.
Bei der schönen Luisella
Bruder, bei dem pfiffig krummen
Apotheker von Sorrento
Ließ ich blaue Tinte mischen
Und fuhr über's Meer nach Capri.
Hier begann ich die Beschwörung.

Manchen goldgrüngelben Seefisch,
Manchen Hummer und Polypen
Zehrt ich auf und unbarmherzig
Trank ich, wie Tiber, den Rotwein:
Unbarmherzig dichtend schritt ich
Auf dem Dach, — es wiederhallte
Metrisch, und der Bann gelang mir;
In vierfüßige Trochäen
Angefesselt liegen jetzo,
Die den Traum der Nacht mir störten.

's war auch Zeit. Schon winkt der Meister
Lenz herüber nach der Insel,
Knospen treibt der kahle Feigbaum,
Draußen knallt's. Mit Flint und Netzen
Fah'n sie auf die arme Wachtel,
Die heimfliegend über's Meer streift,
Und dem Sänger droht es, daß er
Den geflügelten Kollegen
Auf dem Tisch gebraten seh'n muß.
Drängend mahnt's, die Feder samt dem
Tintfaß an die Wand zu werfen;
Frischgesohlet sind die Stiefel,
Die mir des Vesuvius krit'scher
Schwefel mitleidlos verbrannt hat,
Weiter will ich auf die Wand'rung.
Auf, mein alter Marinaro!
Stoß vom Land! gern trägt die Meerflut
Leichten Sinn und leichte Ware. —

Doch den Sang, der mir in froher
Frühlingsahnung aus dem Herz sprang,

Send' ich grüßend in die Heimat,
Send' ich euch, dem Elternpaar.
Manch Gebrechen trägt er, leider
Fehlt ihm tragisch hoher Stelzgang,
Fehlt ihm der Tendenz Verpfeff'rung,
Fehlt ihm auch der amarant'ne
Weihrauchduft der frommen Seele
Und die anspruchsvolle Bläße.
Nehmt ihn, wie er ist, rotwangig
Ungeschliff'ner Sohn der Berge,
Tannzweig auf dem schlichten Strohhut.
Was ihm wahrhaft mangelt, deckt es
Mit dem Schleier güt'ger Nachsicht.
Nehmt ihn, nicht als Dank, — ich stehe
Schwer im Schuldbuch eurer Liebe,
Doch als Gruß und als ein Zeichen,
Daß auch einer, den die Welt nicht
Auf den grünen Zweig gesetzt hat,
Lerchenfröhlich und gesund doch
Von dem dürren Ast sein Lied singt.

Capri, den 1. Mai 1853.

Der Trompeter von Säkkingen.

Erstes Stück.

Wie jung Werner in den Schwarzwald einreitet.

Auf zum Schwarzwald schwingt mein Lied sich,
Auf zum Feldberg, wo das letzte
Häuflein seiner Berggetreuen
Trotzig fest nach Süden schauet
Und bewehrt im Tannenharnisch
Grenzwacht hält am jungen Rhein.

Sei gegrüßt mir, Waldesfriede!
Seid gegrüßt mir, alte Tannen,
Die ihr oft in euren Schatten
Mich, den Müden, aufgenommen.
Rätselhaft verschlungen senkt ihr
In der Erde Schoß die Wurzeln,
Kraft aus jenen Tiefen schöpfend,
Deren Zugang uns verschlossen.
Und ihr neidet nicht des flücht'gen
Menschenkindes flüchtig Treiben,
Lächelnd nur, — zur Weihnachtzierde
Schenkt ihr ihm die jungen Sprossen.
Auch in euren Stämmen lebt ein
Stolzes, selbstbewußtes Leben,
Harzig Blut zieht durch die Adern

Und es wogen die Gedanken
Schwer und langſam auf und nieder.
Oft ſah ich die zähe, klare
Thräne eurer Rind' entquellen,
Wenn im Forſt ein rauher Axthieb
Frevelnd die Genoſſin fällte!
Oft auch hört' ich eurer Wipfel
Geiſterhaft Zuſammenflüſtern,
Und es zog mir durch die Seel' ein
Süß geheimnisvolles Ahnen.
Zürnt drum nicht, wenn hell mein Sang jetzt
Einzieht in das Waldrevier. —

's war im März. Noch trieb der Winter
Mummenſchanz; die Äſte hingen,
Mit phantaſt'ſchen Eiskryſtallen
Schwer geziert, zur Erde nieder.
Da und dort nur aus dem Grunde
Hob das junge Köpflein ſchüchtern
Anemon' und Schlüſſelblume.
Wie der alte Patriarch einſt
In der Sündflut Waſſer Nöten
Ausgeſandt die weiße Taube:
So von Winters Eis umlaſtet
Schickt die Erde ungeduldig
Fragend aus die erſten Blumen,
Fragend, ob nicht der Bedränger
In den letzten Zügen liege.
Sauſend von des Feldbergs Höhen
Kam der Meiſter Sturm gefahren,
Der erfreut ſich, als zum dunkeln
Tannwald er ſich niederſenkte;

Sprach: „Ich grüß euch, feste Freunde,
Denn ihr wißt, warum ich komme. —
Glauben da die Menschenkinder,
Wenn ich einem just vom Haupte
Seinen alten Hut entführe:
Ich sei da um sie zu schrecken.
Traun, das wär' ein sauber Handwerk,
Schornstein knicken, Fenster brechen,
Strohdach in die Lüfte zetteln,
Altem Weib den Rock zerzausen,
Daß sie betend sich bekreuzet!
Doch ihr Tannen kennt mich besser,
Mich, des Frühlings Straßenkehrer,
Der, was morsch, zusammenwettert,
Der, was faul, in Stücke schmettert,
Der die Erde sauber feget,
Daß sein strahlender Gebieter
Würdig seinen Einzug halte.
Und euch, stolzen Waldgenossen,
Die ihr mir mit eh'rner Stirn oft
Tapfern Widerpart gehalten,
Deren Stämmen ich so manches
Blaue Mal am Schädel danke,
Anvertrau' ich mein Geheimnis:
Balde kommt er selbst, der Frühling;
Und wenn dann der junge Sproß grünt,
Lerch' und Amsel jubilieren
Und der Lenz mit warmer Sonn' euch
Lustig auf die Häupter scheinet:
Dann gedenkt auch meiner, der ich
Als Kurier in seinem Dienste
Heut an euch vorbeigesaust."

Sprach's, und schüttelte die Wipfel
Derb und kräftig — Äste knarren —
Zweige fallen — und ein feiner
Nadelregen prasselt nieder.
Doch die Tannen nahmen seine
Huld'gung sehr ungnädig an,
Aus den Wipfeln tönt' die Antwort,
Ein Geschimpf schier war's zu nennen:
„Unmanierlicher Geselle!
Wollen heut nichts von euch wissen
Und bedauern, daß die feinsten
Herrn die gröbsten Diener haben.
Packt euch weiter in die Alpen,
Dort sucht Nüsse euch zu knacken,
Dort stehn kahle Felsenwände,
Unterhaltet euch mit denen!"

Während also Sturm und Tannen
Sonderbaren Zwiespruch hielten,
Tönet Hufschlag — mühsam suchet
Durch den schneeverdeckten Waldpfad
Sich ein Reitersmann den Ausweg.
Lustig flatterte im Winde
Ihm der lange graue Mantel,
Flatterten die blonden Locken,
Und vom aufgekrempten Hute
Nickte keck die Reiherfeder.
Um die Lippen zog der erste
Flaum des Barts sich, den die Damen
Schätzen, denn er giebt die Kunde,
Daß sein Träger zwar ein Mann, doch
Seine Küsse nicht verwunden.

Der jedoch ſchien zarte Mündlein
Noch nicht viel berührt zu haben,
Und als wie zum Spotte macht' ihn
Schnee und Reif ſchier weiß erglänzen.
Aus den blauen Augen flammte
Glut und Milde, ſinn'ger Ernſt ihm,
Und es brauchte nicht des langen
Korbbewehrten Rauferdegens,
Der vom ſchwarzen Wehrgehänge
Schier hinab zum Boden ſtreift', um
Anzudeuten, daß die Fauſt ihn
Ritterlich zu führen wiſſe.
Um das zugeknüpfte Reitwams
Schlang ein Band ſich, dran hing glänzend
Die vergüldete Trompete.
Vor Schneeflocken ſie zu ſchützen
Schlug er oft um ſie den Mantel;
Aber wenn der Wind ſich d'rein fing,
Daß ſie ſchrill anhub zu tönen,
Dann umſpielte ſeinen Mund ein
Sonderbar wehmütig Lächeln. —

Alles nimmt ein End' hienieden,
Auch das Reiten durch die Wälder.
Lichter wurd' es um die Stämme,
Schneegewölk und Sturm verzog ſich,
Und der blaue Himmel ſchaute
Freundlich in das Tannendunkel.
So dem Bergmann, aufwärts fahrend,
Glänzt an Schachtes End' ein fernes
Sternlein; — 's iſt das Licht des Tages
Und er grüßt's mit frohem Jauchzen.

Auch des Reitersmannes Antlitz
Wurde hell und freundlicher,
Bald erreichet war der Waldrand,
Und der Blick, der in der Enge
Lang unheimlich war befangen,
Schweifte fröhlich in die Weite.

Hei! wie schön lag Wald und Feld da,
Grüne Wiese, — enges Thälchen —
Strohdachhütten, nieder, moosig,
Und des Dorfs bescheiden Kirchlein.
Unten tief, wo dunkle Wälder
Sich zur Ebne niederstrecken,
Wand, ein langer Silberstreifen,
Sich der Rhein gen Westen hin,
Weither von der Insel glänzen
Mauerzinnen, hohe Häuser
Und des Münsters Kirchturmpaar.
Aber jenseits, weit in grauer
Duft'ger Fern zum Himmel ragen
Schneebeglänzt die Bergesriesen
Des helvetischen Nachbarlands.
Und sowie des blassen Forschers
Wang' sich rötet und das Aug' flammt,
Wenn ein schöpf'rischer Gedanke
Urgewaltig ihn durchzuckt hat:
Also glüh'n im Abendgolde
Fern der Alpen rief'ge Häupter.
Als vom Pferde stieg der Reiter,
Band's an einen Tannenstumpf an,
Schaute lang die Pracht der Landschaft,
Sprach kein Wort, doch warf er grüßend

Seinen Spitzhut in die Lüfte
Und begann, auf der Trompete
Ein vergnüglich Stück zu blasen.
Grüßend klang es nach dem Rheine,
Grüßend klang es nach den Alpen,
Heiter bald und bald beweglich
Ernst als wie ein frommes Beten,
Bald auch wieder scherzend schalkhaft.
Und trari — trara — so hallte
Beifallspendend ihm das Echo
Aus dem Waldesgrund herüber.
Schön zwar war's in Berg und Thale,
Aber schön auch, ihn zu schauen,
Wie er, an sein Roß gelehnet,
In dem Schnee anmutig dastand:
Da und dort ein Sonnenstrahl auf
Mann und auf Trompete blitzend —
Hinter ihm die finstern Tannen.
Drüben in dem Wiesengrunde
Blieb der Klang nicht unvernommen!
Dort erging sich just der würd'ge
Pfarrherr aus dem nahen Dörflein.
Prüfend schaut' er auf die Schneelast,
Die, schon schmelzend, mit dem Schwalle
Des Gewässers rings der Wiesen
Jungem Gras Verderben drohte.
Und er sann in hilfbereitem
Sinne auf zweckmäß'ge Abwehr.
Um ihn sprang mit frohem Bellen
Zottig, weiß, ein Rüdenpaar.

Ihr dort, die im Dunst der Städte
Mauern trennen und Gedanken

Von real einfachem Leben:
Zuckt die Achseln, denn mein Sang will
Freudig einen Kranz hier winden
Für den Pfarrherrn auf dem Lande.
Schlicht sein Leben — wo des Dorfes
Feldmark aufhört, waren auch die
Grenzen seiner Wirksamkeit.
Drauß im dreißigjähr'gen Kriege
Schlugen sie zur Ehre Gottes
Sich die Schädel ein, ihm hatten
Längst die stillen Schwarzwaldtannen
Friede ins Gemüt gerauscht.
Spinnweb lag auf seinen Büchern,
Und zu zweifeln steht, ob aus dem
Schwarm des theolog'schen Haders
Er nur eine Schrift gelesen.
Überhaupt war's mit Dogmatik
Und des Wissens schwerem Rüstzeug
Spärlich sehr bei ihm bestellt.
Aber wo's in der Gemeinde
Einen Span galt auszugleichen,
Wo die Nachbarn hämisch stritten,
Wo der Dämon böser Zwietracht
Ehe stört und Kindestreue,
Wo des Tages Not und Elend
Schwer den armen Mann bedrückte,
Und die hilfbedürft'ge Seele
Sich nach Trost und Zuspruch sehnte,
Da, als Friedensbote, kam der
Alte Herr einhergeschritten,
Wußt' für jeden aus dem Schatze
Reichen Herzens Rat und Labsal.

Und wenn drauß in ferner Hütte
Einer auf dem Sterbelager
Mit dem Tod den harten Kampf rang,
Da — um Mitternacht — zu jeder
Stund', wo's an die Pforte klopfte,
— Ob auch Sturm den Pfad verwehte —
Klomm er unverzagt zum Kranken,
Spendet ihm den letzten Segen.
Einsam stand er selbst im Leben,
Seine nächsten Freunde waren
Die zwei Hunde von Sankt Bernhard,
Und sein Lohn: oft nahte schüchtern
Ihm ein Kind, und ehrerbietig
Küßte es die greise Hand ihm;
Oft auch, um ein totes Antlitz
Zuckte dankbar noch ein Lächeln,
Das dem Pfarrherrn galt.

Unbemerkt nun kam der Alte
Längs des Waldessaums geschritten
Zum Trompeter, dessen letzte
Klänge in die Ferne hallten;
Klopft' ihm freundlich auf die Schulter:
„Gott zum Gruß, mein junger Herre,
Habt ein wacker Stück geblasen!
Seit die kaiserlichen Reiter
Den Feldwebel hier begruben,
Den bei Rheinfeld eine schwed'sche
Feldschlang' tief ins Herz gebissen,
Und dem toten Kameraden
Die Reveill' zum Abschied bliesen:
Hört' ich nimmer hier im Walde,

Beim Pfarrherrn. Seite 16.

— Und 's ist lang schon, solche Töne.
Nur die Orgel weiß zu spielen
Kümmerlich mein Organist:
Drum verwunder' ich mich billig
Solchen Orpheus hier zu treffen;
Wollt ihr unserm Waldgetiere,
Dachs und Fuchs und Hirsch und Rehen,
Einen Ohrenschmaus bereiten?
Oder war's ein Zeichen, wie das
Hifthorn des verirrten Jägers?
Ihr seid fremd, ich seh's am Zuschnitt
Des Collet's, am langen Degen;
Weit ist's nach dem Städtlein unten
Und der Weg kaum praktikabel.
Schaut, schon ziehn des Rheines Nebel
Sich herauf zu unsern Wäldern,
Und es scheint mir sehr geraten,
Daß ihr Obdach bei mir nehmet;
Dort im Thale steht mein Pfarrhaus,
Einfach ist's — doch Roß und Reiter
Finden leidlich Unterkunft."

Sprach der Reiter: „Fremd in fremdem
Lande steh' ich und hab' wirklich
Noch nicht näher reflektieret,
Wo ich heute Nachtruh' halte.
Nöt'genfalls zwar schläft ein freies
Herz auch gut in freiem Walde,
Doch solch freundlich Anerbieten
Nehm' ich dankbar an — ich folg' euch."

Losband er das Roß vom Tannstumpf,
Führt' es sorgsam an dem Zügel,

Und es ſchritten Pfarr' und Reiter
Nach dem Dorf wie alte Freunde
In des Abends Dämmerung.
Dort am Pfarrhausfenſter ſtand die
Schaffnerin und ſah's bedenklich;
Traurig hob ſie ihre Hände,
Traurig nahm ſie eine Priſe:
„Heil'ge Agnes, heil'ge Agnes,
Steh mir bei in meinen Nöten!
— Schleppt mein allzugütiger Herre
Mir ſchon wieder einen Gaſt her;
Wie wird der in Küch' und Keller
Greuliche Verwüſtung bringen!
Nun ade — ihr Bachforellen,
Die dem Herrn Dekan von Wehr ich
Für den Sonntag aufgeſparet,
Nun ade, du friſcher Schinken!
Ja, mir ahnet, auch die alte
Gluckhenn' muß ihr Leben laſſen,
Und den ſchönen Sommerhafer
Frißt das ſchwarze fremde Rößlein."

Zweites Stück.

Jung Werner beim Schwarzwälder Pfarrherrn.

Traulich in der warmen Stube
Saßen bei der Abendmahlzeit
Der Trompeter und der Pfarrherr;
Auf der Schüſſel hatte dampfend

Ein gebraten Huhn gepranget,
Doch getilgt war's und entschwunden;
Nur ein würz'ger Bratenduft noch
Schwebte lieblich durch die Stube,
Gleich dem Liede, d'rin der tote
Sänger bei der Nachwelt fortlebt.
Auch die leeren Teller zeigten,
Daß ein ganz gesunder Hunger
Kürzlich hier beschwichtigt ward.

Großen Steinkrug jetzt erhub der
Pfarrherr, und er füllt' die Gläser
Und begann zum Gast zu sprechen:
„Nach vollbrachtem Mahle ziemt sich's,
Daß der Wirt den Gastfreund frage:
Wer er sei? woher der Männer?
Wo die Heimat und die Eltern?
Im Homerus las ich, daß der
König der Phäaken selber
So den edlen Dulder fragte;
Und ich hoff', daß ihr nicht minder
Schöne Fata mir erzählet
Als Odysseus, drum behaglich
Setzt euch auf die Bank des warmen
Kachelofens, dieser ist ein
Brütnest trefflicher Gedanken,
Ist auch nach Schwarzwälder Brauch der
Ehrensitz für den Erzähler,
Und ich hör' euch an mit Spannung.
An den Stürmen wilder Jugend
Freut sich das gesetzte Alter."

Sprach der Jüngling: „Leider bin ich
Kein geprüfter Dulder, hab' auch
Weder Ilium verwüstet
Noch den Polyphem geblendet,
Und noch wen'ger hab' ich eine
Königstochter je getroffen,
Die bei Anlaß großer Wäsche
Huldvoll meiner sich erbarmt hätt'.
Gern doch folg' ich eurer Mahnung."
Auf des rieſ'gen Ofens Bänklein
Setzt' er sich, es war belegt mit
Platten von glasiertem Thone,
Ihm entstrahlt' anmut'ge Wärme.
Und der Pfarrherr winkt ihm, daß er
Sonder Scheu die Füße strecke.
Dies zwar that er nicht, doch schlürft' er
Einen Schluck des roten Weines
Und begann drauf zu erzählen:

„Der hier sitzt, heißt Werner Kirchhof,
In der Pfalz ist meine Heimat,
In der Pfalz, zu Heidelberg.

‚Alt Heidelberg, du feine,
Du Stadt an Ehren reich,
Am Neckar und am Rheine
Kein' andre kommt dir gleich.

Stadt fröhlicher Gesellen,
An Weisheit schwer und Wein,
Klar ziehn des Stromes Wellen,
Blauäuglein blitzen drein.

Und kommt aus lindem Süden
Der Frühling über's Land,
So webt er dir aus Blüten
Ein ſchimmernd Brautgewand.

Auch mir ſtehſt du geſchrieben
Ins Herz gleich einer Braut,
Es klingt wie junges Lieben
Dein Name mir ſo traut.

Und ſtechen mich die Dornen,
Und wird mir's drauß' zu kahl,
Geb' ich dem Roß die Spornen
Und reit' ins Neckarthal.'

Dort am Neckar hab' den ſüßen
Traum der Kindheit ich geträumt,
Bin auch in der Schul' geſeſſen,
Hab' Latein gelernt und Griechiſch,
Und ein immerdurſt'ger Spielmann
Lehrt' mich früh Trompete blaſen.
Wie ich achtzehn Jahr geworden,
Sprach der Vormund: „Junger Werner,
Seid begabt mit hellem Kopf und
Leiblichem Ingenium,
Seid vom rechten Holz geſchnitten,
Ihr müßt ein Juriſte werden,
Das bringt Ehr' und Amt und Würden,
Bringt auch güldene Dukaten,
Und mir iſt, ich ſeh euch ſchon als
Seiner Kurfürſtlichen Gnaden
Wohlbeſtallten Amtmann, und ich

Zieh dann ſelbſt vor euch den Hut ab.
Ja ſchier wag' ich die Vermutung,
So ihr euch nur wacker haltet,
Wartet eurer noch ein Stuhl im
Hohen Reichsgericht zu Wetzlar."
Alſo ward ich ein Juriſte,
Kaufte mir ein großes Tintfaß,
Kauft' mir eine Ledermappe
Und ein ſchweres Korpus Juris
Und ſaß eifrig in dem Hörſaal,
Wo mit mumiengelbem Antlitz
Samuel Brunnquell, der Profeſſor,
Uns das römiſche Recht doziert'.
Römiſch Recht, gedenk' ich deiner,
Liegt's wie Alpdruck auf dem Herzen,
Liegt's wie Mühlſtein mir im Magen,
Iſt der Kopf wie brettvernagelt!
Ein Geflunker mußt' ich hören,
Wie ſie einſt auf röm'ſchem Forum
Kläffend miteinander zankten,
Wie Herr Gaius dies behauptet
Und Herr Ulpianus jenes,
Wie dann ſpät're drein gepfuſchet,
Bis der Kaiſer Juſtinianus,
Er, der Pfuſcher allergrößter,
All' mit einem Fußtritt heimſchickt.
Und ich wollt' oft thöricht fragen:
„Sind verdammt wir immerdar, den
Großen Knochen zu benagen,
Den als Abfall ihres Mahles
Uns die Römer hingeworfen?
Soll nicht auch der deutſchen Erde

Eignen Rechtes Blum' entſproſſen
Waldesduftig, ſchlicht, kein üppig
Wuchernd Schlinggewächs des Südens?
Traurig Los der Epigonen!
Müſſen ſitzen, müſſen ſchwitzen,
Hin und her die Fäden zerren
Eines wüſtverſchlung'nen Knäuels,
Giebt's kein Schwert und andre Löſung? —"

Oftmals nächtig bei der Lampe
Saß ich brütend ob dem Kodex,
Las die Gloſſ' und den Cujacius,
Bis mich Kopf und Haupthaar ſchmerzten.
Doch der Fleiß blieb ohne Segen.
Luſtig flogen die Gedanken
Von den Lettern in die Weite
Zu des ſtrengen Herrn Cujacius
Schöner Tochter, die dereinſtmals
Glücklicher Pariſer Jugend
Vom Katheder ihres Vaters
Hefte ſüß melodiſch vortrug.
Statt Uſucapion und Erbrecht,
Statt Novella hundertachtzehn
Schaut' ein ſchwarzgelocktes Mägdlein
Grüßend aus dem Korpus Juris.
Aus der Hand entfiel die Feder,
Umgeſtülpt war Tint' und Sandfaß,
Und ich griff nach der Trompete;
Uſucapion und Erbrecht
Und Novella hundertachtzehn,
Klagend im Adagio, zogen
Sie hinaus aus der Studierſtub'
Fenſter in die Sternennacht.

Ja, der Fleiß blieb ohne Segen.
Eines ſchönen Morgens ſchritt ich,
Unter'm Arm das Korpus Juris,
('s war die ſchöne Elzevierſche
Rotterdamer Prachtausgabe)
Nach der Heugaſſ', nach dem Pfandhaus.
Levi Ben Machol, der ſchnöde
Jude mit den ſcheelen Augen,
Nahm's in ſeine Vaterarme, —
Nahm's und zahlte zwei Dublonen:
Mög's von ihm ein andrer löſen!

Bin ein kecker Burſch dann worden,
Streifte viel durch Berg und Thäler,
Streifte nächtlich durch die Straßen
Sporenklirrend, ſerenadend,
Und ſo einer ſchief wollt' blicken,
Fuhr die Hand mir an die Wehre:
„Zur Menſur! Die Klingen bindet!
Los! —" Das ſchwirrte durch die Lüfte,
Und auf manche glatte Wange
Hat mein Schläger flott und ſchneidig
Sich ein Stammbuchblatt geſchrieben.

Hab' mich auch, ich muß geſtehen,
Nicht ſtets in ſehr feingewählter
Company herumgetrieben,
Und am liebſten ſaß ich trinkend
Oben im Pfalzgrafenſchloſſe
Bei dem Wunder unſrer Tage,
Bei dem Kunſtwerk deutſchen Denkens,
Bei dem Heidelberger Faß.

Ein ehrwürd'ger Siedler hauſte
Dort, es war des Kurfürſts Hofnarr,
War mein alter Freund Perkêo.
Der hatt' aus des Lebens Stürmen
Zu kontemplativer Trinkung
Sich hierher zurückgezogen
Und der Keller war Aſyl ihm.
Lebte drin in ſinn'ger Pflege
Seiner und des großen Faſſes,
Und er liebt' es — treu're Liebe
Nimmer hat die Welt geſehen, —
O Perkêo! beſſer ſtünd' es
Auch mit mir, wenn deiner Weisheit
Niemals ich mein Ohr geliehen!
's war ein ſcharfer Wintermorgen:
Drunten in dem lauen Keller
Hielt der Zwerg und ich, ſelbander,
Einen philoſoph'ſchen Frühtrunk.
Aber wie im Mittagsſcheine
Ich heraustrat, ſchien die Welt mir
Etwas ſeltſam auszuſchauen.
Roſig ſchimmerten die Lüfte,
Engel hört' ich muſizieren.
Auf dem hohen Schloßbalkone
Stand im Kreiſe edler Fräulein
Huldvoll die Gebieterin,
Die Kurfürſtin Leonore.
Dorthin flog mein keckes Auge,
Dorthin flog mein keckes Sinnen,
Weggeweht war der Verſtand mir.
Schmachtend trat ich zur Terraſſe
Und begann die tolle Weiſe,

Die der Pfalzgraf Friedrich einſtmals
Der engländiſchen Gemahlin
Liebeskrank geſungen hat:

„Ich kniee vor euch als getreuer Vaſall,
Pfalzgräfin, ſchönſte der Frauen!
Befehlet, ſo ſtreit' ich mit Kaiſer und Reich,
Befehlet, ſo will ich für euch, für euch
Die Welt in Fetzen zerhauen.

Ich hol' euch vom Himmel die Sonn' und den Mond,
Pfalzgräfin, ſchönſte der Frauen!
Ich hol' euch die Sterne ſonder Zahl,
Wie Fröſchlein ſollt ihr die funkelnden all'
Geſpießt am Degen erſchauen.

Befehlet, ſo werd' ich für euch zum Narr,
Pfalzgräfin, ſchönſte der Frauen!
Ja, Narre bin ich ſchon ſonder Befehl,
Das Sonn'licht blendet mich allzu hell
Von euren zwo Augen, den blauen."

* * *

Hört ihr die Trompeten blaſen?
Hört ihr die Kartaunen krachen?
Dort bei Prag am Weißenberge
Wird um Böhmens Kron' gewürfelt,
Pfalzgraf — 's war ein kurzer Winter,
Pfalzgraf — haſt die Schlacht verloren!
Sporn' den Gaul und ſuch' das Weite!
O du ſchönſte aller Frauen,
Wie mußt' ich vom Traum erwachen!
Der Pedell kam angeſchritten

Und citiert mich vor den Rektor:
Grimmig faltete die Stirne,
Grimmig schüttelte die Locken,
Grimmig kündete das Urteil
Der Rektor Magnificus:
„Habt ob unbefugtem Blasen
Und noch unbefugterm Singsang
In der Burg geweihtem Frieden
Stadt und Hochschul' in drei Tagen
Zu verlassen; weit're Strafe
Ist euch auf beson'dre Fürsprach'
Der Frau Fürstin nachgesehen."
Stadt verlassen? wie ein Traum klang's,
Und war thatsächliche Wahrheit.
Doch bezahlt' ich, was in solchen
Fällen etwas ungewöhnlich,
Vorher noch die Schulden alle,
Und ich ritt am dritten Tage
Aus dem Weichbild und am vierten
Aus den kurpfälzlichen Landen.
Ungekränkt, ob auch die Heimat
Mir den Riegel vorgeschoben,
Will sie drum nicht minder lieben;
Die Trompet', des Unheils Werkzeug,
Hängt' ich fröhlich um die Schulter,
Und mir ahnt, sie soll auch wieder
Mir zum Segen fröhlich schmettern.
Weiß zwar nicht zur Stund', nach welchem
Ziel mich Roß und Sturm noch tragen,
Doch ich schaue nicht zurück.
Frisches Herz und frisches Wagen
Kennt kein Grübeln, kennt kein Zagen,
Und dem Mut'gen hilft das Glück.

Also kam ich in den Schwarzwald.
Doch so euch, mein edler Hauswirt,
Ob der langen Red' nicht etwa
Jäher Schlaf hat angewandelt,
Und ihr mir mit gutem Rate
Beisteht, bin ich euch verbunden."

Lächelnd stieß der alte Pfarrherr
Mit ihm an, und lächelnd sprach er:
„'s ist noch gnädig abgegangen,
Und ich weiß ein ander Lied von
Einem jung jung Zimmergesellen,
Einer schönen Frau Markgräfin
Und von einem hohen Galgen.
Fast scheint guter Rat hier teuer,
Und in meiner Kasuistik
Steht der Fall nicht aufgezeichnet,
Was dem Manne sei zu raten,
Der Pfalzgräfinnen anfinget,
Rechtsweisheit ins Leihhaus bringet
Und mit der Trompete kecklich
Sich die Zukunft will erblasen.
Doch wenn Menschenfürwitz stillsteht,
Helfen gnädig die im Himmel.
Drunten in der reichen Waldstadt,
In Säkkingen, ist ein guter
Schutzpatron für junge Leute,
Ist der heil'ge Fridolinus.
Morgen ist des Heil'gen Festtag.
Der hat keinen noch verlassen,
Der um Hilf' ihn bittend anging:
Wendet euch an Fridolinum!"

Drittes Stück.

Der Fridolinustag.

Wohlgemut am sechsten Märzen
Schied jung Werner aus dem Pfarrhof;
Dankend schüttelt' er die Hand dem
Biedern Pfarrherrn, der ihm freundlich
Glück auf seine Fahrten wünschte.
Auch die Schaffnerin war völlig
Ausgesöhnet mit dem Gaste,
Und verschämt errötend schlug sie
Ihre alten Augen nieder,
Als jung Werner scherzend ihr zum
Abschied eine Kußhand zuwarf.
Bellend sprangen beide Hunde
Weit noch mit dem Reitersmann.

Freundlich schien die Märzensonne
Auf die Stadt Sankt Fridolini,
Leis verhallten von dem Münster
Feierliche Orgeltöne,
Als jung Werner durch das Thor ritt.
Eilig sucht er für sein Rößlein
Unterkommen — und er schritt dann
Nach dem buntbelebten Marktplatz,
Schritt hinauf zum grauen Hochstift,
Zum Portal entblößten Hauptes
Trat er und ersah den großen
Festzug jetzt vorüberziehn.

In der Kriegsnot lag geflüchtet
Der Reliquienschrein des Heil'gen

In der Laufenburger Feste.
Die im Städtlein hatten seine
Gegenwart oft schwer vermißt, und
Jetzt, wo Frieden in dem Land war,
Trachteten mit neuem Eifer
Sie den Heil'gen zu verehren.
Am Beginn des Zuges war die
Schar der Kinder, festesfreudig.
Aber wenn sie lustig scherzten,
Kam der graue Oberlehrer,
Zupft' sie scheltend an den Ohren:
„Still geblieben, kleines Völklein!
Hütet euch, solch loses Schwatzen
Möcht' Sankt Fridolinus hören,
Der ist ein gestrenger Heil'ger,
Der verklagt euch in dem Himmel."
Zwölf Jünglinge trugen dann den
Sarg, geschmückt mit Gold und Silber
Barg des Heiligen Gebein er.
Trugen ihn und sangen leise:
„Der du hoch im Himmel wohnest,
Schaue gnädig auf dein Städtlein,
Schließ es gnädig ins Gebet ein,
Fridoline! Fridoline!
Leih' auch fürder deinen Schutz uns,
Wolle gnädig vor Gefahren,
Krieg und Pestilenz uns wahren,
Fridoline! Fridoline!"
Der Dechant und die Kapläne
Folgten ihnen, — kerzentragend
Schritt der junge Bürgermeister,
Schritten die wohlweisen Ratsherrn

Und die andern Würdenträger:
Amtmann und Renteiverwalter,
Syndikus, Notar und Anwalt,
Auch der alte Oberförster.
(Der nur des Dekorums halber,
Denn mit Prozession und Kirche
Stand er nicht auf bestem Fuße,
Betet' lieber drauß' im Walde.)
Dann im dunkeln span'schen Mantel,
Dran das weiße Kreuz erglänzte,
Schritten die Deutsch-Ordensherren,
Kommentur und Rittersmänner.
Drauf die schwarzen, ernsten, alten
Edeldamen aus dem Hochstift;
Voraus bei der blauen Fahne
Ging die greise Fürstäbtissin,
Und sie dachte: „Fridoline,
Bist ein lieber, guter Heil'ger.
Eins doch kannst mir nimmer bringen,
Eins: die güld'ne Zeit der Jugend.
Süß war's einst vor fünfzig Jahren,
Als die Wang' wie Rosen blühte,
Und im Spinngeweb der Blicke
Manch ein Edelmann blieb hangen!
Lang schon thu' dafür ich Buße
Und ich hoff', es ist vergeben.
Runzeln furchen jetzt die Stirne;
Welk die Wangen, welk die Lippe,
Und im Munde klafft die Zahnlück."

An der Edeldamen Reihe
Schlossen sich die Bürgerfrauen,

Schloß der Zug sich der Matronen.
Eine nur, im Werktagskleide,
Mußte seitab stehn vom Zuge,
's war die Wirtin aus der alten
Herberg' zu dem „güld'nen Knopfe,"
Also wollt's der strenge Festbrauch.

Dort — so meldet uns die Sage,
Stand schon in den Heidenzeiten
Eine Herberg' — Fridolin auch,
Als zuerst er auf die Insel
Seinen Fuß setzt', sucht' dort Obdach.
Doch es war der Wirt ein grober
Heide — sprach zum heil'gen Manne:
„Kann die Missionär' nicht brauchen,
Die die alten Götter schmähen
Und gewöhnlich keinen roten
Heller in der Tasche haben —
Hebt euch fort von meiner Schwelle!"
Fridolinus, dessen Kasse
Wirklich äußerst schmal bestellt war,
Mußt' in hoher Linde Schatten,
Mußte drauß' im freien Felde
Nachtruh' halten — doch die Engel
Dachten seiner und frühmorgens
War die leere Reisetasch' ihm
Voll von güldenen Denaren,
Wieder ging der heil'ge Mann zur
Ungastlichen Heidenherberg',
Nahm ein Mahl und zahlt' in blanker
Münze, was der Wirt ihm fordert,
Ließ beschämend auch zurück als

Trinkgeld sieben Goldschillinge.
Drum zur ew'gen Warnung für solch'
Mitleidlose Herbergsväter
Darf auch nach Jahrhunderten noch
Aus dem güld'nen Knopfe keiner
Mit des Heil'gen Prozession gehn. —

— Wie des Feldes junge Blumen
Froh bei dürren Stoppeln blühen,
Also schritt bei den Matronen
Dann der Jungfrau'n holde Schar,
Schritt heran im weißen Festkleid.
Manch ein Alter dachte, wie sie
Jugendschön vorüberzogen:
„Hüte, hüte deine Augen!
Diese Schar ist so gefährlich
Wie ein Schwedenregiment."
Ein Madonnabildnis trugen
Sie voraus, es war geschmückt mit
Purpurschwerem Samtgewande,
Das als Weihgeschenk zum Danke
Für des Kriegs Beendigung
Sie dem Bild einst dargebracht.
Als die vierte in der Reihe
Schritt ein schlankes blondes Fräulein,
Veilchenstrauß im Lockenhaare,
Drüber wallt' der weiße Schleier,
Und er deckte halb ihr Antlitz
Wie ein Winterreif, der auf der
Jungen Rosenknospe glänzet.
Mit gesenktem Blicke schritt sie
Jetzt vorüber an jung Werner.

Der erſah ſie — war's die Sonne,
Die ſein Auge jäh geblendet?
War's der blonden Jungfrau Anmut?

Viele zogen noch vorüber,
Doch er ſchaute feſtgebannt nur
Nach der vierten in der Reihe,
Schaut' — und ſchaute —, als der Zug ſchon
In die Seitenſtraße einbog
Schaut' er noch, als müßt' die vierte
In der Reihe er erſpähn. — —
— „Den Mann hat's!" ſo nennt der Sprachbrauch
Dortlands jenen Zuſtand, wo der
Liebe Zauber uns gepackt hat;
Denn der Menſch nicht hat die Liebe
Nein — er iſt von ihr beſeſſen.
Sieh dich vor, mein junger Werner!
Freud' und Leiden birgt das Wörtlein:
„Den Mann hat's!" — Nichts ſag' ich weiter.

Viertes Stück.

Jung Werners Rheinfahrt.

Jubel herrſchte drinn' im Städtlein,
Und die in der Früh einmütig
Mit des Heil'gen Feſtzug gingen,
Saßen jetzo gleich einmütig
Bei dem Weine oder bei dem
Schäumend gold'nen Gerſtenſaft.

Pfropfen sprangen, Becher klangen,
Und manch ungeheurer Humpen
Ward zu Ehren Fridolini
Von den Herrn hinabgestürzt;
Schmunzelnd überschaut' der Wirt die
Zahl der leergetrunknen Fäßlein,
Und mit andächtigem Blicke
Kreidet' er sie an die Tafel.
Draußen bei dem Thore, wo der
Bauersmann die Einkehr nimmt,
Klang Musik, die Fiedel streichend
Saß dort mit gekreuzten Beinen
Schwefelhanns, der alte Geiger,
Und in ungefügem Tanze
Schwang die Dirn der blonde starke
Hauensteiner Bauernjüngling.
Dröhnend knarrte oft der Boden
Ob dem plumpen Fußgestampfe,
Und der Kalk fiel von den Wänden,
Also mächtig klang ihr Jauchzen.
Naserümpfend sah's von weitem
Manch neugierig schmuckes Stadtkind,
Und doch dacht's im Herzensgrunde:
„Lieber grob, als gar nicht tanzen!"

— Einsam, seitab von dem Lärmen
Schritt jung Werner — unwillkürlich
Trieb's hinaus ihn an den Rheinstrand.
Ihn umschwebte noch das blonde
Süße milde Jungfraunantlitz,
Und es schien ihm wie ein Traum, daß
Er es früh leibhaftig schaute. —

Heiß die Stirne — ſeine Augen
Schweiften unſtät bald zum Himmel,
Bald auch ſenkten ſie demütig
Fragend ſich zur Erde nieder,
Und er achtet' nicht des Nordwinds,
Der die Locken ihm durchwühlte.
In dem Herzen jagten ſich in
Wilder Flucht die Glutgedanken
Gleich dem Nebel, der in ſeltſam
Buntem Wechſel der Geſtalten
Herbſtlich um die Berge ſpielt,
Und es klang und ſproßt' und wogte
Wie die erſten Keime eines
Unvollendeten Gedichts.

Alſo einſt, vor grauen Jahren,
Schritt am Arnoſtrand ein ander
Menſchenkind, bewegt und ſinnend.
Er auch ein Trompeter, doch ein
Düſtrer, der des Weltgerichtes
Gellende Poſaunentöne
Durch die faule Zeit geblaſen.
Aber damals, an dem Feſttag,
Als zuerſt er ſie erſchaute,
Die ihm Leitſtern ſeines Lebens,
Führerin zum Paradies ward:
Trieb's auch ihn hinaus zum Strome.
Unter Eich' und Myrten ſchritt er,
Und für alles, was im tiefſten
Grund der Seele klang und jauchzte,
Fand er nur ein einzig Wörtlein:
Beatrice! Beatrice!

Und so werden einst nach tausend
Und nach abertausend Jahren
Andre — von der Lieb' durchschüttert —
Träumerisch den gleichen Gang gehn.

Leises Sehnen, stolzes Hoffen,
Trotz'gen Mut und kühnes Denken:
Alles danken wir der Liebe;
Ihr den heitern Sinn auch, dran wir
Wie am Bergstock leicht so manchen
Klotz am Wege überspringen.
Glücklich drum der Mann, in dessen
Herz die Liebe jauchzend einzog.
Doch jung Werner schien sich heute
Noch nicht klar darüber, was er
Eigentlich am Rhein hier treibe.
Träumend schritt er durch den Sand hin
Sonder Schonung seiner Stiefel,
Die der Wellenschaum durchnetzte.

Ihn erblickte in dem Grunde
Just der Rhein, der dort dem Zweikampf
Zweier alten Krebse zusah
Und mit schallendem Gelächter
Beifall nickte, wenn in Wut sie
Ihre scharfen Scheren kreuzten.
Ja, der Rhein, — er ist ein schöner
Junger Mann, er ist durchaus kein
Geographischer Begriff nur, —
Der erbarmte sich jung Werners,
Rauschend stieg er aus den Fluten,
Einen Schilfkranz in den Locken,

Einen Schilfstab in der Rechten.
Ihn erkannte Meister Werner,
Dem, als Sonntagskind, vergönnt war,
Mehr zu schauen als manch andrer,
Und er grüßte ihn respektvoll.

Lächelnd sprach zu ihm der Rhein drauf:
„Fürcht' dich nicht, mein junger Träumer,
Denn ich weiß, wo dich der Schuh drückt.
Komisch seid ihr doch, ihr Menschen,
Glaubt, ihr tragt ein still Geheimnis
Durch die Welt und schwärmet einsam,
Und es sieht's ein jeder Käfer,
Sieht's die Mücke, sieht's die Schnake,
Sieht's an eurer heißen Stirne,
Sieht's an eurem feuchten Blicke,
Daß die Lieb' in euch gefahren.
Fürcht' dich nicht, ich kenn' die Liebe; —
Hab auf meinen Wasserfahrten
Manchen falschen, manchen echten
Treuschwur in roman'scher, deutscher,
Wie holländ'scher Zung vernommen,
(Letztre waren meist sehr nüchtern)
Habe nächtlich auch am Ufer
Manch ein Kosen, manch ein Küssen
Schon erlauscht und hab' geschwiegen.
Nahm auch manchen armen Teufel,
Den der Kummer tief ins Herz biß,
Tröstend auf in meinen Fluten;
Und die Wasserfrauen sangen
Ihm ein Schlummerlied, — und sorgsam
Trug ich ihn an ferne Ufer.

Unter Weiden, unter Schilfrohr,
Fern von allen bösen Zungen,
Ruht sich's sanft von falscher Liebe.
Manchen hab' ich so bestattet,
Manchen auch im kühlen Grunde,
Im krystallnen Wasserschlosse
Gut beherbergt, daß er nimmer
Sich nach Menschen sehnt und Rückkehr.

„Fürcht' dich nicht, ich kenn' die Liebe.
Wird mir's selber doch noch immer
Eng ums Herz, wenn ich des Schwarzwalds
Berge grüß' — und jubelnd stürz' ich
Über die Schaffhauser Felsen,
Schlag mich mutig, wellenschäumend,
Durch die Laufenburger Enge,
Denn ich weiß, bald eilt mein liebes
Schwarzwaldkind, die junge Wiese,
Still verschämt mir in die Arme,
Und sie plaudert mir in rauher
Alemann'scher Sprach vom Feldberg,
Von den mitternächt'gen Geistern,
Von Bergblumen, von den großen
Hauben und vom Durst in Schopfheim.
Und ich lieb' sie, nimmer schau ich
Satt mich an den blauen Augen,
Und ich lieb' sie, nimmer küss' ich
Satt mich an den roten Wangen.
Oft renn' ich wie du, ein Träumer,
Wirr vorbei am alten Basel,
Ärgre mich an den langweil'gen
Steifen Ratsherrn, ruinier' auch

Im Vorbeigehn ein Stück Mauer,
Und sie glauben, es sei Zorn, was
Doch nur Übermut der Liebe.
Ja, ich lieb' sie — es verfolgen
Mich viel andre schöne Damen,
Keine — selber nicht die stolze
Weinesreiche Mosel tilgt mir
Die Erinn'rung an die schmucke
Feldbergstochter, an die Wiese.
Und wenn ich im Sand von Holland
Müd' die müden Wellen schleppe,
Und die Windmühl' trocken klappert,
Überfliegt mich's oft wie süßes
Heimweh nach der Jugendliebe,
Und es tönt mein dumpfes Rauschen
Weithin durch die kahlen Felder,
Weithinaus bis in die Nordsee,
Aber keiner dort versteht mich.

„Fürcht' dich nicht, ich kenn' die Liebe,
Und ich kenn' euch, deutsche Träumer,
Die an meinen Ufern wohnen.
Bin ich selbst doch euer Abbild,
Und des deutschen Volks Geschichte,
Sturm und Drang und bittres Ende
Steht in meinem Lauf geschrieben.
Ich auch komm' aus märchenhafter
Heimat, — fremde Alpengeister
Steh'n an eiskrystallner Wieg' mir
Und geleiten mich ans Tageslicht.
Stark und wild ist meine Kindheit,
Und wer zählt die Felsenblöcke,

Die ich brausend dort zerschmettre
Und emporwerf' wie ein Ballspiel?
Frisch und flott durchschwimm' ich dann das
Schwäb'sche Meer, und unversehret
Trag' ich meine stolze Jugend
Weiter in die deutschen Gau'n.
Und noch einmal steigt die ganze
Duftumhauchte Stromromantik
Vor mir auf, — die alten Träume
Kehren süß verkläret wieder:
Schaum und Brandung, feste Städte,
Burg und Fels und stilles Kloster,
Und die Rebe reift am Hügel,
Und der Wächter grüßt vom Turme,
Und die Wimpel flattern lustig,
Und von hoher Klippe tönet
Wundersam der Lurley Singen.
Aber dann geht's schnell zu Ende,
Und ich klag' ob dem Verlornen
Und ergebe mich dem Trunke,
Bete auch zu Köln im Dome,
Und zuletzt werd' ich ein Lasttier,
Schäb'gen Krämern muß ich dienen,
Auf dem vielgeprüften Rücken
Schwimmt das niederländ'sche Treckschuyt,
Und im Sand, den ich so tötlich
Hasse, schlepp' ich müd mein Dasein,
Und ich bin schon lang gestorben,
Eh' das Meeresgrab mich aufnimmt.
Hüt' dich, hüt' dich vor Versandung!

„Ja, ich könnt' noch viel erzählen,
Guter Laune bin ich heute,

Und ich lieb' die jungen Burſchen,
Die wie du und wie ich ſelbſt hier
Friſch noch in die Zukunft ſchau'n.
Drum ſoll auch mit einem guten
Rat die lange Standred' ſchließen.
Weiß, daß bitter du verliebt biſt;
Hör's: dein Lieb heißt Margaretha,
Iſt des Freiherrn ſchöne Tochter,
Deſſen Schloß dort hell erglänzend
Sich in meinen Fluten ſpiegelt.
Oft erſeh' ich auf dem Söller
Dort die Jungfrau — und ich freu' mich,
Trag' auch dich gern in die Nähe.
Dort der Kahn — und dort das Ruder!
Alles weit're überlaß ich
Billig deiner eigenen Weisheit."
Sprach's und ſchüttelte die Locken,
Und hinab zum Grunde taucht' er.
Ziſchend ſchlug die Wogenbrandung
Über ſeinem Haupt zuſammen,
Und von fern noch tönt ſein Lachen,
Denn inzwiſchen war der Krebskampf
Ernſt beendigt, einer lag im
Blut, dem andern fehlt' ein Schwanzſtück.

Werner that, wie ihm geraten.
Stand ein alter Turm beim Ufer
Quaderfeſt im Waſſergrunde;
Dort, wo durch verſtohlen Pförtlein
Niederſteigt zum Strand der Fiſcher,
War in lauſchig ſtiller Rheinbucht
Kahn und Ruder in Bereitſchaft.

Heute feierte der Bootsmann,
Und ohn' Anfrag' mocht' jung Werner
Heut' entführen ihm das Fahrzeug.
Abend war's inzwiſchen worden,
Da und dort klang von den Bergen
Hell und ſcharf ein einzeln Jauchzen,
Zeichen trunk'ner Bauernheimkehr.
Jenſeits ferner Tannenwälder
Sah der Mond ins Thal hernieder,
Und die erſten Sternlein zeigten
Schüchtern ſich am Himmelsfeld.
Ab vom Strande ſtieß jung Werner.
Wie ein Roß, das, lang verſchloſſen
In dem Stall, ſich freudig aufbäumt,
Freudig wiehernd, daß es ſeinen
Herrn ins Weite tragen darf:
So ſprang keck und windſchnell auf dem
Glatten Waſſerpfad das Schifflein;
Sprang in hellem Lauf vorüber
An des Städtleins Mauerzinnen,
Sprang hinab zur alten Rheinbrück,
Die die holzverdeckten Bogen
Kühn zum andern Ufer ſpannt.
Unterm dritten Pfeiler ſteuert'
Mutig durch der junge Schiffsmann,
Lachend, als zum Schabernack den
Kahn der Strudel wirbelnd packte,
Dreimal hob und dreimal ſenkte.
Bald erſchaute er des Schloſſes
Hohe Giebel, Erkertürme,
Mondumſchienen durch des Gartens
Mächtige Kaſtanien glänzen.

Gegenüber ragte niedrig
Aus den Fluten eine Kiesbank —
Unbewachsen — oftmals gänzlich
Überflutet sie die Strömung,
Scherzend heißt der Mann im Rheinthal
Sie den Acker Fridolini.
Dorthin trieb der schmucke Kahn jetzt.
Dorten hielt er — auf den spitzen
Kieselboden sprang jung Werner,
Und die Blicke hielten Umschau,
Fragend, ob er sie erspähe.
Nichts erschaut' er — als im fernen
Erkerturm ein fernes Lichtlein;
Aber dies schon war genug ihm.
O wie oft erquickt im Leben
Mächt'ger uns ein ferner Schein, als
Reiche Fülle des Besitzes,
Und es gönnet ihm das Lied drum
Seine Freud', aus Rheines Mitten
Aufzuschauen nach dem Lichtlein.
Vor dem traumumflorten Blicke
Lag ein neues reiches Leben,
Sonn' nicht glänzt', nicht Sterne drinnen,
Nur das eine kleine Lichtlein,
Und vom Turm, darin es brannte,
Kam mit leisem Flügelschlag die
Lieb' zu ihm herabgerauschet
Und saß bei ihm auf der Kiesbank,
Auf dem Acker Fridolini.
Und sie reicht' ihm die Trompete,
Die auch hierher ihn begleitet,
Und sprach: Blase, blase, blase!

Also blies er; und sein Blasen
Zog melodisch durch die Nacht hin.
Lauschend hört's der Rhein im Grunde,
Lauschend Hecht und Lachsforelle,
Lauschend auch die Wasserfrauen,
Und der Nordwind trug die Klänge
Sorgsam auf zum Herrenschloß.

Fünftes Stück.

Der Freiherr und seine Tochter.

Jetzt, mein Lied, nimm dich zusammen!
Zu dem Freiherrn führt der Pfad dich
Und zu seiner holden Tochter.
Halt dich g'rad und fein und artig,
Denn ein alter Reiter-Obrist
Macht mit dir und deinesgleichen
Nicht viel Umständ' — ja er könnte
Dich zur Trepp' hinunterwerfen,
Die ist glatt und vielgestufet,
Und das möchte dich beschäd'gen.
Steig' hinauf, mein Lied, zum mächt'gen
Schloßportal, — in Stein gehauen
Stehn im Wappenfeld drei Kugeln,
Wie sie auch die Medicäer
Zu Florenz im Schilde führten, —
Des Bewohners Adel kündend.
Steig' die breiten Sandsteinstufen,
Anklopf' an der hohen Saalthür'

Und tritt ein und gieb Bericht uns,
Was du ſchalkhaft dort erlauſcht.
Dort im hohen Ritterſaale,
Wo der Wände Holzvertäflung
Mit verſtäubten Ahnenbildern
Mannigfach geſchmücket war,
Saß behaglich in dem Lehnſtuhl,
Bei dem luſtig lohen Feuer
Des Kamins, der alte Freiherr.
Grau ſchon war ſein langer Schnurrbart,
Zu der Narb', die auf die Stirn einſt
Ihm 'ne ſchwed'ſche Reiterklinge
Eingezeichnet, war vom Alter
Manche Furche ſchon gezogen.
Und es hatt' ein ſchlimmer Gaſt ſich
In des Freiherrn linkem Fuße
Unberufen eingeniſtet.
Zipperlein nennt man's gewöhnlich,
Doch ſo einer es gelehrter
Podagra benamſen möchte,
Hab' ich nichts dawider — ſeine
Stiche ſtechen drum nicht minder.
Heut' war's ziemlich zahm, nur ſelten
Wollt' es mächtiger rumoren,
Und dann ſprach der Freiherr lächelnd:

„Donnerwetter! in dem langen
Böſen dreißigjähr'gen Kriege
Hat ſogar das Zipperlein
Von der Kriegskunſt was gelernt.
Regelrecht beginnt's den Angriff
Und ſchickt erſt die Tirailleure

Plänkelnd vorwärts, dann mobile
Streifkolonnen — mög' der Teufel
Die Recognoszierung holen! —
Aber nicht genug — als säße
Mir im Herzen eine Festung,
Brummt's als wie Kartaunengrüße,
Zuckt's, als würde Sturm gelaufen,
Piff! paff! ich kapituliere."

Jetzt gerad' war Waffenstillstand
Eingetreten — und behaglich
Saß der Freiherr — aus dem Steinkrug
Einschenkt' er den großen Humpen.
Zu dem Weine aber blies er
Schwere Wolken schweren Tabaks;
In schmucklosem roten Thonkopf
Brannte das fremdländ'sche Rauchkraut,
Und er schmauchte es aus langem,
Dunkelm, duft'gem Weichselrohr.

Zu des Freiherrn Füßen streckte
Zierlich sich der biedre Kater
Hiddigeigei, mit dem schwarzen
Samtfell, mit dem mächt'gen Schweif.
's war ein Erbstück seiner teuern
Frühverblich'nen stolzen Gattin,
Leanor Montfort du Plessys.
Fern in Ungarn war die Heimat
Hiddigeigeis; ihn gebar die
Mutter aus Angoras Stamme
Einem wilden Pußta-Kater.
Aber nach dem Seinestrande

Sandt', als Zeichen seiner Achtung,
Ihn ein ung'rischer Verehrer,
Der sich fern in Debreczin noch
An Lenorens blaue Augen
Und des Elternschlosses Ratten
Ehrfurchtsvoll erinnerte.
Mit der stolzen Leanor' zog
Hiddigeigei nach dem Rheine
Treu als Haustier; etwas einsam
Spann er seines Daseins Fäden,
Denn er haßte die Gemeinschaft
Mit dem deutschen Katzenvolk.
„Zwar sie mögen" — also dacht' in
Stolzem Katerselbstgefühl er,
„Guten Herzens sein und einen
Fond besitzen von Gemüte,
Doch es fehlt an gutem Tone,
Fehlt an Bildung, an Tournüre
Gänzlich diesen ordinären
Autochthonschen Waldstadtkatzen.
Wer die ersten Katersporen
Zu Paris verdient, wer einstens
Im Quartiere von Montfaucon
Auf die Rattenjagd gegangen,
Dem gebricht's in diesem Städtlein
Leider ganz an geistverwandten
Elementen für den Umgang."
Isoliert drum, aber würdig,
Würdig stets und ernst gemessen
Lebt' er hier im Herrenhaus.
Zierlich schlich er durch die Säle,
Tief melodisch war sein Schnurren,

Und im Zorn selbst, wenn er keifend
Seinen Buckel aufwärts krümmte,
Seine Haare rückwärts sträubte,
Wußt' er immer noch die Anmut
Mit der Würde zu verbinden.
Doch wenn über Dach und Giebel
Leise kletternd er verwegen
Auszog auf die Mäusejagd;
Wenn geheimnisvoll im Mondlicht
Seine grünen Augen blitzten:
Dann vor allen groß, dann wahrhaft
Imposant war Hiddigeigei.

Bei dem Kater saß der Freiherr.
In den Augen zuckt' es oft ihm
Wie ein Blitz — oft wie ein milder
Strahl der untergeh'nden Sonne,
Und er dacht' an alte Zeiten.
Ist es doch des Alters bestes
Labsal, wie von hoher Warte
Rückzuschau'n ins ferne Ehmals.
Und der Greis ist nie alleine.
Ihn umschweben langgestorb'ne
Scharen in vergilbten Wämsern,
In altmod'schem Prachtgewand.
Doch den Moder tilgt Erinn'rung;
Um die Schädel schwingt sich wieder
Jugendfrische, alte Schönheit,
Und sie plaudern von verklung'nen
Tagen, und des Greisen Herz pocht,
Und die Faust ballt oft sich krampfhaft.
Wieder schaut er vom Balkone

Grüßend ſie herniederwinken,
Wieder blaſen die Trompeten,
Und der ſchwarze Renner trägt ihn
Wiehernd in das Schlachtenwetter.

Wohlgemut hielt ſo der Freiherr
Der Erinn'rung große Heerſchau,
Und wenn oftmals ſeine Rechte
Jäh zum Humpen fuhr und einen
Starken Schluck der Alte ſtürzte:
Mocht' ihm wohl ein teures ſchönes
Bildnis vor die Seele treten,
Oft auch ſchien an minder Wertem
Sein Gedächtnis anzuhaften,
Denn, des äußern Grunds entbehrend
Fuhr zuweil' auf Hiddigeigeis
Rücken ein gewalt'ger Fußtritt,
Und der Kater fand es rätlich,
Seinen Ruhplatz zu verändern.
In den Saal kam leicht geſchritten
Jetzt des Freiherrn holde Tochter,
Margaretha, — und beifällig
Nickt' der Alte, wie ſie eintrat.
Hiddigeigeis Dulderantlitz
Strahlte gleichfalls katzenfreudig.
Mit dem ſchwarzen Samtgewand war
Jetzt vertauſcht das weiße Feſtkleid,
In den blondgelockten Haaren
Schnippiſch ſaß die ſchwarze Schnepphaub,
Und hausmütterlich ſah drunter
In die Welt ihr blaues Aug' vor.
Von dem Gürtel hing gewichtig

Schlüſſelbund und ledern Täſchlein,
Deutſcher Hausfrau Ehrenzeichen.
Und ſie küßt' des Freiherrn Stirne
Und ſprach: „Väterchen, nicht zürnet,
Daß ich lang euch heut' allein ließ.
Drüben hielt mich lang im Stift die
Gnädige Frau Fürſtäbtiſſin,
Und ſie ſagte mir viel Schönes,
Sprach belehrend auch vom Alter
Und vom Zahn der Zeit und anderm,
Und der Herr Komtur von Beuggen
Sprach ſo ſüß, als hätt' die Worte
Er erkauft beim Zuckerbäcker,
Und ich freut' mich, als ich loskam.
Eurer hochgeſtrengen Winke
Bin ich jetzo hier gewärtig;
Bin erbötig, aus dem großen
Theuerdank euch vorzuleſen,
Denn ich weiß, ihr liebt die plumpen
Abenteu'r und Jagdgeſchichten
Mehr als die empfindſam ſüßen
Schäferdichter des Jahrhunderts.

Doch warum müßt ihr denn immer,
Väterchen, von dieſem leidig
Giftigen Tabake rauchen?
Hab' ſchier Furcht, wenn ihr ſo daſitzt,
Tief in Wolken eingehüllt,
Wie der Eggberg, in dem Nebel,
Und mich dauern ſtets die güld'nen
Bilderrahmen an der Wand dort
Und der Glanz des weißen Vorhangs.

Hört ihr nicht ihr leises Klagen,
Daß vom Dampf aus eurer Thonpfeif'
Rußig, blaß und grau sie werden?
's mag ein wunderschönes Land sein,
Das Amerika, das einst der
Span'sche Admiral entdeckte,
Und ich selber freu' mich an den
Buntgescheckten Papageien
Und den purpurnen Korallen,
Träum' zuweilen auch von hohen
Palmenwäldern, stillen Hütten,
Großen Blumen, Kokosnüssen
Und von bösen wilden Affen.
Beinah wünscht' ich doch, es läge
Unentdeckt im stillen Meer noch,
Um des leid'gen Rauchkrauts willen,
Das von dort zu uns gekommen.
Gern verzeih' ich einem Manne,
Wenn er oft und mehr als nötig
Sich den Rotwein aus dem Faß zapft,
Könnt' im Notfall selbst mit einer
Roten Nase mich versöhnen,
Niemals mit dem Tabakrauchen."

Lächelnd hört' das Wort der Freiherr,
Lächelnd blies er neue Wolken
Aus der Thonpfeif' und erwidert':
„Teures Kind, — ihr Frauenzimmer
Sprecht so leicht in Tag von vielem,
Des Verständnis ganz euch abgeht.
Zwar es hat ein Kriegsmann manche
Bitterböse Angewohnheit,

Die nicht in den Frauensaal paßt;
Doch mit Unrecht schilt das Rauchen
Meine Tochter, dank' ich ihm doch
Die Gemahlin und den Hausstand.
Und dieweil mir heut' manch' alte
Kriegsgeschichte durch den Kopf brummt,
Setz' zu mir dich — statt des Lesens
Will ich selbst dir 'was erzählen
Von dem Kraut, das du gescholten,
Und von deiner sel'gen Mutter."
Zweifelnd sah ihn Margaretha
Mit dem großen blauen Aug' an,
Nahm zur Hand die Stickerei, die
Bunten Wollknäu'l und die Nadel,
Rückt' den Schemel zu des Alten
Lehnstuhl, und sie setzt' anmutig
Sich zur Seit' ihm. So im Walde
Rankt beim knorrig alten Eichbaum
Jugendschön die wilde Rose.
Doch der Freiherr leert' mit festem
Zug den Humpen und erzählte:

„Als der böse Krieg im Land war,
Streift' ich einst mit wenig deutschen
Reitern in dem Elsaß drüben;
Hans von Weerth war unser Obrist.
Schwed' und Franzmann lag vor Breisach,
Von manch' tapferm Reiterstücklein
Machten wir ihr Lager sprechen,
Doch viel Hunde sind des Hasen
Tod, — auf einer wilden Hetzjagd
Hatte sich der ganze große

Helle Hauf' an uns verbiſſen,
Und aus mancher Wunde blutend
Mußten wir die Säbel ſtrecken.
Kriegsgefangen transportierte
Der Franzoſ' uns nach Paris dann
In den Käfig von Vincennes.
Tod und Teufel! ſprach der tapfre
Hans von Weerth, 's war doch einſt luſt'ger,
Im Galopp, mit blankem Pallaſch
Zur Attaque anzuſprengen,
Als hier — auf der Pritſche liegend,
Mit der Langweil' zu turnei'n;
Gegen die hilft keine Waffe,
Selbſt nicht Wein und Würfelbecher,
Nur der Tabak, — hab's erprobet
Im gelobten Land der Langweil',
Bei den Mynheers, — 's wird auch hier uns
Guten Dienſt thun, laßt uns rauchen!
Sprach's, — der Kommandant der Feſtung
Schafft von niederländ'ſchem Krämer
Uns ein Faß Varinasknaſter,
Schafft uns auch gebrannte Pfeifen.
In der Zell der Kriegsgefang'nen
Anhub bald ein ungeheures
Qualmen, Dampfen, Wolkenblaſen,
Wie's in dem galanten Frankreich
Noch kein ſterblich Aug' geſeh'n.
Staunend ſahen's unſre Wächter,
Und die Kunde kam zum König,
Und der König kam höchſtſelber
Anzuſchau'n das blaue Wunder.
Bald erzählte ganz Paris ſich

Von den wilden deutſchen Bären
Und von ihrer unerhörten
Wunderſamen Kunſt des Rauchens.
Wagen fuhren, Pagen ſprangen,
Kavalier' und ſtolze Damen
Kamen in die enge Wachtſtub',
Und auch ſie kam, ſie, die ſtolze
Leanor Montfort du Pleſſys,
Heut' noch ſeh' ich ſie den zarten
Fuß auf unſern Eſtrich ſetzen,
Hör' die Atlasſchleppe rauſchen.
Und es ſchlug mein Reiterherz, als
Ging's ins helle Schlachtgewühl;
Wie der Dampf der Feldgeſchütze
Flog der Rauch aus meiner Thonpfeif',
Und 's war gut ſo. Auf den Wölklein,
Die ich angeſichts der Stolzen
Keck emporblies, ſaß Gott Amor,
Luſtig ſchoß er ſeine Pfeile,
Und er wußte gut zu treffen;
Aus der Neugier wurde Teilnahm',
Aus der Teilnahm' wurde Liebe,
Und der deutſche Bär erſchien ihr
Feiner bald und edler, als die
Sämtlichen Pariſer Löwen.

Doch ich ſelber, als die Pforte
Unſrer Kriegshaft aufging und der
Herold uns die Freiheit brachte,
War erſt recht jetzt ein Gefangner,
Lag in Leanorens Banden
Und verblieb drin, auch die Hochzeit,

Die uns glücklich bald zum Rhein führt',
Hat sie enger nur geschlungen.
Denk ich d'ran, schier will die Thräne
In den grauen Schnurrbart rollen,
Und was blieb von all' der Pracht mir?
Die Erinnerung, der alte
Schwarze Kater Hiddigeigei,
Und das Ebenbild Lenorens,
Du, mein Kind — Gott hab' sie selig."

Sprach's und klopfte seine Pfeif' aus,
Streichelte den schwarzen Kater,
Doch das Töchterlein that schalkhaft
Einen Fußfall vor dem Alten
Und sprach: „Väterchen, gebt gnädig
Einen Generalpardon mir,
's soll kein Sterbenswörtlein über
Meine Zung' hinfüro kommen
In betreff des bösen Rauchens."

Huldvoll lächelte der Freiherr.
Sprach: „Du hast auch ob des Weintrunks
Stichelreden dir erlaubt, ich
Hätt' schier Lust, dir zur Belehrung
Noch ein anderweites Stücklein
Zu erzählen, wie zu Rheinau,
Bei dem Fürstabt in dem Kloster,
Ich einst in Hallauer Weine
Einen schweren Strauß bestand.
Doch ——" der Freiherr hielt und schaute
Nach dem Fenster: „Blitz und Donner!
Was ist das für ein Trompeten?"

Süß klang draußen durch die Märznacht
Werners Blasen zu dem Schloß auf;
Einlaß bittend, wie die Taube,
Die zurück zur Herrin fliegend
Ans verschloss'ne Fenster bittend
Mit dem Schnabel pickt und hämmert.
Zum Balkone trat der Freiherr,
Trat die Tochter, gravitätisch
Folgte beiden Hiddigeigei,
Ahnung zog durchs Katerherz ihm,
Ahnung großer künft'ger Dinge.
Und sie spähten — doch vergebens,
Denn des Schloßturms Schatten deckte
Den Trompeter und die Kiesbank.
Jauchzend doch wie Jagdhalali,
Schmetternd wie zum Reiterangriff,
Klang's herauf noch zum Balkone;
Stille dann — ein dunkler Nachen
Schwamm auf dunkler Flut rheinaufwärts.

Rückwärts schritt der Freiherr — hastig
Zog die Glock' er, rief den Diener
Anton, Anton kam gegangen:
„Schleunigst mach dich auf die Kundschaft,
Wer um diese Stund' vom Rhein her
Ein Trompeterstück geblasen.
Ist's ein Geist, so schlag drei Kreuze,
Ist's ein Mensch, so grüß ihn artig
Und entbiet zu mir aufs Schloß ihn.
Hab ein Wort mit ihm zu sprechen."
Militärisch grüßend machte
Rechtsumkehrt der treue Anton:
„Gnäd'ger Herr, ich werd's bestellen."

Schweigend senkte sich indes die
Mitternacht auf Thal und Städtlein,
Und zu Margaretha kam ein
Sonderbarer Traum geflogen:
Wieder schritt im Festgewande
Sie zum Münster Fridolini,
Ging der Heil'ge ihr entgegen,
Ging ein Mann an seiner Seite,
Aber nicht der Tote, der ihm
Zum Gericht nach Glarus folgte;
's war ein schlanker, schmucker Jüngling,
Sah schier aus wie ein Trompeter,
Und er grüßt' sie ehrerbietig,
Lächelnd winkt' Sankt Fridolin.

Sechstes Stück.

Wie jung Werner beim Freiherrn Trompeter ward.

Wied'rum saß im Rittersaal der
Freiherr mit der holden Tochter,
Wied'rum raucht' er seine Pfeife,
Als die breite Flügelthüre
Aufging und bescheiden grüßend
Werner eintrat. — „Wenn ihr wüßtet,"
Rief der treue Anton, „gnäd'ger
Herre, wenn ihr wüßtet, was es
Müh' gekostet, ihn zu finden!"
Prüfend ruht' des Freiherrn Auge

Auf jung Werner, Muſtrung haltend.
Bei dem Vater, an den Lehnſtuhl
Sich anſchmiegend, ſchaute ſchüchtern
Margaretha nach dem Fremden,
Und bei beiden war des erſten
Flücht'gen Blicks Ergebnis günſtig.
„Alſo ihr ſeid's, deſſen Klänge
Geſtern hier uns aufgeſtört?"
Sprach der Freiherr, „darum möcht' ich
Jetzt mit euch ein Wörtlein reden."
— „Das fängt gut an," dachte Werner.
Und verlegen nach dem Boden
Senkt' ſein Aug' ſich, — doch der Freiherr
Setzte lächelnd fort die Rede:
„Glaubt vielleicht, ich zieh' euch jetzt zur
Rechenſchaft und frag' warum ihr
Bei dem Schloſſe muſiziert habt?
Fehlgeſchoſſen — dieſes geht mich
Nichts an, auf dem Rhein iſt freie
Bürſch, und wer in friſcher Märznacht
Sich trompetend einen Huſten
Dort erjagen will, mag jagen.
Nein, ich wollt' euch fragen, ob's euch
Freud' macht, oft noch hier am Rheine,
So wie geſtern, eins zu blaſen?
Doch mir ſcheint, daß ich mich irrte,
Und ich ſeh', ihr ſeid kein Spielmann.
Seid wohl gar ſo ein verdammter
Federfuchſer, ſo ein Mann von
Einer fremden Ambaſſade,
Wie ſie jetzt durchs Land kutſchieren
Und verhunzen, was des Kriegsmanns

Säbel einſtens gut gemacht hat."
— „Auch nicht übel," dachte Werner,
Doch der alte Herr gefiel ihm.
„Bin kein Spielmann," ſprach er, „doch noch
Wen'ger einer von der Feder.
Meinethalben könnten in dem
Ganzen heil'gen, röm'ſchen Reich die
Tintenfäſſer jäh vertrocknen.
Stehe auch in niemands Dienſten,
Als mein eigener Herr und Meiſter
Reit ich durch die Welt zur Kurzweil
Und erwart' vorerſt, was für ein
Schickſal mir am Wege blüh'n wird."

„Sehr vortrefflich," ſprach der Freiherr,
„Wenn das ſo ſteht, mögt ihr wohl den
Weitern Teil der Rede hören.
Seht, mein junger Freund, ſo lang die
Welt ſteht, wird's auch Menſchen geben,
Die auf Steckenpferden reiten;
Der liebt Myſtik und Askeſis,
Jener altes Kirſchenwaſſer.
Ein'ge ſuchen Altertümer,
Andre eſſen Maienkäfer,
Dritte machen ſchlechte Verſe.
's iſt ein eig'ner Spaß, daß jeder
Das am liebſten treibt, wozu er
Juſt am wenigſten Beruf hat.
Und ſo reit' auch ich mein Rößlein,
Und das Rößlein iſt die edle
Muſika, ſie labt und ſtärkt mich.
Wie durch Davids Harfenſpiel einſt

König Saul den Kummer scheuchte,
So mit süßem Kling und Klange
Bann' ich mir des Alters Schäden
Und des Zipperleins Rumor.
Wenn ich gar mit raschem Taktschlag
Ein Orchester dirigiere,
Mein' ich oft, ich ritte wieder
An der Spitze der Schwadronen:
‚Eingehauen, rechter Flügel!
Drauf, ihr scharfen Violinen!
Feuer aus den Kesselpauken!'
Sind im Städtlein auch der tücht'gen
Spielleut' viele, — zwar es mangelt
Ihnen fein'res Kunstgefühl und
Kennerblick, doch guter Wille
Läßt verzeih'n der Fehler manchen.
Violin' und Flöt' und Bratsche,
Leidlich sind bestellt sie, ja der
Kontrabaß ist ganz vorzüglich.
Aber einer fehlt uns, — einer.
Und, mein Freund, was ist ein Feldherr
Ohne Ordonnanzen? was ist
Ohne Flügelmann die Schlachtreih?
Das Orchester ohn' Trompeter?

Einst war's anders. Diese Mauern
Hörten ihn noch, den gewalt'gen
Braven Stabstrompeter Raßmann.
Ha, das war ein stolzes Blasen!
Raßmann, Raßmann, warum starbst du?

Junger Freund, und gestern Abend
Klang's vom Rhein herauf als wie ein

Geiſtergruß des Stabstrompeters.
Eine Fuge hört' ich blaſen,
Eine Fug', ein Tongewebe
Wie aus Raßmanns beſten Tagen.
Wenn wir die Trompete hätten,
Wär' die Lück' ergänzt, ich führte
Wied'rum ein komplet Orcheſter
Kommandierend in die Tonſchlacht.
Drum ergeht an euch mein Vorſchlag:
Bleibt bei uns, — bei mir im Schloſſe.
Lahmgeworden iſt der Waldſtadt
Muſika, o blaſt ein neues
Leben in die Knochen ihr!"

Sinnend ſprach zu ihm jung Werner:
„Edler Herr, der Vorſchlag ehrt mich.
Doch ich heg' ein ſchwer Bedenken.
Schlank und g'rad bin ich gewachſen
Und hab' nicht gelernt, in fremdem
Dienſt den Rücken krumm zu biegen."

Sprach der Freiherr: „Darum macht euch
Keine Sorg'; der freien Künſte
Dienſt krümmt keinem ſeinen Rücken.
Eig'nen Herzens Unverſtand nur
Läßt aufs Aufrechtgehn verzichten.
Fern ſei's, mehr von euch zu heiſchen,
Als ein luſtig Muſizieren;
Nur wenn ihr in müß'gen Stunden
Mir ein Brieflein wollt verfaſſen
Oder kalkulieren helfen,

Dank ich's euch, ihr wißt, ein alter
Kriegsmann führt die Feder schwer."

Sprach's. Noch schwankend stand jung Werner
Doch ein Blick auf Margaretha
Und des Zweifels Wolken schwanden.
„Edler Herr! ich bleibe," sprach er,
„Sei am Rhein denn meine Heimat!"
„Brav so!" sprach der Alte freundlich,
„Frisch, im frischen Augenblicke
Faßt das Herz den besten Entschluß,
Und Bedenkzeit ist vom Übel.
Angestoßen, Herr Trompeter!
Mit dem güld'nen Wein von Grenzach
Und mit kräftig deutschem Handschlag
Laßt uns den Vertrag besiegeln."
Wandt' sich dann zu Margaretha:
„Töchterlein, ich präsentier' dir
Unsern neuen Hausgenossen."
Und jung Werner neigte stumm sich,
Stumm auch grüßt' ihn Margaretha.

„Jetzo folgt mir durch des Schlosses
Räume, junger Freund, ich werd' euch
Eure neue Wohnung zeigen.
Hab' just in dem Erkerturm ein
Luftiges Trompeterstübchen,
Nach dem Rhein und nach den Bergen
Schaut es, und die Morgensonne
Weckt euch früh dort aus den Träumen.
Fröhlich werdet ihr dort nisten.
's bläst sich gut von freier Höh'."

Aus dem Saal entschritten beide.
Aus dem Saal auch schritt des Freiherrn
Tochter; diese ging zum Garten.
Rosen brach sie und Aurikeln
Und viel duftige Levkoi'n.
Dacht' dabei: „Ob's nicht dem jungen
Mann recht unbehaglich vorkommt,
In das fremde Haus zu ziehen?
Und das Erkerstübchen hat so
Glattgeweißte kahle Wände,
Wird viel schmucker ausseh'n, wenn ich
Einen großen Strauß hineinstell'!"

Siebentes Stück.

Der Ausritt zum Bergsee.

Blauer Himmel, warmer Sonnschein,
Bienensummen, Lerchenjubel,
Spiegelklar des Rheines Flut.
Von den Bergen flieht der Schnee weg,
In dem Thale blüht der Obstbaum,
Mai zog übers Land herein.

Vor dem Schloßthor lag im Sande
Faul behaglich Hiddigeigei,
Sorgend, daß die Maiensonn' ihm
Süß erwärmend auf den Pelz schien.
Durch den Garten schritt der Freiherr
Mit der Tochter, wohlgefällig

Schaut' er auf die jungen Knospen.
Sprach: „Und wenn auch hundert Jahr' ich
Noch zu leben hätt' ich würd' mich
Stets von neuem doch erquicken
An dem Mai und seinen Wundern.
Glaub' 's wird gut sein, wenn wir heute
Festtag machen, steht er gleich nicht
Im Kalender rotgeschrieben.
Auf und fort! Im Tannwald draußen
Will ich würz'ge Mailuft atmen
Und das junge Volk mag schauen,
Ob im See ein Fischzug Glück bringt.
Heut erfreu' ich mich der Kurzweil;
Anton, laß die Rosse satteln!"

Sprach's und nach dem Wort geschah es.
In dem Hof, des Ritts gewärtig,
Scharrten wiehernd bald die Rosse.
Freudig rüsteten zum Auszug
Sich des Städtleins junge Leute,
Fischfangkundig, von dem Rheine
Holten sie das große Netz her.
— Es entbot der treue Anton
Von des Freiherrn Freunden manchen,
Sagt's auch drüben an im Stifte
Der Äbtissin und den Damen,
Und uneingeladen stellte
Sich noch manch' ein weitrer Mann ein.
Als der Wirt zum güld'nen Knopfe
Kund' erhielt, sprach er zur Gattin:
„Deiner Sorge anvertrau' ich
Jetzt die Wirtschaft und den Hausstand.

Leg in deine Hand des Kellers
Und der Vorratkammer Schlüssel,
Doch ich selber geh' zum Fischfang."
Sprach's entschleichend, — niemals fehlt' er,
Wenn's zur Jagd ging und zum Fischen.
Kräftig auf dem falben Rappen
Saß der Freiherr, festgegossen
Wie ein ehern Reiterstandbild.
Ihm zur Seit' auf weißem Zelter
Ritt die schöne Margaretha.
Zierlich schmiegte um den schlanken
Leib des Reitkleids Faltenwurf sich,
Zierlich von dem samtnen Hute
Wallt' der blaue Schleier nieder.
Keck und sicher lenkte sie ihr
Rößlein, dieses freut sich selber
Seiner leicht anmut'gen Bürde.
Sorgsam folgt' der treue Anton
Seiner Herrin, auch jung Werner
Trabte fröhlich mit, doch ritt er
Nicht in Margarethas Nähe.
Weiter rückwärts fuhr bedächtig
Der Frau Fürstäbtissin schwere
Uraltmodische Karrosse;
Drin drei Damen aus dem Stifte,
Ebenfalls ehrwürd'gen Alters.
Sie geleitete jung Werner.
Viel verbindlich feine Worte
Sagte er den alten Fräulein,
Riß auch im Vorüberreiten
Einen Blütenzweig vom Baum und
Reicht' ihn artig in den Wagen,

So daß leise flüsternd wohl die
Eine zu der andern sagte:
„Schad', daß er kein Kavalier ist!"

Steil bergauf zog sich die Straße,
Und des Tannwalds schattig Dunkel
Nahm den Zug jetzt auf, doch balde
Glänzte durch die schwarzen Stämme
Silbern hell die Flut des Bergsees;
Und schon schallt' ein frohes Jauchzen
Aufwärts, denn auf näher'm Fußsteig
War die junge Schar vom Städtlein
Schon am Ufer angelangt.
Auf der Höhe, wo die Straße
Sich nach andrer Richtung wandte,
Hielten Reiter dann und Wagen.
Pferde und Karrosse blieben
In der Diener Obhut dort.
Rüstig durch den Waldesabhang
Schritt der Freiherr in die Tiefe;
Rüstig folgten ihm die Damen;
Von samtweichem Moose war der
Boden ringsum übersponnen,
Und es war kein fährlich Klettern.
Wo mit sonnig weitem Rücken
Nach dem See ein Hügel vorsprang,
Lagen Felsensitze, dorten
Ließ der alte Herr sich nieder,
Ließen nieder sich die Damen.

Grüner Bergsee, Tannendunkel,
Seid viel tausendmal gegrüßet.

Ich auch, der in späten Tagen
Dieſes Lied ſing, freu' mich eurer,
Und ihr habt mich oft erquicket,
Wenn entfliehend aus des Städtleins
Kleinem Kram und kleinem Markte
Mich der Schritt zu euch hinaustrug.
Oftmals ſaß ich auf dem Steinblock,
Den der Tanne wilde Wurzel
Feſt umklammert, zu den Füßen
Wogt der See in leiſer Strömung;
Waldesſchatten deckt die Ufer,
Doch inmitten tanzen flimmernd
Auf und ab die Sonnenſtrahlen.
Heil'ge, große Stille ringsum,
Nur der Waldſpecht pickte einſam
Hämmernd an die Tannenrinden;
Durch das Moos und dürre Blätter
Raſchelte die grüne Eidechs,
Und ſie hob das kluge Äuglein
Fragend nach dem fremden Träumer.
Ja, ich hab' auch dort geträumet.
Oft noch, wenn die Nacht herabſtieg,
Saß ich dort, es zog ein Rauſchen
Durch den Schilf, die Waſſerlilien
Hört' ich leis zuſammenflüſtern,
Und es tauchten aus dem Grund die
Seejungfrau'n, das blaſſe ſchöne
Antlitz glänzt' im Mondenſchein.
Herzerſchütternd, ſinnverwirrend
Schwebte auf der Flut ihr Reigen,
Und ſie winkten mir herüber;
Doch der Tannbaum hielt und warnt' mich:

„Festgeblieben auf dem Erdreich!
Hast im Wasser nichts zu suchen."

Grüner Bergsee, Tannendunkel,
Schier wehmütig denk' ich eurer.
Bin seitdem, ein flücht'ger Wandrer,
Über manchen Berg gestiegen
Und durch manches Land marschiert,
Sah des Meeres endlos Fluten,
Hörte die Sirenen singen,
Doch noch oft durch die Erinn'rung
Zieht ein Rauschen, wie vom Bergsee,
Wie von Tannenwipfeln, wie von
Heimat — Liebe — Jugendtraum.

Jetzo war ein lautes Treiben,
Rennen, Rufen, Lachen, Scherzen
Unten an dem Seegestad.
Wie ein Feldherr stand der schlaue
Fischfangkund'ge Wirt zum Knopfe
In der Schar der jungen Männer.
Und nach rechts und links erteilt' er
Seine Weisung, daß gedeihlich
Sie den Fischfang nun begännen.
Hinter Felsen lag ein Kahn im
Schilfe, zugedeckt mit Reisig.
Ihn bestieg nun mit fünf andern
Wohlgemut der biedre Knopfwirt,
Gab das eine End des großen
Netzes denen an dem Ufer,
Warfen dann das Netz vorsichtig
In den Grund und hoben's sorgsam.

Manchen kräft'gen Ruck und Armdruck
Braucht' es jetzo, es zu heben,
Helles Hurrah! und Hallohruf
Grüßte den gelungnen Fischzug.
Von dem Hügel stieg der Freiherr
Zu den Fischern, und neugierig
Wollten's auch die Damen schauen.
Über Fels und Strauchwerk suchten
Einen Pfad sie nach dem Ufer.
Margaretha auch, trotz ihres
Langen Reitkleids stieg hernieder.
Sie ersah jung Werner; zagend
Wagt' er's, ihr den Arm zu bieten,
Und beklemmt schier ward's zu Sinn ihm.
So mocht' einst Sir Walter Raleighs
Herze klopfen, wie als Teppich
Er der königlichen Herrin
Seinen Mantel legt' zu Füßen.
Freundlich dankend aber stützte
Margaretha auf jung Werners
Arm sich; drauß' im grünen Walde
Schwindet manch unnütz Bedenken,
Das den Zeremonienmeistern
Anderwärts viel Sorg' verursacht,
Und der Pfad war wirklich schwierig,
Und kein andrer Arm war nah.

Wohlzufrieden sprach der Freiherr:
„Nach der Arbeit ziemt Erholung.
Und mir scheint, die frische Beute
Wird am besten hier im frischen
Wald euch schmecken — laßt uns hier ein

Ländlich einfach Mahl bereiten."
Sprach's; sein Wort gefiel den andern,
Und in kurzem prasselt' lustig
Auf dem Felsenherd das Feuer;
In den Pfannen briet, was noch vor
Wenig Stunden froh im See schwamm.
Einen mächt'gen Hecht, als erstes
Kunstprodukt der Waldesküche,
Bracht' der Knopfwirt nun den Damen.
Und ein feierliches Schweigen
Kündet' ringsum bald, daß alles
Ernst der Fischvertilgung oblag.
Nur verwirrte Laute, wie von
Grätbenagen, Krebsscherknicken,
Zogen durch des Waldes Stille.

Oben ward indes ein köstlich
Feiner Maiwein zubereitet.
In gewalt'ger Schüssel hatt' ihn
Margaretha sachverständig
Angesetzt, und lind und würzig,
Wie der junge Maien selber,
War der Trank; sie schöpft' ihn freundlich
In die Gläser und kredenzt' ihn.
Keiner ging leer aus, und lustig
Zechend saß die Schar bei'm Feuer.

Dort auch streckt' der Stadtschulmeister
Sich im Gras. Der Schul' entrinnend
War auch er zum See geschlichen
Und er trug ein süß Geheimnis
In dem Herzen, denn er hatte

Mühsam heut ein Lied verfaßt.
Maiwein, Maiwein, Zauberränklein!
Plötzlich glühten seine Wangen,
Und sein Auge flammte leuchtend.
Auf den Felsblock sprang er mutig
Und sprach: „Aufgepaßt, ich sing' eins."
Lachend hörten ihn die andern,
Und jung Werner trat herzu, er
Stimmte die Trompete leis und
Blies ein präludierend Stücklein.
Dann erhob der Mann am Felsblock
Seine Stimm' und sang mit Andacht,
Ihn begleitete jung Werner
Hell und fröhlich, und der Chorus
Sang den Rundreim, — hell und fröhlich
Klang im Tannenwald das Mailied.

Beifallruf und Händeklatschen
Schallt' zum Schlusse, — auch den Damen
Schien's nicht mißbehagt zu haben,
Und es war, als wenn im Rundreim
Zarte Frauenzimmerstimmen
Durch den Chor geklungen hätten.
Margaretha flocht im Scherz aus
Haselzweigen, Stechpalmblättern,
Veilchen und Ranunkelblüten
Einen Strauß und schalkhaft sprach sie:
„Dem Verdienste diesen Kranz hier!
Zweifelnd doch, wem ich ihn reiche,
Steh ich: dem, der uns das Lied sang,
Oder dem, der es trompetend
Fein accompagnieret hat?"

Sprach der Freiherr: „Dieſen Zweifel
Löſ' ich mit gerechtem Schiedsſpruch.
Stets gebührt der erſte Preis dem
Dichter, doch was iſt ein Kränzlein?
Was iſt ſelbſt die Lorbeerkrone?
Ich halt's mit den alten Griechen,
Die dem Sänger einſt das fettſte
Stück vom Opfertier, den Ziemer
Und den Bug, zum Lohn verehrten;
Und ich weiß, des Herrn Schulmeiſters
Küch' iſt nicht ſo reich beſtellet,
Daß er dem entgegen wäre.
Drum vom Reſt des heut'gen Fiſchfangs
Sei der größte Hecht, der größte
Karpfen ihm jetzt zugewieſen.
Doch mein junger Herr Trompeter
Iſt ein Mann von minder prakt'ſcher
Denkart, — dieſem könnt meinthalben
Ihr das Ehrenkränzlein ſpenden,
Denn er hat nicht ſchlecht geblaſen."

Schmunzelnd rieb des Mailieds Sänger
Sich die Händ', er pries den Maien
Und prophetiſch hört' er ſchon die
Fiſch' in ſeiner Pfanne praſſeln.
Doch jung Werner naht' dem Fräulein
Schüchtern ſich, und ſchüchtern beugte
Er das Knie, nicht wagt' er's, in das
Blaue Aug' hinaufzuſchau'n.
Margaretha aber huldvoll
Setzt' aufs blonde Haupt den Kranz ihm
Und mit geiſterhaftem Lichtglanz

Flammte auf die Gruppe jetzt ein
Greller Feuerschein hernieder.
Von des Herdes Gluten wollt' die
Alte Tann' in Brand geraten,
Leckend züngelten die Flammen
Durch die harzgetränkten Äste,
Und die Funken flogen knisternd
Wild empor zum Abendhimmel.

Margaretha, Margaretha?
War's ein Feuerwerk, das artig
Und galant der Wald abbrannte,
Oder war's die Liebe, die mit
Heller Fackel durch den Wald schritt?
Doch der Brand war bald gelöschet,
Und der Freiherr kommandierte
Jetzt den Rückzug, fröhlich zogen
Fischer, Reiter, Edeldamen
Heimwärts in der Abenddämm'rung.
Leis verglimmend flog der letzte
Funke aus den Tannenzweigen
Und versank im dunkeln Bergsee.

Achtes Stück.

Das Konzert im Gartenpavillon.

In des Herrenhauses Garten
Stehen mächtige Kastanien,
Steht ein zierlich Gartenhäuslein.

Tief zum Rheingrund sind gesenkt die
Fundamente der Terrasse,
's ist ein lauschig stilles Plätzlein:
Rings der Bäume grüne Mauer,
Unten zieht die Welle flüsternd.

Drinnen seit zwei Monden — welch' ein
Fremd geheimnisvolles Treiben?
Farbentöpfe, borst'ge Pinsel,
Kalk und Mörtel, Mauerkelle;
Hoch Gerüste ragt gezimmert
Zu des Pavillones Kuppel.
Ist's die Werkstatt schlimmer Geister?
„'s ist nicht Werkstatt schlimmer Geister,
Fresko wird allhier gemalet,
Und die Beine, die vom hohen
Brettverschlag herunternicken,
Sind das Eigentum des großen
Freskomalers Fludribus."

Hier am Rhein — weit in die Rund' — war
Fludribus der einz'ge Künstler;
Malte manchen Wirtshausschild,
Malt' für Kirchen und Kapellen,
Porträtiert' auch Bauernbräute;
Unbezweifelt stand sein Ruhm da,
Denn so einer, scheelen Blickes,
An den Werken mäkeln wollte:
„Hier der Arm krumm, dort die Nas' schief,
Hier ein sehr geschwoll'ner Backen,"
Diesem warf er aus dem Vorrat
Seines theoret'schen Wissens

Solche Brocken an den Kopf, daß
Ihm vor lauter Perspektive,
Kolorit und Farbengebung,
Modellierung und Verkürzung
Der Verstand sofort drin stillstand.

Margaretha, die in treuer
Liebe lang drob nachgesonnen,
Wie den Vater sie am feinsten
Zum Geburtstag überrasche,
Sprach zum Meister Fludribus:
„— Hab' schon viel gehört erzählen,
Wie in Frankreich man die Schlösser
Schön mit Wandgemälden ausschmückt:
Schafft davon ein kleines Abbild
Mir in unserm Pavillon.
Hier, der Welt entrückt, versteh' ich
Nichts von Stoff und Anordnung,
Euch sei alles überlassen,
Aber müßt' im stillen schaffen,
Daß der alte Herr nichts wahrnimmt."

Fludribus warf in die Brust sich:
„Unscheinbar zwar ist der Auftrag,
Aber ich halt's mit dem Cäsar:
Lieber auf dem Dorf der erste,
Als in Rom der zweite sein.
Ohnedies ist dort schon alles
Angetüncht; im Schloß des Papstes
Hat die besten Kunstideen,
Die ich selbst im Busen hegte,
Ein gewisser Rafael schon

Früher an die Wand gemalt.
Aber Großes werd' ich leisten,
Malen werd' ich nach der Technik
Buffalmacos, der mit Rotwein
Glut der kalten Freskofarbe
Eingehaucht: den schafft vor allem,
Schafft auch reichlich andre Atzung.
Nicht begehr' ich reichen Lohn sonst,
Hochgenuß giebt der Gedank', daß
In monumentaler Schöpfung
Sich mein Pinsel wird verew'gen.
Male drum fast gratis, — mal' für
Sieben Schilling den Quadratfuß."

Also malt' er schon zwei Monden
In des Kuppeldachs Geviertraum,
Malt' nach Buffalmacos Technik,
Denn den Rotwein trank er selber;
Die Kompositionen waren
Elegant, voll Zeitbewußtsein
Und graziöser Auffassung.

Die geschmückten Räume sollte
Nach dem Plane Margarethas
Ein Konzert verherrlichen.
Hei! wie schlug jung Werners Herz als
Er der Holden Wink vernahm; —
Ritt sofort gen Basel, schauend
Nach dem neusten im Gebiete
Musikalischer Kunstleistung,
Und er bracht' die Partituren
Des venetischen Maestros

Claudio von Monteverde,
Der im süßen Schäferspiele
Sich der Tonkunst Preis errungen.
Bracht's; das war ein groß Rumoren
In der Waldstadt kleiner Kunstwelt,
War ein heißhungrig Studieren,
Ein Einüben, Probehalten,
Unbemerkt vom alten Freiherrn.

Jetzo war der Tag gekommen,
Das Geburtstagsfest des Alten.
Mittagtafel hielt er plaudernd
Mit dem vielgeliebten Freunde,
Dem Prälaten von Sankt Blasien;
Gratulierenshalber war der
Heut zu ihm herabgefahren.
Aber drunten in dem Garten
Ward der Pavillon geschmückt mit
Kranz und Blumen, aufgepflanzt stand
Lang die Reih' der Notenpulte.
Und allmählich kam geschlichen
Durch die Seitenpfort' vom Rhein her
Des Orchesters treue Kunstzunft.
Kam der junge Bürgermeister,
Keuchend unter seinem schweren
Kontrabaß, auf dem so oft er
Sich des Amtes Last und Unmut,
Sich die Dummheit seines Stadtrats
Geigend aus dem Sinne strich.
Kam der feiste Kapellanus
Mit der Violine, die er
Schrill und gell zu spielen wußte,

Gleich als ob des Cölibates
Unbestimmtes Sehnsuchtdrängen
Er in Tönen klagen wollte.
Kam, das Waldhorn unter'm Arme,
Der Gehilfe vom Renteiamt,
Der, zur Pein des Vorgesetzten,
Sich die dürre Zahlenarbeit
Und des Subtrahierens Öde
Mit des Waldhorns Klang belebte.
Und auch er kam angeschritten
In dem dürftig schwarzen Rocke,
In dem abgetrag'nen Hute,
Er, der hag're Unterlehrer,
Dem die Musika den Mangel
Des Gehalts so schön ergänzte,
Der, anstatt mit Wein und Braten,
Süß mit Flötenspiel sich nährte.
Kamen — doch wer zählt die Schar der
Instrument' und ihrer Spieler?
Die Gesamtheit musikal'scher
Kraft des Städtleins war versammelt.
Ja, vom fernen Eisenhammer,
Von Albbruck kam der Verwalter,
Er allein der Bratsche kundig.

Wie ein Häuflein reisig Kriegsvolk,
Das, des Feinds gewärtig, sich in
Sichern Hinterhalt gelegt hat,
Also lauerten des Freiherrn
Ankunft sie — und wie der Scharfschütz,
Eh' das Treffen anhebt, sorgsam
Das Gewehr prüft, ob das Pulver

Nicht genäßt vom Tau des Morgens,
Ob der Stein noch Funken ſchlage:
Alſo, blaſend, ſtreichend, ſtimmend,
Prüften ſie die Inſtrumente.

Margaretha führte jetzt den
Freiherrn und den Gaſt zum Garten.
Nie gebricht's den Frauenzimmern
An dem Vorwand, wenn es ſich um
Scherz und Überraſchung handelt;
Und ſie pries des Gartenhäusleins
Kühle und die ſchöne Ausſicht,
Bis die beiden alten Herren
Unbefangen dorthin ſchritten.
Einer Salve gleich erklang bei
Ihrem Eintritt ein gewalt'ger
Tuſch — ein wirbelnd toller Tongruß,
Und wie aus gehob'ner Schleuſe
Die Gewäſſer brauſend ſtürzen,
Strömten drauf der Töne Wellen
Durch der Ouvertüre Thor den
Überraſchten Herrn entgegen.
Sachverſtändig dirigierte
Werner, nach dem Taktſchlag ſchwang ſich
Klingend des Orcheſters Reigen.
Ha, das war ein Bogenſtreichen,
War ein Schmettern, ein Gegeige!
Wie die Heuſchreck' hüpfte leicht die
Klarinett' durchs Tongewimmel,
Doch der Brummbaß ſtöhnt, als klag' er
Um verloren Seelenheil.
Auf der Stirn deſſ', der ihn ſpielte,
Troff der Schweiß der Pflichterfüllung.

Überraſchung. Seite 87.

Hinten im Orchester wirkte
Fludribus, er schlug die Pauke,
Und als Mann vielseit'ger Bildung
Schlug zugleich er in den Pausen
Klingend des Triangels Stahlstab.
Mißmut flammt' in seinem Herzen,
Und zum dumpfen Paukenschlag klang
Dumpf und grollend seine Klage:
„Dilettanten, glücklich Völklein!
Saugen froh den Honig aus den
Blumen, die in schweren Wehen
Nur des Meisters Brust entsprossen,
Und sie würzen den Genuß sich
Durch die gegenseit'gen Fehler.
Echte Kunst ist ein titanisch
Himmelstürmen, — Kampf und Ringen
Um die ewig ferne Schönheit,
Im Gemüte nagt der Gram ob
Unerreichtem Ideale,
Doch die Pfuscherei macht glücklich!"

Langsam legte sich der Tonsturm.
Wie nach schwerem Ungewitter,
Wenn der Donner ausgehallt hat,
Am zerriss'nen Wolkenhimmel
Mild der Regenbogen aufsteigt:
Also folgt' dem Unisono
Jetzt ein zart Trompetensolo.
Werner blies es; leis und schmelzend
Floh der Klang aus der Trompete.
Doch verwundert schaute mancher
In das Notenheft — verwundert

Stieß den Kapellan der Lehrer
An den Arm und raunt' ins Ohr ihm:
„Hört ihr wie er bläst? So steht's ja
Gar nicht in der Partitur.
Lieſt er etwa ſeine Noten
Aus des gnäd'gen Fräuleins Aug'?"

Rühmlich wurde das Konzert zum
End' geführt, — erſchöpfet ſaßen
Dann die Spieler, doch getröſtet
Im Bewußtſein des Gelungnen.
Und der Freiherr ſchritt vergnüglich
Durch die Reihen — drückt' die Hände,
Und er ließ ſofort zum Danke
— Nicht mit Worten dankt ein Freiherr —
In den Saal ein ausgezeichnet
Stückfaß Märzenbier anſchroten:
„Gut gemacht', ihr lieben Spielleut',
Gut gemacht, mein lieber junger
Trefflicher Kapellenmeiſter!
Wo zum Teufel habt ihr all' das
Schmucke Zeug nur aufgeleſen?
Und auch ihr, Herr Fludribus, habt
Gut gemalt. Juſt mein Geſchmack ſo."

Margaretha ließ die Männer
Jetzt allein, ſie ahnte, daß es
Etwas lärmend zugeh'n werde.
An der Schwelle reichte dankend
Dem Trompeter ſie die Rechte;
's wäre möglich, daß der Handdruck

Etwas inhaltsvoll gewesen,
Doch es fehlt an sich'rer Kunde:
Galt er nur dem Künstler, oder
Auch dem jungen Mann als solchem?

Neuntes Stück.

Lehren und Lernen.

In der Früh des andern Morgens
Wandelt Margaretha einsam
Zu der grünen Geißblattlaube,
Von den Tönen dort zu träumen
Und vorab von Werners Solo,
Das ihr noch die Seel' durchschüttert
Wie ein leises Liebeswort.
Was erblickt sie? In der Laube
Auf dem braunen Rindentische
Lag ja die Trompete selber.
Gleich dem Zauberhorn des Hüon
Wundersam Geheimnis bergend,
Stumm — und doch so redemächtig,
Sternhell glänzend lag sie da.

Margaretha stand betroffen
An der Laub' verranktem Eingang:
„War er hier? und wohin ging er?
Warum läßt er die Trompete
So unachtsam preisgegeben?
Könnt' ein Wurm sich d'rein verkriechen,

Könnt' ein Dieb sie weiter tragen;
Ob ich wohl ins Schloß sie bringe
Zu fürsorglicher'm Verwahren?
Nein, ich geh' und lass' sie liegen;
Sollte schon gegangen sein."

— Und doch ging sie nicht, — ihr Auge
Blieb an der Trompete haften
Wie der Maifisch an der Angel;
„Möcht' doch wissen," dacht' sie wieder,
„Ob auch ich mit meinem Hauche
Einen Ton könnt', d'rin erwecken,
Wissen möcht' ich's gar zu gern.
Niemand sieht, was ich beginne,
Rings umher kein lebend Wesen,
Nur der Kater Hiddigeigei
Leckt den Morgentau vom Buchse.
Nur das Käfervolk im Sande
Treibt sein angeboren Wühlen,
Und die Raupen an der Laube
Kriechen ihren leisen Gang."

Also tritt sie ein, die Jungfrau,
Schüchtern nimmt sie die Trompete,
Preßt sie an die Rosenlippe,
Aber schier wie Schreck durchzuckt sie's,
Da ihr Hauch im gold'nen Tonkelch
Sich in lauten Schall verwandelt,
Den die Lüfte weiter tragen,
Weiter — ach, wer weiß wohin?
Dennoch kann sie's nimmer lassen.
Ungefüge Greueltöne,

Schneidend falsche Dissonanzen
Bläst sie in die Morgenstille,
Daß dem Kater Hiddigeigei
Sein angorisch langes Fellhaar
Sich wie Igelstacheln aufsträubt,
Und das Ohr sich mit der Pfote
Sanft verhaltend sprach der Biedre:
„Dulde, tapfres Katerherze,
Das so vieles schon erduldet,
Duld' auch dieser Jungfrau Blasen!
Wir, wir kennen die Gesetze,
Die dem alten Schöpfungsrätsel,
Die dem Schall zu Grunde liegen,
Und wir kennen ihn, den Zauber,
Der unsichtbar durch den Raum schwebt,
Der ungreifbar wie ein Schemen
In die Gänge des Gehörs dringt
Und in Tier — wie Menschenherzen —
Liebe, Sehnsucht und Entzücken,
Raserei und Wahnsinn aufstürmt.
Und doch müssen wir erleben,
Daß, wenn unsre Katerliebe
Nächtlich süß in Tönen denkt,
Sie den Menschen Spott nur abringt,
Daß als Katzenmusika man
Unsre besten Werke brandmarkt,
Und doch müssen wir erleben,
Daß dieselben Menschenkinder
Solche Tön' ins Dasein rufen,
Wie ich eben sie vernahm.
Solche Töne, sind sie nicht ein
Strauß von Nessel, Stroh und Dornen,

Drin die Distel stechend prangt?
Und kann angesichts des Fräuleins,
Das dort die Trompete handhabt,
Noch ein Mensch, ohn' zu erröten,
Die Musik der Katzen schelten?
Aber dulde, tapfres Herze!
Duld' — es werden Zeiten kommen,
Wo der Mensch, das weise Untier,
Uns die Mittel richt'gen Ausdrucks
Des Gefühls entleihen wird;
Wo die ganze Welt im Ringen
Nach dem Höhepunkt der Bildung
Katzenmusikalisch wird.
Denn gerecht ist die Geschichte,
Jede Unbill sühnet sie." —

Doch noch außer Hiddigeigei
Ward von Margarethas ersten
Tonversuchen unten tief am
Strand des Rheins ein andrer mehr zu
Zorn gestimmt als zu Entzücken.

Werner war es. Er erging sich
Früh mit der Trompet' im Garten,
Wollt' ein Liedlein komponieren
In der Morgeneinsamkeit.
Erst doch legt' er sein geliebtes
Schallzeug auf den Tisch der Laube,
Schaute sinnend in die Rheinflut
Von der Gartenmauerbrüstung.
„'s ist doch," dacht' er, „immer noch der
Alte Zug in euch, ihr Wellen!

Nach dem Meere strebt ihr hastig,
Wie mein Herz nach seiner Liebe,
Und wer ist dem Ziele ferner,
Grüner Strom — du oder ich?"
Solcherlei Gedankenrichtung
Unterbrach der Storch vom Turme,
Der anjetzt zum erstenmale
Seine Brut am kühlen Rheinstrand
Vaterstolz spazieren führte.
's war ergötzlich anzuschauen,
Wie die alterfahr'nen Störche
In den Uferſand sich schlichen,
Einem Aale aufzulauern,
Der verschiedentlich Gewürme
Mit Behagen dort verschlang.
Aber er, der so das Strandrecht
An der kleinen Tierwelt übte,
Sollte selbst bald Frühstück werden,
Denn der Große frißt den Kleinen,
Und der Größte frißt den Großen,
Also löst in der Natur sich
Einfach die soziale Frage.
Nichts mehr half ihm seine Glätte,
Nichts des fetten Leibs Geringel,
Nichts sein tiefgefühltes Schlagen
Mit dem ungeschuppten Schwanze:
Eingeklemmt im zahn'gen Schnabel
Des entschloss'nen Storchenvaters
War er dessen hoffnungsvoller
Jugend vorgelegt zur Teilung,
Und sie hielten mit Geklapper
Würdig ihren Morgenschmaus.

Dieſes ſonderbare Treiben
In der Nähe zu betrachten,
Stieg jung Werner, dem's mit ſeiner
Arbeit nicht gefährlich Ernſt war,
Aus dem Garten an den Rheinſtrand.
Leiſe ſetzt' er dort ſich nieder
Auf der käfervollen Moosbank,
Unterm Hang graugrüner Weiden,
Und es war ihm eine Luſt, der
Storchlichen Familienfreuden
Stiller Zeuge dort zu ſein.

Aber jegliches Ergötzen
Währt nur kurz auf unſerm Sterne;
Selbſt dem ſtillvergnügt'ſten Manne
Wirft das Schickſal tückiſch oft 'nen
Meteorſtein in die Suppe.
Kaum verſenkt in jenes Schauſpiel,
Muß jung Werner Töne hören
Aus der eigenen Trompete,
Die ihm wie Pandurenmeſſer
Schartig in die Seele ſchneiden.
„'s iſt der freche Gärtnerjunge,
Der ſich meines Horns bemächtigt,"
Zürnt jung Werner und erhebt ſich
So ergrimmt von ſeinem Moosſitz,
Daß die Störche in der Nähe
Jählings auf zum Turme flattern,
Nicht einmal die Zeit ſich nehmend
Ihren Aal mit fortzutragen.
Als ein armer Torſo blieb er
Kläglich dort am Strande liegen,

Und es schweigen die Chronisten,
Ob der kluge Storchenvater
Wieder kam, ihn nachzuholen

Werner klimmt indes zum Garten,
Eilt zur grünen Geißblattlaube
Auf den samt'nen Rasenbeeten,
Daß der Kieselwege Dröhnen
Dort sein Kommen nicht verrate.
Denn auf frischer That erwischen
Will er den verweg'nen Jungen
Und auf seines Rückens Breite
Zur Musik den Dreitakt schlagen.
Also tritt er in die Laube,
Zornvoll schon die Hand gehoben,
Aber wie gerührt vom Blitzstrahl
Sinkt sie an der Hüft' ihm nieder,
Und der Faustschlag blieb, sowie die
Deutsche Einheit und manch andres,
Nur ein schön gedacht Projekt.
Margarethen muß er schauen,
Die Trompete an den Lippen
Und die Wangen aufgeblasen
Wie der kleine holzgeschnitzte
Zierliche Posaunenengel
In der Kirche Fridolini.
Sie erschrickt als wie ein Strauchdieb,
Der in Nachbars Hof ertappt wird,
Die Trompete fällt ihr jählings
Von der Lippe blüh'ndem Rand.
Werner mildert die Verwirrung
Durch ein feines Wortgewinde,

Und ſchulmeiſterlich beginnt er,
Der Trompetung Anfangsgründe,
Regelrecht und ernſt bemeſſen,
Jetzt dem Fräulein darzuthun,
Zeigt die Griffe, zeigt das Hauchrohr
Und wie beides zu bemeiſtern,
Daß der rechte Ton ſich aufſchwingt.
Margaretha horcht' gelehrig,
Und eh' ſie's verſeh'n, erweckt ihr
Hauch ſchon wieder neue Klänge
Der Trompete, die jung Werner
Ihr, ſich leicht verneigend, darreicht.
Spielend lehrt er ſie, was einſtmals
Ihres Vaters Küraſſiere
In der Schlacht zum Angriff blieſen,
Nur ein paar unſchwere Töne,
Aber markig und bedeutſam.

Liebe iſt von allen Lehrern
Der geſchwindeſte auf Erden,
Was oft Jahre eh'rnen Fleißes
Nicht erreichen, das gewinnt ſie
Mit dem Zauber einer Bitte,
Mit der Mahnung eines Blicks;
Selbſt ein niederländ'ſcher Grobſchmied
Iſt ja einſtens durch die Liebe
Noch in vorgerückten Jahren
Ein berühmter Maler worden.
Glücklich Lehren — glücklich Lernen
In der grünen Geißblattlaube!
's war als ſtünd' des deutſchen Reiches,
Letztes Heil auf dem Begreifen

Dieſes alten Reiterliedes,
Und doch ging durch ihre Seelen
Ganz 'ne andre Melodie:
Jenes ſüße ſchöpfungsalte
Lied der erſten jungen Liebe.
Zwar ein Lied noch ohne Worte;
Doch ſie ahnten ſeinen Inhalt,
Und ſie bargen unter Scherzen
Dieſer Ahnung Seligkeit.
Von den Tönen angefochten
Kam der Freiherr, Rundſchau haltend,
Wollte zürnen, doch es wandelt'
Bald der Grimm in heitre Luſt ſich,
Da ſein Kind ihm die Fanfare
Seiner alten Reiter blies.
Heiter ſprach er zu jung Werner:
„Ihr entfaltet ja in eurem
Kunſtberuf 'nen Feuereifer.
Wenn das ſo fortgeht, ſo können
Wir noch Wunderding' erleben:
Selbſt die Stallthür', die im Zugwind
Unmelodiſch knarrt und ſtöhnet,
Selbſt die Fröſch' im Wieſenteiche
Werden noch am End' von eures
Blaſens Allgewalt bekehrt."

Werner aber hielt hinfüro
Die Trompete für ein Kleinod,
Das der reichſte Basler Kaufherr
Mit dem ſchwerſten Basler Geldſack
Nicht vermöcht' ihm abzukaufen:
Hatten Margarethas Lippen
Ja die Strahlende berührt!

Zehntes Stück.

Der Hauensteiner Rummel.

Durch den Schwarzwald zieht ein Summen,
Summen wie von Bienenschwärmen,
Summen wie von nahem Sturmwind.
In dem Wirtshaus sitzen wilde
Burschе, — schallend dröhnt der Faustschlag
Auf den Tisch: „Schafft neuen Wein her,
Jetzo kommen andre Zeiten
Für das Hauensteiner Ländlein."
— Auf dem Speicher hebt der Bauer
Dielen auf, holt die vergrab'ne
Radschloßflint herfür, die rost'ge,
Holt die lange Hellebarde.
— Von dem Nußbaum sieht's der Rabe,
Krächzt: „Hab' lange Zeit gefastet;
Bald giebt's Fleisch auf meine Tafel:
Bäuerlein, du sollst mir schmecken!"

Jetzt von allen Bergeshalden
Zieht's nach Herrischried zum Markt hin,
Dorten ist der Sitz der Einung,
Dort wird Einungstag gehalten.
Aber nicht wie sonst im schwarzen
Sammetwams, im roten Brustlatz,
In der hohen weißen Halskraus'
Kommt der Hauensteiner heute:
Der den Harnisch umgeschnallet,
Jener trägt ein Lederkoller;
In den Lüften weht die Landfahn'

Flatternd, und die Morgensonne
Blitzt auf Spieß und Morgenstern.
Vor der Kirche, auf dem Marktplatz,
Standen die Gemeindeält'sten,
Einungsmeister und Stabhalter;
„Still, ihr Mannen!“ rief der Waibel,
Still ward's — auf der Kirche Stufen
Trat der Hauensteiner Redmann,
Eine Schriftung in den Händen,
Strich den grauen Bart und sprach:

„Sintemal die böse Kriegszeit
Stadt und Land hat schwer geschädigt
Und die Schuldlast hart vermehrt:
Hat zur Deckung dieser Nöten
Jetzt die gnäd'ge Herrschaft eine
Neue Umlag' ausgeschrieben,
Jedem Hausstand sieben Gülden
Und den led'gen Mannen zwei.
Nächste Woch' sie einzutreiben,
Wird der Seckelmeister kommen,
Also schreibt das Waldvogteiamt.“
„Schlagt ihn tot, den Seckelmeister!
Gott verdamm' ihn!“ rief's im Haufen,
„Doch dieweil der Krieg uns selber
Sattsam heimgesucht, — auch viel' um
Haus und Hof dabei gekommen,
Und dieweil in unsern Rechten
Es verbrieft steht, daß mit Ausnahm'
Dess', was Brauch und Herkomm' heischet,
Steuerfrei das Land verbleibe:
Meinen viel verständ'ge Männer,

Dieſe Ford'rung ſei unbillig,
Und man ſollt' auf unſern alten
Landesrecht' und Privilegy
Feſt verharr'n und nüt bezahlen."
„Nüt bezahlen!" rief's im Haufen.
„Darum ha'n wir euch berufen,
Um der Einung Spruch zu hören."

Wie am fernen Meer die Brandung,
Schallten wild verworrne Stimmen:
„Vorwärts, Fridli! Mund auf! reden
Soll der Bergalinger Fridli,
Der verſteht's, — wir andern alle
Meinen's ſo wie er." Und jetzo
Sprach der Mann, den ſie gerufen,
Sprach's mit ſchlau gekniffnen Augen,
Sprach's auf einem Sägklotz ſtehend:

„Merkt ihr endlich, dumme Bauern,
Wo's hinauswill? Eure Väter
Gaben einſt den kleinen Finger,
Jetzo packt man ſchon die Hand euch;
Gebt ſie nur! — in kurzem ziehen
Sie das Fell euch ganz vom Leib!
Wer hat Recht, uns zu befehlen?
Frei im Tannwald hauſt der Bauer,
Über ihm ſteht nur die Sonne:
Alſo iſt's in unſern Rodeln,
Iſt's im Einungsbuch zu leſen;
's ſteht nichts d'rin von Zins und Frohnden
Und leibeig'ner Dienſtbarkeit.
Doch ſie kommt, wenn ihr nicht abwehrt.

Wißt ihr, wer dagegen Schutz giebt?
Könnt' es drüben bei den Schwyzern
Und im Appenzell erfragen:
Der da!" — und er schwenkte grimmig
Über'm Haupt den Morgenstern —
„Und vom Tannbaum pfiff mir jüngst um
Mitternacht ein weißer Vogel:
Alte Zeiten, gute Zeiten,
Freie Bauerschaft im Walde:
So ihr sie mit Spieß und Flinten
Sucht, werd't ihr sie wiederfinden.
Amen jetzt! Ich hab' gesprochen."
Wild Geschrei ertönt' im Haufen.
„Der Mann sagt's uns," sprach ein mancher,
Und: „Zum Teufel mit der Herrschaft!
Feuer in die Steuerlisten!
Die Herrn Schreiber sollen sehen,
Ob mit ihren Tintenfässern
Sie das Feu'rlein löschen können!"
Sprach' ein andrer: „Waldvogt, Waldvogt!
Hast mich jüngst in Turm geworfen,
Schmale Atzung, Brunnenwasser!
Glaub', du hast auch Wein im Keller,
Wollen diesen jetzt versuchen,
Waldvogt! wollen Rechnung halten!"
Rief ein dritter: „Gut Gewehr, das
Manchen Auerhahn schon birschte,
Freu' dich jetzo auf die Hochjagd
Und triff gut, wir schießen balde
Nach dem schwarzen Doppelaar."
Also summt' es durch den Haufen,
Und so wie zur Zeit der Seuche

All' das gleiche Fieber anpackt,
So rumorte jetzt in aller
Herz ein böser Bauernzorn.
Fruchtlos sprach der vielerfahrne
Balthes dann von Willaringen:

„Wenn der Gaul am Schwanz gezäumt wird,
Kann der Mann nicht auf ihm reiten,
Wenn der Bauer mit Rumoren
Recht verlangt, geht's hinterfür stets,
Und zum Schluß bekommt er Prügel,
Drum heißt's schon seit langen Zeiten:
Seid der Obrigkeit gehorsam,
Und ich mein' —" doch unfreiwillig
Schloß sich hier die Friedensmahnung:
„Werft hinaus den alten Balthes!
Gott verdamm' ihn! Meint es treulos,
Will die Landessach' verraten!"
Brüllt es ringsum, Steine flogen,
Spieße drohten, mühsam deckten
Wenig Freunde ihm den Rückzug.
„Kurz und gut, was braucht's das Reden?"
Schrie der Bergalinger Fridli,
„Wer der Landschaft alten Rechten
Treu bleibt und dafür ins Feld zieht,
Heb' die Hand auf!" — und sie hoben
Hurrahrufend rings die Hände.
Waffenklirren, — Fahnenschwenken, —
Kampfgeschrei, — bald schlug die Trommel,
Und desselben Tags noch zog der
Helle Haufen ab ins Rheinthal,
Die Waldstädte zu berennen.

Boten reiten, Wächter blasen,
Frauen jammern, Kinder schreien,
Durch das Thal ertönt die Sturmglock'.
Bürger rennen durch die Gassen:
„Schließt das Thor! besetzt die Mauer,
Schafft zum Turme die Kartaunen!"
Vom Balkone schaut der Freiherr,
Schaut, wie sich's im Tannwald regte,
Wie von allen Bergespfaden
Dunkle Massen niederstiegen.
„Träum' ich oder wach' ich?" sprach er,
„Hat der Bau'r vergessen, daß vor
Mehr als hundertfünfzig Jahren
Schon solch Spaßen ihm gelegt ward?
Glaub' wahrhaft, es blitzt vom Wald wie
Pickelhauben und Hallparten.
Gut gedacht, ihr Herrn vom Walde!
Während an der Donau unten
Jetzt dem Türk' der Kaiseradler
Seine Fäng' verspüren läßt:
Glaubt ihr, könnt' man ihm so leichthin
Hier am Rhein 'ne Feder rupfen!
Seht euch vor, daß eure Rechnung
Sich nicht falsch zeig', und am alten
Freiherrn soll es heut nicht fehlen,
Euch ein Süpplein einzubrocken."

Sprach's und ging hinab zur Stube,
Warf sich um den Büffelkoller,
Warf sich um den Reiterpallasch,
Rief dann seine Hausgenossen:
„Setzt die Waffen in Bereitschaft,

Haltet Wache auf den Türmen,
Zieht die Zugbrück' auf und laßt mir
Keinen ungelad'nen Gast ein!
Ihr, Herr Werner, ordnet dann das
Weitre, hütet mir mein Schlößlein
Und mein Teuerstes, die Tochter.
Fürcht' dich nicht, lieb' Margaretha,
Mut ziemt dem Soldatenkind.
's sind nur ein paar schwarze Raben
Von dem Wald herabgeflogen,
Möchten an der Waldstadt Mauer
Sich das Hirn etwas erschüttern.
B'hüet euch Gott! ich selber geh' auf
Meinen Posten jetzt, aufs Rathaus."

Weinend in des Freiherrn Arme
Warf sich Margaretha, dieser
Küßt' sie freundlich auf die Stirne,
Schüttelt' Werner dann die Rechte,
Schritt hinunter drauf zum Markt.

Klagend zogen aus dem Stifte
Dort die Damen nach dem Münster:
„Sei uns gnädig, Fridoline!"
Vor der Hausthür stand der Knopfwirt,
Sprach: „Ist's Zeit schon, gnäd'ger Herre,
Daß man Gold und Silber in des
Kellers tiefste Tiefen gräbt?"
Sprach der Freiherr: „Schämt der Frag' euch!
Zeit ist's nur, daß ihr vom Nagel
Eure Wehr nehmt und zum Thor geht,
Vorwärts, alter Karpfenfischer!"

In dem Rathausſaal berieten
Bürgermeiſter ſich und Stadtrat;
Mancher von den weiſen Vätern
Macht' ein bang Geſicht, als wär' der
Jüngſte Tag hereingebrochen;
Manchem fielen ſeine Sünden
Zentnerſchwer aufs Herz, er ſeufzte:
„Schütz' uns Gott vor dieſer Landplag',
Und ich will zeitlebens nie mehr
Geld auf hohe Zinſen leihen,
Waiſengut unrecht verwalten,
Sand in das Gewürze thun."
Einer hatt' auch ſchon beantragt:
„Schickt dem Bauer Fleiſch und Weines
Eine Lief'rung vor das Thor und
Ein paar Dutzend Golddublonen,
Daß er ſeines Weges zieht;
Die in Waldshut mögen ſehen,
Wie ſie fertig mit ihm werden."

Zu dem Stadtrat trat der Freiherr:
„Nun, ihr Herrn! glaub' ſchier, ihr hängt die
Köpfe — rüſtig an die Arbeit!
Als der Schwed' vor euern Mauern
Lag, ſah's ernſt aus; heut iſt's nur ein
Faſtnachtſpiel; — ihr habt ja ſonſt euch
An der Muſika ergötzet
Und verſteht euch auf den Brummbaß.
Friſch, ihr Herren vom Orcheſter!
Laßt eins ſpielen, — die vor'm Thore
Werden ſchleunigſt heimwärts tanzen,
Eh' ein kaiſerlich Kommando
Ihnen das Finale bläſt."

Sprach's. In Zeiten der Verwirrung
Wirkt am rechten Platz ein kräftig
Wort oft Wunder. Viele richten
An des andern Mut sich selbst auf,
Und an einem festen Willen
Kräft'gen Hunderte den ihren.
Nach des Freiherrn grauem Schnurrbart
Schaute herzgestärkt der Stadtrat:
„Ja, das ist auch unsre Meinung;
Woll'n das Städtlein tapfer halten,
Kommandieren soll der Freiherr!
Der versteht's; — das Donnerwetter
Schlag' in die verfluchten Bauern!"
Durch die Straßen tönt' Alarmruf;
Zu dem Stadtthor, wo der schmale
Erdwall nach dem Festland führt,
Schritt bewehrt die junge Mannschaft.
Auf der Bastion stand grimmig
Fludribus, der Freskomaler,
Der hatt' ein paar junge Bursche
Dort gesammelt, und sie schleppten
Eine alte Wallkanone
Aufwärts, — lächelnd sah's der Freiherr,
Aber Fludribus sprach würdig:
„Wen die Kunst geweiht, den ziert ein
Schatz universaler Bildung,
Gebt ihm Raum, als Staatsmann wie als
Feldherr wird er üb'rall groß sein.
Scharfen Blicks hab die Gefahr ich
Hier erkannt, doch wie Cellini
Von der Engelsburg zu Rom einst
Frankreichs Konnetabel totschoß:

So — auf leider schlechtre Feinde —
Kanoniert hier Fludribus!"

„Bringt sie nur nicht all' ums Leben!"
Sprach der Freiherr — „und verschafft euch
Vorher Pulver auch und Kugeln.
Das Geschütz, das ihr hier schleppt, wird
Schwerlich sich von selber laden!"

Drauß', zum Rheinesufer, kam der
Bauern Schar jetzt; knurrend schauten
Sie des Städtleins hohe Mauern,
Sie das wohlverschloss'ne Thor.
„Füchslein sitzt in seinem Loche,
Füchslein hat den Bau verrammelt,
Bauer wird das Füchslein graben."
Rief der Bergalinger Fridli:
„Vorwärts, will den Weg euch zeigen!"
Trommelwirbel schlug zum Sturme,
Schwere Hackenbüchsen krachten;
Durch den Pulverdampf, wild jauchzend,
Rannt 'ein Trupp jetzt gegen's Thor hin.
In der Mauer Böschung hatt' der
Freiherr rings des Städtleins Schützen
Wohl verteilt, und schweigend sah er
Auf des wilden Haufens Anprall:
„Schad' ist's," dacht' er, „für die gute
Kraft, die unnütz hier verendet!
s ließ aus diesen Lümmeln sich ein
Trefflich Regiment formieren."
„Feuer jetzt!" schallt sein Kommando.
In die Stürmer flog ein scharfer

Gutgezielter Kugelgruß, sie
Stäubten fliehend auseinander,
Wie die Kräh'n, wenn des verborg'nen
Jägers Blei in ihren Schwarm schlägt.

Aber mancher lag auf kühlem
Grund; beim Apfelbaum am Ufer
Sprach mit matter Stimme einer
Zu dem fliehenden Gefährten:
„Grüß' mir meine alte Mutter,
Grüß' auch die Verena Frommherz,
Sag' sie könn' getrost vom langen
Uickerhans den Trauring nehmen,
Denn der Seppli färbt mit seinem
Herzblut jetzt den weißen Rheinsand!"

Während so am Thor scharmützt ward,
Spähten andre, ob das Städtlein
Sich vom Rücken packen ließe.
Unterhalb am Rheine stand ein
Lachsfang, große Fischerkähne
Lagen bei der Bretterhütte.
Dorthin kam ein andrer Haufen.
Ein verweg'ner Bursch von Karsau
Führte sie, er kannte an dem
Rheine jeden Schlich, und manchen
Fisch aus fremden Netzen hatt' er
Nächtlich dort sich schon geholt.
In drei wohlbemannten Nachen
Fuhren diese dort stromaufwärts.
Weidenbäume, dicht Gestrüppe
Und des Rheins gekrümmte Strömung

Deckten sie vor fremdem Blick.
Wo des Freiherrnschlosses hoher
Garten auf gewölbter Mauer
Nach dem Rhein ragt, hielten sie die
Kähne an; leicht war die Landung.

Auf dem Dach des Gartenhäusleins,
Drin einst Fludribus gemalet,
Saß der Kater Hiddigeigei.
Mit Befremden sah der Biedre
In der Tiefe Spieße funkeln,
Sah, wie einer, mit den Zähnen
Seinen blanken Säbel haltend,
An der Mauer sich emporschwang,
Wie ein zweiter folgt und dritter.
Brummend sprach drauf Hiddigeigei:
„'s wär' zwar billig, daß ein weiser
Kater zu der Menschen dummen
Streichen sich neutral verhielte,
Doch ich hasse diese Bauern,
Hasse den Geruch des Kuhstalls,
Dessen Sieg der europä'schen
Bildung feine Atmosphäre
Gänzlich ruinieren würde.
Seht euch vor, ihr Herren! seit am
Kapitolium der Gänse
Warnruf in den Gallierſturm klang,
Nimmt das Tiervolk seinen ernsten
Anteil an der Weltgeschichte."

Zornig richtet' er empor sich,
Zornig krümmt' er seinen Buckel

Und erhob ein grauenhaftes
Ohrzerreißendes Miauen.
An dem Erkerturm vernahm den
Zeterschrei der treue Anton,
Und er schaute unwillkürlich
Nach der Richtung: „Heil'ger Himmel,
Feind' im Garten!" — sein Signalschuß
Rief des Schlosses andre Hüter.
Werner kam, mit Blitzesschnelle
Ordnet er die wen'gen Mannen:
„Hierher du — dort du — und feuert
Nicht zu früh!" hoch wogt das Herz ihm,
„Hei, mein Degen, halt dich brav!"
Untief war ums Schloß der Graben,
Schier vertrocknet, aus dem Schilf jetzt
Wuchs es auf wie Spieß und Schwerter.
Trotzige Gestalten klettern
Am verwitterten Gestein auf,
Büchsen knattern, Bolzen zischen,
Axthieb dröhnt an alte Pforte,
Angriff rings, Getös und Schlachtschrei:
„Herrenschloß, bald bist du unser!"
Zwischendurch manch' dumpfer Fall in
Wassergraben, — blut'ge Wellen.
Hell am Thor klingt Werners Stimme:
„Brav so, Anton! — jetzt aufs Korn nimm
Links den Burschen dort, den schwarzen,
Diesen rechts besorg' ich selbst.
Fest und drauf! — schon weicht der Haufe!"

Abgeschlagen war der erste
Angriff, blut'gen Kopfes zogen

Sich die Stürmer rückwärts in den
Schutz der mächtigen Kastanien.
Höhnisch schallt's zum Schloß hinauf:
Schlechte Ritter, schlechte Knechte,
Sitzen hinter festen Mauern,
Kommt zum ehrlichen Gefechte,
Wenn ihr Mut habt!" — „Tod und Teufel!
Zugbrück' nieder!" herrschte Werner.
„Fällt die Wehre! Vorwärts! — Höhnen?!
In den Rhein jetzt mit den Hunden!"

Nieder rasselte die Zugbrück'.
Allen vorwärts stürmte Werner
In den Haufen, überrannt' den
Burschen, der den Weg gewiesen:
„Wenn der Degen stumpf ist, Schurke,
Kommt's an dich, — dein harrt die Faust nur."
Aus den Feinden ragt' ein starker
Kriegsmann, trotzig schaut' das Auge
Aus verwettertem Gesicht vor.
's war ein alter Wallensteiner,
Den der Spaß an Kriegshantierung
In der Bauern Reihen führte.
„Hier ist Stahl zu beißen, Alter!"
Rief jung Werner, seine Klinge
Sauste schneidig durch die Lüfte,
Doch des Kriegsmanns Hellebarde
Fing den Hieb: „Nicht übel, Bürschlein!
Hier die Antwort!" — blutig träuften
Werners Locken; auf der Stirne
Klafft' der Streich der Hellebarde,
Doch der sie geschwungen führte

Keinen zweiten, — tief im Halſe,
Wo der Harniſch ihn nicht deckte,
Saß jung Werners Stahl; — er wankte
Noch drei Schritte — niederſank der
Arm ihm: „Teufel, ſchür' dein Feuer,
Haſt mich bald!“ Tot lag der Alte.

Werner, ſchirm' dein junges Leben!
Tobend ſtürzte ſich der Bauern
Haufen auf die wen'gen Männer;
An Kaſtanienſtamm gelehnet,
Matt noch mit dem Schwert ſich deckend,
Stand jung Werner, — um ihn hielten
Treu die Diener Widerpart.
Gnad' dir Gott! die Wunde brennet,
Aus der Fauſt entfällt der Degen,
Aug' umflort ſich — nach der blut'gen
Bruſt ſchon zuckt der Feindesſtahl.
Da — noch mag ſich alles wenden,
Fernher tönt, wie zur Attaque,
Ein Trompetenſtoß vom Schloſſe,
Dann ein Schuß — der ſtürzt — jetzt eine
Salve, — „drauf!“ ſo kommandiert der
Freiherr, und in wildem Flüchten
Stäubt zum Rhein der Bauernſchwarm.
Freu' dich Werner — Freunde nahen
Und mit ihnen Margaretha!
Als der Kampf im Garten tobte,
Stieg ſie auf zum Schloßbalkone
Und ſie blies — unwiſſend ſelber,
Was ſie wolle, — blies, als Notſchrei
Angſtgepreßter Seele, jenes

Schlachtsignal der Kaiserlichen,
Das sie tändelnd unter Scherzen
In der Laube einst gelernt.
Es vernahm's des Freiherrn Mannschaft,
Die vom Strauß am Thor zurückkam,
Und den Schritt beflügelnd bei der
Jungfrau Kampfruf drangen jetzo
Zum Entsatz sie in den Garten.
Frauenherz, du weiches, zages,
Wer hat also dich gestählt? —

„Gott, er lebt!" sie neigte mild sich
Zu ihm nieder, der auf grünem
Gras lag im Kastanienschatten,
Strich die blonden, blut'gen Locken
Von der Stirn: „Hast brav gefochten!"
Matt noch hob sich Werners Auge,
Ist's ein Traumbild, was es schauet?
Schloß sich dann; — auf zwei Gewehren
Trug man ihn zum Herrenhaus.

Elftes Stück.

Jung Werner und Margaretha.

In der Schloßkapelle brennt ein
Einsam flackernd Lampenlichtlein,
Leuchtet mild auf das Altarbild,
Draus die Königin des Himmels
Gnädiglich herniederschaut.
Vor dem Bilde stehen frische

Rosen und Geranienſträuße,
Betend kniet dort Margaretha:
„Schmerzgeprüfte, Gnadenreiche,
Die du unſer Haus beſchirmeſt,
Schirm' auch ihn, den böſe Wunde
Krank aufs Krankenlager feſſelt,
Und verzeihe, ſo es etwa
Unrecht wäre, daß ich ſelber
Unabläſſig ſein gedenke."

Hoffnung und Vertrauen ſenkten
Sich ins Herz mit dem Gebet.
Heiter ſtieg der Treppe Stufen
Margaretha aufwärts; — an des
Kranken Schwelle ſtand der graue
Hausarzt, und er winkt' ihr, daß ſie
Leiſen Schrittes vorwärts gehe.
Ungefähr auch wußt' er, welche
Frag' an ihn gerichtet würde,
Sprach deshalb gedämpfter Stimme:
„Seid getroſt, mein gnädig Fräulein,
Friſches Blut und ſtarke Jugend
Krankt nicht lang an ſolchen Schmarren.
Schon hält der Geneſung Bote,
Milder Schlummer, ihn umfangen,
Heut noch darf er wieder ausgeh'n."
Sprach's und ging; es harrte manche
Schuß- und Hiebwund' ſeiner Pflege
Und er mied unnützes Plaudern.

Leiſe in jung Werners Stube
Eintrat jetzo Margaretha,

Scheu neugierig schauend, ob der
Arzt ihr wahre Kunde gab.
Sanft entschlummernd lag jung Werner,
Blaß und jugendschön, gleich einem
Marmorbildnis. Wie im Traume
Hielt er ob der Stirn' und ob der
Frischvernarbten Wund' die Rechte,
So wie einer, der das Aug' vor
Blendend lichter Sonne deckt;
Um die Lippen spielt' ein Lächeln.

Lange schaut' ihn Margaretha —
Lang und länger, — also mocht' einst
In des Ida Wäldern auf den
Süßen Schläfer, den Endymion,
Niederschau'n die Götterjungfrau.
Mitleid hielt ihr Aug' gebannet,
Ach! und Mitleid ist ein fruchtbar
Erdreich für das Pflänzlein Liebe.
Sie entsproßt aus unsichtbarem
Saatkorn diesem reichen Boden
Und durchzieht ihn bald mit tausend
Feinen festen Wurzelfasern.

Dreimal hatte Margaretha
Schon den Schritt zur Thür gelenket,
Dreimal kehrte sie zurück, und
Leise trat sie an sein Lager.
Auf dem Tischlein stand ein kühler
Heiltrank, standen Arzeneien,
Doch sie mischte nicht den kühlen
Heiltrank, nicht die Arzeneien:

Beugte ſcheu zu ihm ſich nieder,
Scheu, — ſie wagte kaum zu atmen,
Daß kein Hauch den Schlumm'rer ſtöre,
Schaute lang auf das geſchloſſ'ne
Aug', und unwillkürlich neigten
Sich die Lippen, — doch wer deutet
Mir das ſeltſam ſonderbare
Spiel der erſten Liebesneigung?
Schier vermuten darf der Sang, ſie
Wollt' ihn küſſen: nein, ſie that's nicht,
Schreckte jäh zuſammen, — ſeufzte, —
Schnell ſich wendend, einem ſcheuen
Reh gleich, floh ſie aus der Stube.

Wie der Mann, der lang in finſt'rer
Kerkernacht auf feuchtem Stroh lag,
Schier verwundert auf dem erſten
Freien Gang jetzt in die Welt ſchaut:
„Sonne, ſcheinſt du nicht viel heißer?
Himmel, biſt du nicht tiefblauer?"
Und ſein Aug' zuckt, ungewohnt des
Langentbehrten Tagesſcheins:
Alſo ſchreitet der Geneſ'ne
Wieder ins geſunde Leben.
Friſcher, wärmer, zukunftfreud'ger
Liegt's vor dem erſtaunten Blicke
Als zuvor, und jubelnd grüßt er's. —
„Welt, wie biſt du ſchön!" ſo klang es
Auch von Werners Munde, als er
Langſam von des Schloſſes Treppe
Zu dem Garten niederſtieg.
An den Stab gelehnet ſtand er

Lange still und sog der Sonne
Strahlen, sog der Blüten Düfte
Hochaufatmend ein, dann schritt er
Langsam vor nach der Terrasse.
Setzt' sich dort in warmen Sonnschein
Auf die Steinbank, — Bienen summten,
Schmetterlinge flogen in den
Blühenden Kastanienzweigen
Aus und ein, als wär's ein Wirtshaus.
Grün durchsichtig, leise rauschend
Trug der Rhein die Fluten weiter,
Freudig sah jung Werner in die
Landschaft und zum Rhein hinunter,
Doch er hemmte die Betrachtung;
An der sonnumglänzten Mauer
Sah er einen Schatten huschen,
Schatten wie von Locken, wie von
Frau'ngewand und Werner kannt' ihn.
Durch den Laubgang kam mit Lachen
Margaretha, sie besah des
Katers graziöses Spielen:
Der hatt' in dem Gartenhäuslein
Eine weiße Maus gefangen,
Fraß sie nicht, nur mit den Pfoten
Hielt er sie und schaut' mit gnäd'gem
Herrscherblick auf die Gefang'ne.

Von dem Sitz erhob sich Werner,
Ehrerbietig grüßend, und es
Flog ein flüchtiges Erröten
Über Margarethas Wangen:
„Gott zum Gruß, Herr Werner," sprach sie,

„Und wie geht's euch? lang war euer
Mund verstummt, mit Freuden hör' ich
Kunde von ihm selber jetzt."

„Seit die Stirne mit des Feindes
Hellebard' Bekanntschaft machte,
Weiß ich kaum" — erwidert' Werner,
„Wo mein Denken und mein Leben
Hingeflogen, dunkle Wolken
Lagen überm Haupt, doch heute
Stieg im Traum ein lichter Engel
Zu mir nieder, und er neigte
Sich zu mir: Steh' auf und freue
Dich des jungen Lebens, sprach er,
Und so war es; festen Schrittes
Konnt' ich heute schon hieher geh'n."
Abermals auf Margarethas
Wangen flammt's wie Morgenröte,
Als jung Werner von dem Traum sprach,
Und sie schaute rückwärts, — scherzend
Fiel sie dann ihm in die Rede:
„Und ihr mustert jetzo wohl das
Schlachtfeld. Ja, es war ein heißer
Tag, noch brummt's wie Flintenschuß und
Sturmgetös durch die Erinn'rung.
Wißt ihr's noch: dort an dem Baume
Standet ihr, — dort, wo der Flieder
Lustig aufblüht, lag ein Toter,
Hier, wo jetzt der Sommerfäden
Leichtes Spinnweb durch die Luft fliegt,
Blitzten Spieß' und Feindeswaffen,
Dort, wo noch den frischen weißen

Kalk die Mauersteine tragen,
Brach die wilde Flucht sich Durchgang.
Ja, Herr Werner, — und am Schloß dort
Hat der Vater bös gescholten,
Daß man sich so übermütig
Keck in die Gefahr gestürzt."

„Tod und — doch verzeiht, mein Fräulein,
Daß ich schier geflucht," sprach Werner.
„Jene haben uns gehöhnet,
Und da bleib' ein andrer ruhig.
Wenn ich solch ein giftig Wort hör',
Flammt das Herz und zuckt die Faust mir,
Kampf, kein ander Mittel weiß ich,
Kampf! und mag die Welt darüber
Krachend auch in Trümmer geh'n.
Hab' kein Fischblut in den Adern,
Heute, — jetzt — ein matter Kriegsmann —
Stünd' ich in dem gleichen Falle
Wieder am Kastanienbaum."

„Böser Mann," schalt Margaretha,
„Daß ein zweiter Hellebardhieb
Euch die erste Narb' durchkreuzte,
Daß — und — wißt ihr auch, wem euer
Wagnis schweres Herzleid brachte?
Wißt ihr, wer um euch geweint hat?
Rief't ihr wied'rum: Zugbrück' nieder!
Wenn ich flehentlich euch bäte:
Werner bleibt — Herr Werner, denkt auch
An die arme Margaretha? —
Wenn ich —" doch nicht weiter spann sich

Der bewegten Rede Faden,
Was der Mund schwieg, sprach das Auge;
Was das Aug' schwieg, sprach das Herze;
Fragend, träumend hob jung Werner
Seinen Blick empor zu ihr:
„Sterb' ich oder find' ich heute
Zwiefach hier mein junges Leben?"
Und sie flog in seine Arme,
Und sie hing an seinen Lippen,
Und es flammte drauf der erste
Schwere, süße Kuß der Liebe.
Purpurgolden durch der dunkeln
Bäume Wipfel fiel der Sonne
Streiflicht auf zwei sel'ge Menschen,
Auf jung Werners blasses Antlitz,
Auf die holderglühte Jungfrau.

Erster süßer Kuß der Liebe!
Dein gedenkend überschleicht mich
Freud' und Wehmut: Freude, daß auch
Ich ihn einstmals küssen durfte,
Wehmut, daß er schon geküßt ist!
Dein gedenkend wollt' ich heut' der
Worte schönste Blumen pflücken,
Dir zum Kranz und Ehrenstrauß:
Doch statt Worten traten Bilder
Vor mich hin, anschauend flog die
Seele über Zeit und Raum.
Fern in alten Schöpfungsgarten
Sah ich; jung lag dort die Welt im
Zarten Hauch des Erst-Geword'nen,
Noch nach Tagen zählt' ihr Alter;

Abend war's, feinduft'ge Röte
Glänzt' am Himmel, in des Stromes
Fluten taucht' die Sonne nieder,
An dem Ufer, spielend, scherzend
Tummelten sich die Getiere,
Durch der Palmen Schattengänge
Kam das erste Menschenpaar.
Schauten stumm ins Weite, in der
Jungen Schöpfung Abendfrieden,
Schauten stumm sich dann ins Auge,
Und sie küßten sich —.
Wieder sah ich, und es stieg ein
Düster Bild vor meinem Blick auf:
Nacht am Himmel, Sturm und Wetter,
Berge bersten, aus den Tiefen
Schäumen die Gewässer aufwärts;
Überflutet ist die alte
Erde, und sie geht zu sterben.
Nach der Klippe zischt die Brandung,
Nach dem Greis und nach der Greisin,
Nach den beiden letzten Menschen.
Jetzt ein Blitz: ich sah sie lächelnd
Sich umarmen und sich küssen,
Stumm sich küssen; — Nacht dann, — brausend
Riß zur Tiefe sie die Sturmflut.
So ersah ich's, und ich weiß jetzt,
Kuß ist mehr als Sprache, ist das
Stumme hohe Lied der Liebe,
Und wo Wort nicht ausreicht, ziemt dem
Sänger schweigen, darum schweigend
Kehrt der Sang zurück zum Garten.
Dort an der Terrasse Stufen

Lag der würd'ge Hiddigeigei.
Mit gerechtem Staunen sah er,
Wie die Herrin dem Trompeter
In den Arm flog und ihn küßte.
Murrend sprach er zu sich selber:
„Manch ein schwer Problema hab' ich
Prüfend in dem Katerherzen
Schon erwogen und ergründet,
Aber ein's bleibt ungelöst mir,
Ungelöst und unbegriffen:
Warum küssen sich die Menschen?
's ist nicht Haß, sie beißen sich nicht,
Hunger nicht, sie fressen sich nicht,
's kann auch kein zweckloser blinder
Unverstand sein, denn sie sind sonst
Klug und selbstbewußt im Handeln;
Warum also, frag' umsonst ich,
Warum küssen sich die Menschen?
Warum meistens nur die jüngern?
Warum diese meist im Frühling?
Über diese Punkte werd' ich
Morgen auf des Daches Giebel
Etwas näher meditieren."

Rosen brach sich Margaretha,
Scherzend nahm sie Werners Hut und
Schmückt' ihn mit den roten Blüten:
„Blasser Mann, bis daß auf euern
Eig'nen Wangen sie erblühen,
Müßt ihr sie am Hute tragen.
Aber sagt mir auch, wie kam es,
Daß ihr mir so lieb, so lieb seid?

Habt mir nie ein einzig Wörtlein
Anvertraut, daß ihr mich liebet,
Habt nur manchmal schüchtern euer
Aug' zu mir empor gehoben,
Habt auch etwas musiziert;
Ist's in eurer Heimat Brauch, daß
Man sich sonder Worte in der
Frauen Herz hineintrompetet?"
„Margaretha, süßes Leben,"
Sprach jung Werner, „konnt' ich reden?
Wie ein Heil'genbild erschient ihr
Mir im weißen Festgewande
Am Sankt Fridolinitag;
Euer Blick hat mich in eures
Edeln Vaters Dienst geführt,
Eure Huld, sie war die Sonne,
Die mir durch mein Leben strahlte;
Ach, — ihr habt mir einst am See drauß'
Einen Kranz aufs Haupt gesetzt:
's war der Liebe Dornenkrone.
Schweigend hab' ich sie getragen.
Durft' ich reden? durft' des armen
Heimatlosen Spielmanns Sehnen
Keck vor Margaretha treten?
Wie den Engel, der dem Menschen
Schirmend zu der Seite steht,
Wollt' ich euch verehren, wollte
Dankend hier in eurem Dienste,
Sterben im Kastanienschatten.
Doch ihr wolltet's nicht, ihr habt auch
Hier das Leben mir bewahrt,
Schenkt mir's zwiefach, schenkt geschmückt mit
Eurer Liebe mir es wieder.

Nehmt mich denn! seit euer Kuß mir
Auf den Lippen brannte, leb' ich
Nur durch euch, bin euer eigen,
Margaretha, — ewig dein!"

„Dein, ja dein!" sprach Margaretha.
„Wie baut doch das Wort den Menschen
Dumme Schranken! Euer eigen,
Wie das kalt und fei'rlich klinget.
Dein für immer! so spricht Liebe,
Du und du, und Herz zum Herzen,
Mund zum Mund, das ist die Sprache.
Drum, Herr Werner, gieb mir einen
Kuß noch!" — und sie neigt' sich zu ihm.
Strahlt der Mond erst an dem Himmel,
Kommen bald der Stern' unzähl'ge,
Also nach dem ersten Kusse
Schwirret bald ein ganzes Heer.
Doch wie viel' derselben spielend
Dort geraubt und rückerstattet
Wurden, muß der Sang verschweigen,
Dichtung und Statistik stehen
Leider auf gespanntem Fuß.

Auch kam durch den Garten schleunigst
Anton, grüßt' und meldet' ernsthaft:
„Die drei Damen aus dem Stifte,
Die am ersten Mai zum Fischfang
Mitgefahren, lassen sich dem
Gnäd'gen Fräulein schön empfehlen,
Und sie lassen sich erkund'gen,
Wie Herr Werner sich befinde, —
Wünschen gute Besserung."

Zwölftes Stück.

Die Werbung.

Mitternacht ſchlug's auf der Turmuhr.
Ruhlos ſaß auf ſeinem Lager
Werner in der Erkerſtube.
Durch die Fenſter glänzt' in feinem,
Schmalem Streif der Mondesſchimmer,
Fernher rauſcht' des Rheines Flut.
Endlich ſprang er von dem Lager
Und durchmaß mit großen Schritten
Seine Stub', doch dräuend ſchwer ſtand
Stets vor ihm die gleiche Frage:
„Werb' ich um das Kind des Freiherrn?"
's war ihm ſchier, als ſei die Lieb' ein
Unrecht Gut, als ſollt' er eiligſt
Wie ein Dieb vor Tagesgrauen
Reißaus nehmen, — aber jetzo
Hob in alter Jugendſchöne
Sich die Sonne aus der lichten
Dämmerung des frühen Morgens.
„Schäme dich, verzagtes Herze,
Ja, ich werbe!" rief jung Werner.

Bei dem Morgenimbiß ſaß der
Freiherr, einen Brief ſtudierend,
Der ihm Tags zuvor gebracht war.
Weit aus Schwaben kam der Bote,
Von der Donau, wo in engem
Thal der junge Strom einherfließt;
Schroffe Kalkſteinwände ragen

In die Flut, mit ihnen ſpiegelt
Drin des Buchwalds lichtes Grün ſich;
Dorther kam der Mann geritten.
Doch im Briefe ſtand geſchrieben:

„Alter Kriegsfreund, denkt ihr auch noch
An den Hans vom Wildenſtein?
's iſt ſchon mancher Tropfen Waſſer
Rhein- und Donauab gefloſſen,
Seit wir drauß' in der Campagne
An dem Beiwachtfeuer lagen;
Und ich merk's an meinen Buben.
Hab juſt jetzt ſo einen Bengel,
Vier und zwanzig Jahre zählt' er,
Page war er an des Herzogs
Hof in Stuttgart, nachher ſchickt' ich
Ihn nach Tübingen zur Hochſchul'.
Wenn ich nach den Schulden rechne,
Die ich für ihn zahlen mußte,
Hat er vieles dort gelernt.
Jetzo ſitzt er bei mir auf dem
Wildenſtein und birſcht den Damhirſch,
Birſcht den Fuchs und birſcht den Haſen.
Doch mitunter jagt der Schlingel
Auch nach ſchmucken Bauerntöchtern,
Und 's wär' Zeit, ihn balde durch das
Joch der Ehe zahm zu machen.
Irr' ich nicht, ſo habt ihr juſt ein
Töchterlein, das für ihn recht wär':
Unter alten Kameraden
Macht man nicht viel Umſchweif, darum
Fall' ich mit der Thür' ins Haus und

Frag', wie schien's euch, wenn ich meinen
Damian auf die Brautfahrt schickte,
Auf die Brautfahrt nach dem Rhein?
Gebt mir bald Bericht, es grüßt euch
Hans vom Wildenstein, der Alte."

Mühsam an des Kriegsfreunds krauser
Handschrift zifferte der Freiherr,
's mocht wohl eine halbe Stunde
Währen, eh' er an den Schluß kam.
Lachend sprach er dann: „Es sind doch
Teufelskerle, diese Schwaben.
Ungehobelt sind sie alle
Und von grobem Schrot und Korn,
Aber in den eck'gen Köpfen
Liegt viel Klugheit aufgespeichert,
Mancher geistesdürre Schlucker
Könnt' sich dran verproviantieren.
Kalkuliert mein wack'rer Hans doch
Noch in seinen alten Tagen
Wie ein Diplomatikus:
Seinem pfandbeschwerten, morschen
Eulennest an der Donau
Wär' mit einer reichen Mitgift
Gar nicht übel aufgeholfen.
Doch, es läßt der Plan sich hören.
Guten Klang im deutschen Reiche
Hat der Wildensteiner Name,
Seit sie mit dem Kaiser Rotbart
In das heil'ge Land gezogen.
Mag's der Junker denn probieren!"

Jetzt zum Freiherrn trat jung Werner
Ernsten Gangs, im schwarzen Festkleid,
Schwermut auf dem blassen Antlitz.
Scherzend rief ihm der entgegen:
„Wollt' euch just zu mir bescheiden,
Euch ersuchen, daß ihr eure
Feder spitzt und als mein treuer
Sekretarius einen Brief schreibt,
Einen Brief gewicht'gen Inhalts.
's frägt im Schwabenland ein Ritter
Nach dem Fräulein, meiner Tochter,
Freit auch unverblümt um sie für
Seinen Sohn, den Junker Damian.
Schreibt ihm denn, wie Margaretha
Groß und schön jetzt in die Welt schaut,
Wie sie — doch ihr wißt das alles, —
Denkt, ihr seid ein Maler, malt ihm
Schwarz auf weiß ein leibhaft treues
Kontrafei, vergeßt kein Pünktlein.
Schreibt ihm ferner auch, ich hätte
Nichts dagegen einzuwenden,
Wenn der Junge seinen Klepper
Satteln wollt' und selber kommen."

— „Satteln wollt' und selber kommen" —
Sprach jung Werner wie im Traume
Vor sich hin, und brummig sprach der
Freiherr: „Doch was ist, ihr tragt ja
Ein Gesicht mit euch herum als
Wie ein protestant'scher Pred'ger
Am Karfreitag; — ist das Fieber
Wieder über euch gekommen?"

Ernst erwidert ihm jung Werner:
„Herr, den Brief werd' ich nicht schreiben,
Sucht euch eine andre Feder,
Denn ich selber komme heut und
Werb' bei euch um eure Tochter."

„Werb' — bei euch — um eure Tochter?"
Sprach nun seinerseits der Freiherr
Vor sich hin — ein schiefer Zug flog
Um den Mund ihm, so wie einem
Mann, der die Maultrommel spielet,
Und den linken Fuß durchfuhr ein
Böser Stich des Zipperleins:
„Junger Freund, euch brennt wahrhaft noch
Heiße Fieberglut im Kopfe,
Geht hinunter in den Garten,
Dorten steht ein schatt'ger Brunnen,
Dort fließt klares Quellenwasser,
So man dort das Haupt sich dreimal
Eintaucht, wird man abgekühlt."

„Edler Herr" — erwidert' Werner,
„Spart den Spott, ihr mögt vielleicht ihn
Besser brauchen, wenn der Junker
Aus dem Schwabenlande kommt;
Klar und sonder Fieber bin ich
Einen schweren Gang gegangen,
Und dem Vater Margarethas
Wiederhol' ich meine Werbung."

Finster schauend sprach der Freiherr:
„Drängt's euch denn, von mir zu hören,
Was ihr selbst euch sagen solltet?

Ungern nur begegn' ich euch mit
Rauhem Ernſt, ich hab' die Wunde,
Die euch, kaum vernarbt, die Stirn ziert,
Nicht vergeſſen, und ich weiß, in
Weſſen Dienſt ihr ſie geholt.
Doch nach meinem Kinde ſoll nur
Der die Augen heben, dem ein
Adlig Blut dazu das Recht giebt.
Die Natur hat feſte Linien
Weislich um uns all' gezogen,
Jedem iſt der Kreis gewieſen,
Drin gedeihlich er mag walten.
Seit das heil'ge römiſche Reich ſteht,
Steht in ihm der Stände Ordnung,
Adel, Bürgersmann und Bauer.
In ſich ſelber abgeſchloſſen,
Aus ſich ſelber ſich erneuend,
Bleiben ſie geſund und kräftig,
Jeder iſt alsdann ein Pfeiler,
Der das Ganze ſtützt, doch nimmer
Frommt ein Durcheinanderſchütteln.
Wißt ihr, was daraus hervorſprießt?
Enkel, die von allem etwas
Haben und im ganzen nichts ſind;
Flaches, inhaltloſes Miſchvolk,
Schwankend, losgeriſſen von der
Überlief'rung feſtem Boden!
Ganz, ſcharfkantig muß der Menſch ſein,
Seine Lebensrichtung muß ihm
Schon im Blute liegen als ein
Erbteil früherer Geſchlechter.
Drum verlanget für die Heirat

Standesgleichheit unsre Sitte,
Und die Sitte ist Gesetz mir,
Über seine feste Mauer
Soll kein fremder Mann mir klettern,
Item, drum soll kein Trompeter
Um ein Edelfräulein frei'n!"

So der Freiherr; mühsam hatten
Zu der ernsten, ungewohnten
Theoretischen Entwicklung
Sich die Worte ihm gefügt.
Hinter'm Ofen lag der Kater
Hiddigeigei, sorglich lauschend;
Nickt' auch mit dem Haupte Beifall
An dem Schluß, doch sinnend fuhr er
Mit der Pfote an die Stirn',
Sinnend dacht' er bei sich selber:
„Warum küssen sich die Menschen?
Alte Frage, neuer Skrupel!
Dacht' ich doch, ich hätt's gefunden:
Dacht', es sei der Kuß ein Mittel,
Schnell des andern Mund zu schließen,
Daß gewappnet nicht der bittern
Wahrheit Wort daraus hervorspring';
Doch auch diese Lösung scheint mir
Jetzo eine ganz verfehlte,
Denn sonst hätt' mein junger Freund hier
Längst den alten Herrn geküßt!"

Zu dem Freiherrn sprach jung Werner,
Sprach's mit klanglos leiser Stimme:
„Herr, ich dank' euch für die Lehre.

In der Berge Tannendunkel,
An des Stromes grünen Fluten
Und im Schein der Maiensonne
Hat mein Aug' der Menschensatzung
Starre Mauer übersehen;
Dank, daß ihr mich dran erinnert,
Dank auch für die guten Tage,
Die ich hier am Rhein verlebt.
Meine Zeit ist um; nach eurem
Letzten Wort heißt das Kommando:
„Rechtsumkehrt!" Ich folg' ihm gerne,
Als ein ebenbürt'ger Freier
Oder niemals kehr' ich wieder,
Lebet wohl und zürnt mir nicht!"
Sprach's und aus dem Saale schritt er,
Und er wußte, was zu thun war.
Schier betrübten Blickes schaute
Nach der Thür noch lang der Freiherr:
„'s geht mir selber nah'," so brummt' er,
„Warum heißt der brave Bursch nicht
Damian vom Wildenstein? —"

— Abschied, Abschied, böse Stunde!
Wer hat dich zuerst ersonnen?
Sicher war's ein böser Mann am
Fernen Eismeer; frierend blies der
Nordpolwind ihm um die Nase,
Zottig eifersüchtig Eh'weib
Plagte ihn, — es schmeckte nimmer
Ihm des Wallfischs süßer Thran.
Übers Haupt zog er ein gelbes
Seehundsfell, und mit dem Stock in

Pelzhandschuhgeschützter Rechte
Seiner Ylaleyka winkend,
Sprach zuerst das rauhe Wort er:
„Lebe wohl, ich nehme Abschied!“

Abschied, Abschied, böse Stunde!
In der Erkerstube schnürte
Werner seine sieben Sachen,
Schnürt' den leichten Reisebündel;
Grüßt' zum letztenmal des Stübchens
Weiße Wände, 's war ihm schier als
Wären's alte gute Freunde.
Nur bei ihnen nahm er Abschied,
Margarethas Augen hätt' er
Nimmermehr begegnen mögen.
Drauf zum Schloßhof stieg er nieder
Sattelte sein treues Rößlein, —
Hufschlag dann, — es ritt ein trüber
Reiter aus des Schlosses Frieden.
In der Niederung am Rheine
Steht ein Nußbaum, dort noch einmal
Hielt er an mit seinem Roß,
Nahm noch einmal die Trompete;
Aus gepreßter Seele klang sein
Abschiedsgruß zum Schloß hinüber.
Klang — kennt ihr das Lied des Schwanen,
Der, im Herz die Todesahnung,
Einmal noch zum See hinausschwimmt?
Durch die Rosen, durch die weißen
Wasserlilien tönt die Klage:
„Schöne Welt, ich muß dich lassen,
Schöne Welt, wie sterb' ich ungern!“

Alſo blies er; — war's die Thräne,
Die auf der Trompete glänzte,
Oder war's ein Regentropfen?
Vorwärts jetzt; die ſcharfen Sporen
Preßt' er in des Roſſes Weichen,
Und in ſauſendem Galoppe
Flog er um den Waldesrand.

Dreizehntes Stück.

Das Büchlein der Lieder.

Lieder jung Werners.

I.

Das iſt im Leben häßlich eingerichtet,
Daß bei den Roſen gleich die Dornen ſteh'n,
Und was das arme Herz auch ſehnt und dichtet,
Zum Schluſſe kommt das Voneinandergeh'n.
In deinen Augen hab' ich einſt geleſen,
Es blitzte drin von Lieb und Glück ein Schein:
Behüet dich Gott! es wär' zu ſchön geweſen,
Behüet dich Gott, es hat nicht ſollen ſein! —

Leid, Neid und Haß, auch ich hab' ſie empfunden,
Ein ſturmgeprüfter müder Wandersmann.
Ich träumt' von Frieden dann und ſtillen Stunden,
Da führte mich der Weg zu dir hinan.

Abſchied. Seite 126.

In deinen Armen wollt' ich ganz genesen,
Zum Danke dir mein junges Leben weih'n:
Behüet dich Gott! es wär' zu schön gewesen,
Behüet dich Gott, es hat nicht sollen sein! —

Die Wolken flieh'n, der Wind saust durch die Blätter,
Ein Regenschauer zieht durch Wald und Feld,
Zum Abschiednehmen just das rechte Wetter,
Grau wie der Himmel steht vor mir die Welt.
Doch wend' es sich zum Guten oder Bösen,
Du schlanke Maid, in Treuen denk' ich dein!
Behüet dich Gott! es wär' zu schön gewesen,
Behüet dich Gott, es hat nicht sollen sein!

II.

Sonne taucht in Meeresfluten,
Himmel blitzt in letzten Gluten,
Langsam will der Tag verscheiden,
Ferne Abendglocken läuten —
Dein gedenk ich, Margaretha.

Haupt gelehnt auf Felsens Kante,
Fremder Mann in fremdem Lande,
Um den Fuß die Wellen schäumen,
Durch die Seele zieht ein Träumen —
Dein gedenk ich, Margaretha.

Lied Margarethens.

Jetzt ist er hinaus in die weite Welt,
Hat keinen Abschied genommen,
Du frischer Spielmann in Wald und Feld,
Du Sonne, die meinen Tag erhellt,
Wann wirst du mir wieder kommen?

Kaum daß ich ihm recht in die Augen geſchaut,
So iſt der Traum ſchon beendet,
O Liebe, was führſt du die Menſchen zuſamm',
O Liebe, was ſchürſt du die ſüße Flamm',
Wenn ſo bald und traurig ſich's wendet?

Wo zieht er hin? Die Welt iſt ſo groß,
Hat der Tücken ſo viel und Gefahren,
Er wird wohl gar in das Welſchland geh'n,
Und die Frauen ſind dort ſo falſch und ſchön!
O mög' ihn der Himmel bewahren.

Lieder des Katers Hiddigeigei.

I.

Eigner Sang erfreut den Biedern,
Denn die Kunſt ging längſt ins Breite,
Seinen Hausbedarf an Liedern
Schafft ein jeder ſelbſt ſich heute.

Drum der Dichtung leichte Schwingen
Strebt' auch ich mir anzueignen;
Wer wagt's, den Beruf zum Singen
Einem Kater abzuleugnen?

Und es kommt mich minder teuer,
Als zur Buchhandlung zu laufen
Und der andern matt Geleier
Fein in Goldſchnitt einzukaufen.

II.

Wenn im Thal und auf den Bergen
Mitternächtig heult der Sturm,
Klettert über First und Schornstein
Hiddigeigei auf zum Turm.

Einem Geist gleich steht er oben,
Schöner als er jemals war,
Feuer sprühen seine Augen,
Feuer sein gesträubtes Haar.

Und er singt in wilden Weisen,
Singt ein altes Katerschlachtlied,
Das wie fern Gewitterrollen
Durch die sturmdurchbrauste Nacht zieht.

Nimmer hören ihn die Menschen,
Jeder schläft in seinem Haus,
Aber tief im Kellerloche
Hört erblassend ihn die Maus.

Und sie kennt des Alten Stimme,
Und sie zittert, und sie weiß:
Fürchterlich in seinem Grimme
Ist der Katerheldengreis.

III.

Von des Turmes höchster Spitze
Schau' ich in die Welt herein,
Schaue auf erhab'nem Sitze
In das Treiben der Partei'n.

Und die Katzenaugen sehen,
Und die Katzenseele lacht,
Wie das Völklein der Pygmäen
Unten dumme Sachen macht.

Doch was nützt's? ich kann den Haufen
Nicht auf meinen Standpunkt zieh'n,
Und so laß ich ihn denn laufen,
's ist wahrhaft nicht Schad' um ihn.

Menschenthun ist ein Verkehrtes,
Menschenthun ist Ach und Krach;
Im Bewußtsein seines Wertes
Sitzt der Kater auf dem Dach! —

IV.

O die Menschen thun uns Unrecht,
Und den Dank such' ich vergebens,
Sie verkennen ganz die feinern
Saiten unsres Katzenlebens.

Und wenn einer schwer betrunken
Niederfällt in seiner Kammer,
Und ihn morgens Kopfweh quälet,
Nennt er's einen Katzenjammer.

Katzenjammer, o Injurie!
Wir miauen zart im stillen,
Nur die Menschen hör' ich oftmals
Grau'nhaft durch die Straßen brüllen.

Ja sie thun uns bitter Unrecht,
Und was weiß ihr rohes Herze
Von dem wahren, tiefen, schweren,
Ungeheuren Katzenschmerze?

V.

Auch Hiddigeigei hat einstmals geschwärmt
Für das Wahre und Gute und Schöne,
Auch Hiddigeigei hat einst sich gehärmt
Und geweint manch' sehnsüchtige Thräne.

Auch Hiddigeigei ist einstmals erglüht
Für die schönste der Katzenfrauen,
Es klang wie des Troubadours Minnelied
Begeistert sein nächtlich Miauen.

Auch Hiddigeigei hat mutige Streich'
Vollführt einst, wie Roland im Rasen,
Es schlugen die Menschen das Fell ihm weich,
Sie träuften ihm Pech in die Nasen.

Auch Hiddigeigei hat spät erst erkannt,
Daß die Liebste ihm Treue gelogen,
Sie war einem ganz erbärmlichen Fant
In heimlicher Liebe gewogen.

Da ward Hiddigeigei entsetzlich belehrt,
Da ließ er das Schwärmen und Schmachten,
Da ward er trotzig in sich gekehrt,
Da lernt' er die Welt verachten.

VI.

Schöner Monat Mai, wie gräßlich
Sind dem Kater deine Stunden,
Des Gesanges Höllenqualen
Hab' ich nie so tief empfunden.

Aus den Zweigen, aus den Büschen
Tönt der Vögel Tirilieren,
Weit und breit hör' ich die Menschheit
Wie im Taglohn musizieren.

In der Küche singt die Köchin,
Ist auch sie von Lieb bethöret?
Und sie singet aus der Fistel,
Daß die Seele sich empöret.

Weiter aufwärts will ich flüchten,
Auf zum luftigen Balkone,
Wehe! — aus dem Garten schallt der
Blonden Nachbarin Kanzone.

Unter'm Dache selber find' ich
Die gestörte Ruh nicht wieder,
Nebenan wohnt ein Poet, er
Trillert seine eig'nen Lieder.

Und verzweifelt will ich jetzo
In des Kellers Tiefen steigen,
Ach! — da tanzt man in der Hausflur,
Tanzt zu Dudelsack und Geigen.

Harmlos Volk! In Selbstbetäubung
Werdet ihr noch lyrisch tollen,
Wenn vernichtend schon des Ostens
Tragisch dumpfe Donner rollen!

VII.

Hiddigeigei hält durch ſtrengen
Wandel rein ſich das Gewiſſen,
Doch er drückt ein Auge zu, wenn
Sich die Nebenkatzen küſſen.

Hiddigeigei lebt mit Eifer
Dem Beruf der Mäuſetötung,
Doch er zürnt nicht, wenn ein andrer
Sich vergnügt an Sang und Flötung.

Hiddigeigei ſpricht, der Alte:
Pflück' die Früchte, eh' ſie platzen;
Wenn die magern Jahre kommen,
Saug' an der Erinn'rung Tatzen!

VIII.

Auch ein ernſtes gottesfürchtig
Leben nicht vor Alter ſchützet;
Mit Entrüſtung ſeh' ich, wie ſchon
Graues Haar im Pelz mir ſitzet.

Ja die Zeit tilgt unbarmherzig
Was der einz'le keck geſchaffen —
Gegen dieſen ſcharfgezahnten
Feind gebricht es uns an Waffen,

Und wir fallen ihm zum Opfer,
Unbewundert und vergeſſen;
— O ich möchte wütend an der
Turmuhr beide Zeiger freſſen!

Vierzehntes Stück.

Ein Wiederſehen in Rom.

Sengend lag die Glut des Sommers
Über Rom, der alten Weltſtadt;
Träge wälzt' der Tibris ſeine
Blonden Wellen; wälzt' ſie mehr aus
Pflichterfüllung, weil es einmal
Sein Beruf als Strom ſo mitbringt,
Als aus inner'm Triebe durch die
Zitternd heiße Luft dem Meer zu.
Oben wogte buntes Leben,
Und im Feierkleide zog die
Menge nach dem Vatikan.
Kaum war auf der Engelsbrücke
Raum für alle; drängend kamen
Die Signori in dem ſpan'ſchen
Mantel mit Perück' und Degen,
Schwarze Franziskaner-Mönche
Mit den braunen Kapuzinern,
Röm'ſche Bürger, — da und dort ein
Sonnverbrannter wilder Hirte
Der Campagna, mit antikem
Stolz die Lumpen umgeſchlagen, —
Und dazwiſchen, leichten Ganges,
Wandelten die Töchter Romas
Schwarzverſchleiert, doch der Schleier
Hemmt nicht ihre kecken Blicke.
(O was iſt die Glut der Sonne,
Wär' ſie auch von kund'gem Meiſter
Im Brennſpiegel aufgefangen,

Gegen dieſe röm'ſchen Blicke?
Schweig, du mein verſengtes Herz!)
Von der Engelsburg hernieder
Flattern wallend die Standarten
Mit den päpſtlichen Inſignien,
Mitra und gekreuzten Schlüſſeln,
Kündend, daß heut' hoher Feſttag
Des Apoſtelfürſten Petrus.

Auf des Vatikanes Stieg' und
Durch die hohen Kolonnaden
Schritten Schweizer Hellbardiere,
Wache haltend, auf und nieder.
Klirrend dröhnt' der Wiederhall der
Schweren Schritte durch die Räume.
Auf Sankt Peters hohen Stufen
Standen dichtgedrängt die jüngern
Elegantern Pflaſtertreter,
Muſt'rung haltend über all' die
Wagen und die Staatskarroſſen,
Die jetzt angefahren kamen.
„Seht ihr dort die Eminenza
Mit dem Vollmondsangeſichte,
Mit dem Doppelkinn, — ſie ſtützt ſich
Auf den galonnierten Diener?
's iſt der Kardinal Borgheſe.
Wagen raſſeln, voraus reiten
Diener, Uniformen glänzen,
Und mit ſtattlichem Gefolge
Schreitet eine ält're Dame
Aufwärts zum Portal des Doms.
„Wie ſie altert," ſprach drauf einer,

„Die Frau Königin von Schweden.
Denkt's euch noch, wie wunderſchön ſie
War bei ihrem erſten Einzug?"

Unbeachtet im Gedränge
Kam jetzt ein ſchwerfäll'ger Wagen,
Saßen drin zwei ſchwarze Damen,
Doch der Pferde Zügel lenkt' der
Treue Anton, ſorgſam rief er:
„Platz, ihr Herren, für die gnäd'ge
Frau Äbtiſſin und das Fräulein!"
Rief's auf deutſch, die Römer lachten.

— Auf italiſchem Boden grüßet
Jetzt der Sang ſchön Margaretha;
Gerne möcht' der blaſſen Jungfrau
Er des Südens ſchönſte Blüten
Auf den Pfad ſtreu'n, daß ein Lächeln
Übers ernſte Antlitz flöge.
Doch ſeit Werner aus dem Schloß ritt,
War der Scherz ein ſelt'ner Gaſt ihr.
Einmal noch ſah man ſie lachen,
Als der ſchwäb'ſche Junker ankam,
Aber 's war ein herbes Lachen,
Herb, wie von der Mandolin der
Klagton der geſprung'nen Saite,
Und der Junker ritt nach Hauſe,
Ledig, wie er ausgeritten.

Schweigend härmte ſich die Holde,
Härmte Monde ſich und Jahre,
Und teilnehmend ſprach zum Freiherrn

Drauf die alte Fürstäbtissin:
„Euer Kind gedeiht nicht mehr auf
Unserm Boden, langsam welkt das
Arme Herz in seinem Kummer.
Heilsam ist 'ne Luftveränd'rung,
Laßt mit mir drum Margaretha
Nach Italien; muß ich doch in
Alten Tagen noch nach Rom geh'n.
Denn in Chur der böse Bischof
Droht des Stiftes schönste Güter
In der Schweiz an sich zu zieh'n,
Und ich werd' ihn jetzt verklagen,
Werd' dem heil'gen Vater sagen:
Seid mir gnädig, und bestraft den
Groben Bischof von Graubündten."
Sprach der Freiherr: „Nehmt sie denn, und
Geb' der Himmel seinen Segen,
Daß ihr mir mit roten Wangen
Und vergnügt mein Kind nach Haus bringt."
Also fuhren sie nach Welschland,
Es kutschiert' der treue Anton.

Jetzo öffnet' er des Wagens
Schlag, und nach der Peterskirche
Schritt die alte Fürstäbtissin,
Ihr zur Seite Margaretha.
Staunend schaute sie die Pracht der
Ungeheuern Räume, drin die
Menschen klein wie Punkte ausseh'n,
Schaut' die rief'gen Marmorpfeiler
Und die goldgeschmückte Kuppel.
In des Mittelschiffes Nische

Steht Sankt Peters eh'rne Bildsäul'.
Zur Estrade am Altar, zum
Ehrensitz der fremden Gäste,
Führte drauf ein Kammerherr des
Papsts die beiden deutschen Damen.
Jetzo klang Musik, und durch die
Seitenthür vom Vatikan her
Hielt der heil'ge Vater seinen
Einzug in die Peterskirche.
Stämmige Schweizer Hellbardiere
Schritten an des Zuges Spitze,
Ihnen folgten der berühmten
Päpstlichen Kapelle Sänger.
Schwere Notenbücher trugen
Die Chorknaben, mancher schleppte
Mühsam nur den Foliantband.
Drauf in bunter Reihe kamen
Violette Monsignori,
Kamen Äbte und Prälaten
Und die Domherrn von Sankt Peter,
Schweren Gangs — der fetten Pfründe
War das Äuß're auch entsprechend.
Dann ein Zug von Kavalieren,
Blank der Degen, militärisch
Rückten sie in Reih' und Glied an,
's war des Papstes Nobelgarde;
Und der heil'ge Vater selber
Nahte jetzt, — auf hohem Throne
Trugen ihn der Diener acht,
Überm Haupte hielten Pagen
Ihm den Pfauenfederfächer.
Schneeweiß war sein linnen Festkleid,

Segnend hob er seine Rechte,
Dran Sankt Peters Fischerring blitzt,
Und die Menge beugte stumm sich.

Angelangt am Hauptaltare
War der Zug jetzt, und es hielt der
Papst das feierliche Hochamt
Über des Apostels Grab.
Feierlich und ernst erklang des
Chorgesangs ehrwürd'ge Weise,
Die der Meister Palestrina
Strengen Sinnes einst gesetzt,
Und die alte Fürstäbtissin
Betete in frommer Andacht.
Aber Margaretha hob den
Blick, es klang ihr der Gesang als
Wie ein Ton von oben, und sie
Wollt' empor zum Himmel schauen,
Doch das Auge haftet' auf der
Sänger Loge, und sie bebte:
In der Sänger Mitte stand ein
Hoher Mann mit blonden Locken,
Halb verdeckt vom Marmorpfeiler.
Und sie schaute wieder aufwärts,
Schaute nicht mehr nach dem Papste,
Nicht mehr nach den Kardinälen,
Nicht mehr nach den neun und achtzig
Lampen über Petri Grab. —
„Alter Traum, was kehrst du wieder?
Alter Traum, und was verfolgst du
Mich bis zu geweihter Stätte?"

Leis verhallt' der letzte Ton, es
War die Funktion beendigt.
„Fräulein, und was seht ihr blaß aus?"
Sprach die alte Fürstäbtissin,
„Nehmt mein Fläschlein, 's wird euch gut thun,
's ist wohlriechende Essenz drin
Aus der Klosterapotheke
Von San Marco zu Florenz."

Jetzo schritt der Zug der Sänger
An der Damen Sitz vorüber:
„Gott im Himmel, sei mir gnädig,
Ja er ist's! ich kenn' die Narbe
Auf der Stirn, — es ist mein Werner!"
Trübe ward's vor Margarethas
Augen, — Herz was schlägst du wilde?
Nimmer wollt' der Fuß sie tragen,
Und ohnmächtig sank die Jungfrau
Auf den kalten Marmorboden.

Fünfzehntes Stück.

Lösung und Ende.

Innocentius der Elfte
War ein guter Herr, auch hatt' ihm
Gut das Mittagmahl gemundet.
Tafelnd saß er und verzehrte
Eine Ananas zum Nachtisch,
Sprach zum Kardinal Albani:

„Wer war doch das blasse Fräulein,
Das heut' Morgen in Sankt Peter
Eine Ohnmacht angewandelt?"
Sprach der Kardinal Albani:
„Augenblicklich fehlt hierüber
Mir die Auskunft, doch ich werd' den
Monsignor Venusto fragen,
Der weiß alles, was in Rom bei
Tag sich und bei Nacht ereignet,
Weiß was die Salons erzählen,
Was die Senatoren treiben,
Was die fläm'schen Maler trinken,
Was die Primadonnen trillern,
Weiß selbst, was die Marionetten
An dem Platz Navona spielen.
Es ist nichts so fein gesponnen,
Das ein Monsignor nicht wüßte."
Eh' der Kaffee noch serviert ward,
(Dieser war damals ein selten
Nagelneu Getränk, man trank ihn
Nur an hohen Feiertagen,)
War der Kardinal schon völlig
Informiert, und er erzählte:
„Diese blasse Dame ist ein
Edelfräulein, mit der deutschen
Fürstäbtissin kam nach Rom sie.
Und sie sah — merkwürd'ger Weise —
In Sankt Peter einen Mann heut,
Den sie einst vor Jahren liebte,
Und an dem — merkwürd'ger Weise —
Sie noch bis zum heut'gen Tag hängt,
Unerachtet und obgleich er

Sonder Ahnen, sonder Stammbaum
Hoffnungslos einst Abschied nahm.
Und der Ohnmacht unfreiwill'ger
Anlaß ist, — merkwürd'ger Weise —
Signor Werner, eurer eignen
Heiligkeit Kapellenmeister.
Also hat's dem Monsignor, der
Die Äbtissin heut besuchte,
Diese selbst unter dem Siegel
Tiefen Schweigens anvertraut."

Sprach der Papst: „Das ist ja wahrhaft
Eine rührende Begegnung.
Wär' der Stoff nicht zu modern und
Handelte sich's nicht um deutsche
Halbbarbar'n, so dürfte einer
Aus der Herrn Arkadier süßem
Dichterhaine Lorbeern ernten,
Säng' er dieses Wiedersehn.
Doch ich nehme wirklich Anteil
An dem ernsten Signor Werner.
Trefflich hält er die Kapelle
Mir in Ordnung und verbreitet
Sinn für ernste strenge Weisen,
Während meine Italiener
Sich so gerne am leichtfert'gen
Operntonspektakel freu'n.
Schweigsam liegt er seinem Dienst ob,
Spricht kein Wort aus freien Stücken,
Bat noch nie um eine Gnade,
Nie auch hält die Hand er offen
Für die Gaben der Bestechung,

Und der Korruption Exempel
Sind bei uns doch häuf'ger als die
Flöh' in heißen Sommertagen;
Nicht wahr, Monsignor Venusto?
Beinah scheint mir, daß den deutschen
Meister unbekannter Gram drückt,
's wär' interessant zu wissen,
Ob auch er noch jener Lieb denkt?"

Sprach der Kardinal Albani:
„Dieses möcht' ich schier bejahen.
In den Konduitenlisten,
Die wir über hoh' und niedre
Staats- und Kirchendiener führen,
Steht verzeichnet als Kuriosum,
Daß er streng die Frauen meidet.
Früher hatten wir Verdacht, daß
Ihm die schöne Wirtin in der
Schenke beim Egeriathale
Eine Flamm' im Herz entzündet.
Abendlich sah man ihn wandeln
Vor die Porta Sebastiano,
Ringsum ist kein ander Wohnhaus
Als besagte Osteria,
Und bei solchem Nachtspaziergang
Hat ein Mann von seinen Jahren
Die Vermutung gegen sich.
Darum sandten wir zwo Späher
Auf dem Fuß ihm nach, doch diese
Fanden drauß' ihn bei den Trümmern
An der appischen Gräberstraße.
's hat ein römischer Patron einst

Seiner jüd'ſchen Freigelaſſ'nen,
Die er als Andenken an den
Tempelbrand Jeruſalems
Mitnahm, dort ein Grab geſetzet,
Glaub', ſie hieß Zatcha Achyba.
Dorten ſaß er, und die Späher
Sagten, 's war ein ſchön Effektſtück:
Die Campagna nächtlich düſter,
Er, den Mantel umgeſchlagen,
Mondſchein auf dem Marmordenkmal.
Klagend blies er die Trompete
Durch der Nacht einſamen Schauer;
Manch ein Spottwort hatt' er ſpäter
Drob zu hören, neckend ſprach man:
Signor Werner komponier' ein
Requiem der toten Jüdin."

Sprach's. Es lächelt' Innocentius,
Lächelten die Kardinäle;
Pflichtgemäß nach hohem Vorgang
Lächelten die Kammerherren,
Selbſt des düſtern Carlo Dolci
Schwärmer-Antlitz wurde heiter.
Sprach der Papſt dann: „Meine Herren,
Achtung vor dem deutſchen Meiſter,
's wär' zu wünſchen, daß manch andrer,
Der ſich nachts verſtohlen fortſchleicht,
Auch zur app'ſchen Straße ginge.
Signor Werner ſteht in meiner
Vollen Gnad', ich werd's ihm morgen
Zeigen, morgen, wenn ich recht weiß,
Hab' ich auch der Frau Äbtiſſin
Eine Audienz verwilligt."

In der Früh' des ersten Juli
Sechzehn hundert neun und siebzig
Ging die Sonne mit besonderm
Wohlbehagen über Rom auf.
Kühlend rauscht' die Tramontana
Durch die Myrten und Cypressen
In dem vatikan'schen Garten,
Und die Blumen hoben freudig
Duftend die versengten Häupter.
Sonnig grüßte das jenseit'ge
Rom zum Vatikan herüber,
Aus dem Meer von Häusern, Kirchen
Und Palästen ragte stolz der
Quirinal, und ferne hob sich
Der capitolin'sche Hügel,
Violetter Duft umzog ihn.
Durch des Boscareccio grünen
Laubgang schimmerte des Papstes
Weiß Gewand; er hatte gnädig
Der Äbtissin und dem Fräulein
Dorten Audienz gegeben.
Die Äbtissin trug den Trost, daß
Ihren Rechtsstreit man baldthunlichst
In Erwägung ziehen werde.
Doch zu Margaretha sprach der
Heil'ge Vater: „Sonder Trost darf
Keiner heim aus Roma pilgern,
Und als Arzt der Seele muß ich
Euch vor künft'ger Ohnmacht hüten."
Und dem Diener winkt' er leise:
„Holt mir der Kapelle Meister!"

Werner kam; — zum stattlich schönen
Mann war er gereift im Süden.
Seit, ein hoffnungsloser Freier,
Aus dem Schloß am Rhein er ausritt,
Hatt' des Lebens wilde Sturmflut
Tüchtig ihn herumgewirbelt.
Gerne möcht' ich noch erzählen,
Wie er vieler Menschen Land sah,
Wie er übers Meer gefahren
Und mit den Malteſern gegen
Türkische Korsaren kreuzte,
Bis zuletzt der sonderbare
Zufall ihn nach Rom verschlug, —
Doch mein Sang wird ungeduldig,
Wie ein Fuhrmann knallt er mit der
Peitsche vor der Thür und ruft mir:
„Vorwärts, vorwärts! und zum Schlusse!"
Werner kam — betroffen sah er
Margaretha; zweimal, dreimal
Sah er stumm zu ihr hinüber,
Doch sein Blick besagte mehr als
Ein gedruckter Foliantband.
's war der Blick, mit dem Odysseus,
Bei der Freier Leichen sitzend,
Einst zur Gattin sah, vor der ihn
Zwanzig Jahre herber Irrfahrt,
Herber Duldung ferngehalten.

Innocentius der Elfte
War ein guter Herr und war ein
Psycholog. Leutselig sprach er:

„Was die Vorsehung in gnäd'gem
Walten hier zusammenführte,
Nimmer soll's das Leben trennen.
Gestern in Sankt Peter, heute
In dem vatikan'schen Garten
Hab' ich klar mich überzeuget,
Daß ein Fall hier vorliegt, welcher
Päpstlicher Entscheidung harrt.
's ist ein mächtig Wesen, was man
So gewöhnlich Liebe nennet,
Feiner als das Licht durchdringt sie
Alle Fugen, alle Ritzen
Dieser Welt, der Stuhl Sankt Petri
Selber wird von ihr behelligt,
Und sie bittet uns um Beistand.

's ist ein freudiger Beruf des
Oberhaupts der Christenheit,
Treuer Liebe manchen Haken,
Manchen Stein des Hindernisses
Ebnend aus dem Weg zu räumen.
Unter allen Völkern aber
Sind's die Deutschen, die am meisten
Uns damit zu schaffen machen.
So kam schon der Graf von Gleichen
Aus dem heil'gen Land nach Rom mit
Türk'schem Ehweib, ohnerachtet
Sein zu Haus die Gattin harrte.
Die Annalen melden jetzt noch
Die Verlegenheit, in die er
Damals unsern Vorfahr setzte.
So kam auch der unglückselig'ste

Aller Ritter, der Tannhäuſer:
„„Papſt Urbane, Papſt Urbane,
Heil' den Kranken, den die böſe
Venuſin in ihrem Berge
Sieben Jahr gefangen hielt!““
Heute iſt der Fall ein and'rer,
Viel anmut'ger, — auch betrifft er
Kein kanoniſch Hindernis,
Nur ein klein Bedenken — wenn ich
Recht weiß — bei des Fräuleins Vater.
Ihr, Herr Werner, dientet brav mir.
Doch ich las aus eurer ſtillen
Reſignierten Pflichterfüllung,
Daß ihr wie der Vogel in dem
Käfig ungern nur geſungen.
Oft erbatet ihr den Abſchied,
Den ich euch verſagt', ich würd' auch
Heute nimmer ihn gewähren,
Wenn's der Brauch erlaubte, daß der
Päpſtlichen Kapelle Meiſter
Eines Ehweibs ſich erfreute;
Doch ihr wißt, man ſoll in Rom die
Überlief'rung heilig halten;
Paleſtrina ſelber mußte
Deshalb in die Fremde zieh'n.
Ich entlaß euch drum in Gnaden,
Und dieweil des Fräuleins Vater
Einſt den Namen Werner Kirchhof
Viel zu einfach fand, ernenn' ich
Euch zum Ritter meines Hofes.
's iſt nicht euer Wunſch, ich weiß es,
Wen die Kunſt geadelt, dem iſt

Solcher Schmuck unnützes Beiwerk,
Doch das gnäd'ge Fräulein findet
Es vielleicht zweckmäß'ger, wenn sie
Dem Marchese Camposanto
Ihre Hand reicht, als dem schlichten
Spielmann Werner. — Kraft der Vollmacht,
Die mir ward, zu lösen und zu
Binden, leg' ich eure Hände
Jetzt zusammen und verlob' euch.
Selbst liebloſe Zeit erfreut sich
An dem Vorbild treuer Liebe,
Und ihr gabt es; — seid drum glücklich
Und empfahet meinen Segen."

Sprach's; er sprach es fast mit Rührung.
Dankerschüttert kniete Werner,
Kniete Margaretha vor dem
Heil'gen Vater; die Äbtissin
Weinte, daß das Gras verwundert
Aufsah, ob's vom Himmel regne.
Und mit der Äbtissin Thränen
Schließt gerührt auch die Geschichte
Von dem jungen Spielmann Werner
Und der schönen Margaretha.

Doch wer wandelt noch spätabends
Durch den Korso, und wer schleicht sich
In ein finster Seitengäßlein?
's ist der treue Kutscher Anton.
Freude jubelt ihm im Herzen,
Und der Freude giebt er ihren
Richt'gen Ausdruck in dem Weinhaus,

In dem Weinhaus bei Fachino.
Trinkt, — und trinkt, — und trinkt der Treue.
Nur in einer Pause, während
Ihm der Wirt die sechste Flasche
Aus dem Keller holet, spricht er:
„Freu' dich, altes Kutscherherze,
Bald darfst du die Rößlein schirren,
Balde darfst du heimkutschieren.
Heimkehr, Heimkehr — wunderbare
Überraschung! niemals war ich
So erfüllt von meiner hohen
Kutscherpflicht wie gegenwärtig;
Stolz im Trab, wie nie ein welscher
Fuhrmann ihn im Traum geträumt hat,
Führ' ich meine Damen und Herrn
Werner durch Florenz und Mailand.
In Schaffhausen halten wir die
Letzte Nachtruh', doch ein Bote
Muß mir unverzüglich reiten,
Und das ganze Städtlein muß er
Alarmieren: „„Rüstet Fahnen,
Ladet die Kanonen tüchtig,
Baut auch eine Ehrenpforte!““
Drauf am nächsten Abend zieh'n wir
Festlich durch das alte Thor ein,
Festlich knall' ich von dem Bocke,
Daß die Rathausfenster dröhnen,
Und ich hör' den alten Freiherrn,
Wie er unwirsch fragt: „„Was soll dies
Schießen, Jubeln, Fahnenschwenken?““
Schon von weitem ruf' ich ihm dann:
„„Heil ist unser'm Haus begegnet,

Und ein Brautpaar kommt gefahren,
Herr, ich bring euch eure Kinder!““
Keiner soll den Tag vergessen!
Zur Erinn'rung soll der Kater
Hiddigeigei eine echte
Italien'sche Rauchwurst fressen,
Und zum ewigen Gedächtnis
Muß der Herr Schulmeister mir ein
Feingedrechselt Lied verfert'gen,
's kommt mir nicht drauf an, es darf selbst
Zwei Brabanter'Thaler kosten.
Und am Schlusse muß es heißen:

„„Liebe und Trompetenblasen
Nützen zu viel guten Dingen,
Liebe und Trompetenblasen
Selbst ein adlig Weib erringen;
Liebe und Trompetenblasen,
Mög' es jedem so gelingen
Wie dem Herrn Trompeter Werner
An dem Rheine zu Säkkingen!““

NOTES.

N.B. — The numbers refer to the lines.

Als Zueignung.

2. **Don Pagano** was an hotel-keeper in Capri, in whose house Scheffel lived while composing this poem.

5. **Capri,** the ancient Capreæ, a beautiful little Italian island on the south side of the Bay of Naples.

7. **mauriſch . . . Kuppeldach,** *low-arched Moorish dome.*

10. **ſonderbarer Kauz,** *queer bird;* vulgarism for odd person (Kauz = screech-owl).

11. **ſonderbar von Handwerk,** *with a queer trade;* colloquial for strangely occupied.

16. **Strandſchleicher,** beach-smuggler; translate by a phrase: *stealing like a smuggler.*

18. **Tiberiusvilla,** *Villa of Tiberius,* Emperor of Rome, from 14–37 A.D. **mit . . . gezecht,** *had a lively carouse with the hermit* (the keeper of the villa).

25. **es fehlt . . . ihm,** *there is a screw loose in his head.*

30. **Schwarzwaldlied,** *Song of the Black-Forest.* The scene of the "Trumpeter of Säkkingen" is laid in the Black-Forest, a wooded mountain-chain in Baden and Würtemberg, running from south to north parallel with the course of the Rhine.

31. **ein fahrend Schüler,** *a roving student.*

32. **Welſchland,** *Italy.* Welſch, from the name of the Celtic tribe Volcæ, meant originally a Celt, then in a wider sense a foreigner, especially a Gaul, a Frenchman, an Italian.

34. **Vetturino,** Italian word for *coachman.*

36. **des . . . Kernfrucht,** *the sweet fruit of the lotus.* The lotus is a shrub two or three feet high, and its fruit is a drupe of the size of a wild plum, with an almost globose kernel. According to the legend,

those who fed on this fruit forgot home and friends. When Ulysses (or Odysseus) comes to the coast of the Lotus-eaters, many of his sailors, partaking of the fruit, lose all wish to return home. (See Odyssey, Chap. IX, 84.)

40. **Rom** was built on seven hills.

42. **Marfus Brutus** (85–42 B.C.) was the best known of the assassins of Cæsar.

47. **Werner und Margaretha,** the names of the hero and heroine of the poem, characters whose romantic history was suggested by the lives of *Franz Werner Kirchhofer* and *Marie Ursula von Schönau,* who lived in Säckingen in the 17th century. A tombstone in the graveyard of Säckingen still bears the names of the lovers, who died respectively in 1690 and 1691. (See the Int.oduction.)

53. **Jetzo** = jetzt.

55. **ſein,** genitive dependent on **gedenket.**

58. **Karnevals,** *of the carnival,* that is the season of rejoicing before Lent, Shrovetide. The word is either made up of the Italian carne = flesh, and vale = farewell, as if "farewell flesh," or is a corruption of the Middle-Latin carnelevamen, carnelevarium (carnis, genitive of caro = flesh, levare = lighten) = "solace of the flesh," permitted in anticipation of the Lenten fast.

60. **Und gleich dem Kryſtalle . . . aufſchießt,** *and like the crystal, which, formed of vaporous, fine air-material, strikes (the earth) and spreads in rays.* The poet's imagery is here somewhat vague.

63. **Wuchſen mir,** *shaped themselves for me.*

64. **Napel** = Neapel, *Naples.*

65. **Im . . . Muſeum,** *in the Bourbon museum* (so called after the royal family of Bourbons).

66. **Freiherrn,** *the Baron,* father of the heroine of the poem.

68. **Pompeji,** an ancient Roman city, situated on the shore of the Bay of Naples; destroyed in 79 A.D. by a terrific eruption of Vesuvius, covered beneath ashes and cinders for more than 1700 years, re-discovered in 1748, and excavated since 1755.

69. **Hiddigeigei,** the Baron's cat, whose philosophizings have a prominent place in the poem.

71. **antiker Plunder,** *ancient rubbish.*

72. **Moſaikhund,** a large fine dog worked in mosaic on the pavement of the house of Pansa, a tragic poet of Pompeii.

74. **die . . . Charakterkatze,** *the self-conscious epic cathood*, i.e. the epic muse, embodied in a cat. Charakterkatze, a word coined by S.

76. **Dies . . . bunt,** literally, this was too many-colored for me — *this was going too far.*

78. **Luiſella,** a poetical name for an acquaintance of Scheffel's in Sorrento.

80. **Sorrento,** a city of Italy, in the province of Naples.

87. **Tiber,** *Tiberius*, Emperor of Rome (14–37 A.D.), who spent the last seven years of his life in Capri, and was devoted to his cups.

90. **der Bann,** *the charm.*

91. **vierfüßigen Trochäen,** *trochaic tetrameter*, from the Greek trochus = running, so called from the rapid movement of the verse, and the Greek tetrametron, a verse of four measures. A trochee is a poetic foot consisting of an accented followed by an unaccented syllable, — ⏑ — ⏑. Trochaic tetrameter is verse consisting of four trochaic feet, viz.:

— ⏑ — ⏑ — ⏑ — ⏑
Wer iſt | dort der | blonde | Fremde |
Der auf | Don Pa | ganos | Dache |

Longfellow's "Hiawatha" is an example of this verse.

93. **die,** *those* (*formis*) *which*, a double relation.

94. **Meiſter Lenz,** *the conqueror Spring.*

98. **Fah'n ſie auf,** *they pursue.* „Fahen" is poetical for „fangen". = to catch.

103. **Drängend mahnt's,** it reminds me urgently, *I am strongly moved.*

106. **Veſuvins,** a volcano, well known for its frequent eruptions, situated near the east shore of the Bay of Naples in Italy.

109. **Marinaro,** Italian word for *sailor.*

113. **Frühlingsahnung,** *sense of coming spring.*

117. **tragiſch hoher Stelzgang,** *stilted gait of tragedy.*

118. **der Tendenz Verpfeffrung,** *spice of propagandism.*

119. **der amarant'ne Weihrauchduft,** *the purple incense.*

121. **die anſpruchsvolle Bläſſe,** *pretentious pallor.*

123. **ungeſchliff'ner,** *unpolished.*

130. **den die Welt . . . geſetzt hat,** whom the world has not set on a green bough — *whom the world has not favored.*

133. This is an allusion to a youthful nickname of Scheffel's: „Meiſter Joſephus vom dürren Aſt."

Erſtes Stück.

Säckingen, the scene of the poem, a town situated between Basel and Constance, at the outskirts of the Schwarzwald (Black-Forest), on the right bank of the Rhine. Scheffel uses the old spelling, the modern form being Säckingen.

134. **Schwarzwald**, see note, l. 30.

135. **Feldberg**, the highest mountain in the Black-Forest, about 4850 ft. high. **das letzte . . . Berggetreuen**, *the last outpost* (last small cluster) *of its comrade-mountains.*

138. **bewehrt im Tannenharniſch**, *mailed in fir-tree armor.*

147. **verſchloſſen** (iſt). Sein and haben are often omitted in dependent clauses.

150. An allusion to the custom of decking a fir-tree at Christmas.

166. **Waldrevier**, Revier, from the Lat. riparius = beside the river; *woodland.*

167. **Noch trieb . . . Mummenſchanz**, *winter still held masquerade.*

174. **Patriarch** = Noah.

177. **von Winters Eis umlaſtet**, *overloaded with winter's ice.*

181. **in . . . Zügen liegen**, lies in his last gasps, *is drawing his last breath.*

192. **Traun**, *forsooth.* **ein ſauber Handwerk**, *a pretty business.*

194. **in die Lüfte zetteln**, *hurl to the winds.*

195. **zerzauſen**, *tear to pieces.*

199. **zuſammenwettert**, blows together, *disintegrates.*

202. **ſtrahlender Gebieter**, *radiant master*, i.e. Spring.

206. **Widerpart gehalten**, (*have*) *held your own against.*

208. **Blaue Mal**, *black and blue spot.*

216. **Kurier**, from the French courrier, "messenger" (from courir, to run), *courier.*

235. **Sonderbaren . . . hielten**, *held strange converse.*

256. **Korbbewehrten Rauferdegens**, *basket-hilted battle-sword.*

257. **Wehrgehänge**, *shoulder-belt.*

294. **Inſel**; the poet here describes the town of Säckingen, which in former times was situated on an island in the Rhine.

300. **helvetiſchen Nachbarlands**, *neighboring country of Helvetia*, the ancient name of Switzerland.

303. **Wenn ein ſchöpf'riſcher . . . durchzuckt hat,** *when a creative thought has flashed through him with elemental force.* Urgewaltig is a powerful poetic expression which cannot be verbally translated.

311. **Spitzhut,** *pointed hat.* 316. **beweglich,** *movingly.*

340. **Rüdenpaar,** *pair of mastiffs.*

343. **real einfachem Leben,** *genuine, simple life (of nature).*

350. **drauß** = draußen. *The Thirty Years' War,* 1618–1648, raged between the Protestant and Catholic powers of Northern Europe. The events of the poem take place about twenty years after this terrible war.

354. **Friede . . . Gemüt gerauſcht,** *breathed peace to his spirit.*

356. **dem Schwarm . . . Haders,** *the swarm of theological disputings.*

358. **nur eine,** *even one.*

359. **Dogmatik,** *dogmatics,* i.e. the science which treats of the statement of religious doctrines taught by the Christian church.

361. **Spärlich . . . beſtellt,** *he was slenderly provided.*

363. **Einen . . . auszugleichen,** *there was a difference to adjust;* (galt = it concerned.)

380. **verwehte,** *obliterated* (by the drifting snow).

385. *St. Bernard dogs* are large, strong, long-haired animals, bred on the heights of St. Bernard, a mountain in the canton of Graubünden in Switzerland.

388. **greiſe,** literally, hoary; *aged.*

397. **Gott zum Gruß,** *God bless you* — a form of greeting common in South Germany and Switzerland. **Herre,** obsolete form for Herr.

400. **Feldwebel,** *sergeant-major.*

401. **Rheinfeld,** a town near Säckingen on the left bank of the Rhine, the scene of several actions during the Thirty Years' War. **eine . . . Feldſchlang',** *a Swedish cannon-ball.*

404. **Die Reveill',** *the reveille,* from the French réveiller = awaken, a call to the soldiers about break of day.

410. **Orpheus** was according to the Greek legend a son of Apollo and the muse Calliope. He played so divinely on the lyre, that all nature stopped to listen to his music.

413. **Ohrenſchmaus,** *feast of sound.*

417. **Collet's,** French, cape (col = neck); a close-fitting inner garment.

419. **praktikabel,** French, practicable = *passable.*

441. **Schaffnerin**, *housekeeper.*

445. **Nöten**, *difficulties.*

451. **Dekan von Wehr**, *Dean of Wehr.* Wehr is a town north of Säckingen.

455. **Gluckhenn'**, *clucking-hen.*

Zweites Stück.

476. **woher der Männer**, *of what nation.*

478. **Homerus** (1000 B.C.), the first and greatest of Greek poets, the supposed author of the two great epics, the Iliad and the Odyssey.

479. **König der Phäaken**, *king of Phæacians*, mentioned in the Odyssey, Chap. VIII, who, on receiving Odysseus into his palace, puts to him the questions of the text.

480. **den edlen Dulder**, *the noble hero;* that is, the Odysseus of Homer's Odyssey, who suffered many dangers and shipwrecks on his return from the Trojan war.

482. **Fata**, Latin fatum = fate, plur. fata = *adventures.*

485. **Kachelofens**, *stove of tiles;* a huge stove, made of large square tiles, into which are built tiers of benches used as seats.

494. **Ilium**, the ancient name of Troy.

495. **Polyphem**, son of Poseidon and greatest of the Cyclops, whose eye was put out by Odysseus, the latter suffering in return for the injury a continued exile from his native land.

497. The allusion is to Nausicaä, daughter of Alcinoüs, king of the Phæacians. Going with her women to wash clothes in preparation for her wedding, she met and assisted the shipwrecked Odysseus.

498. **bei . . . Wäsche**, *on occasion of a great washing.*

503. **Platten . . . Thone**, *plates of glazed clay*, i.e. tiles.

506. **die Füße streckte**, *sit (or lie) with outstretched legs.*

510. **Werner**, see note, l. 47.

511. **Die Pfalz**, or *the Palatinate* on the Rhine, was bounded by Würtemberg, Baden, Alsace and Lorraine.

512. **Heidelberg**, situated in the Grand Duchy of Baden on the river Neckar, is famous for its university and castle, now in ruins. It was formerly the capital of the Palatinate, and seat of the Counts Palatine, who were also Electors (Kurfürsten) in the German Empire.

537. **Spielmann**, *musician.*

542. **Leiblichem Ingenium**, from the Latin ingenium = natural aptitude.

543. **Seid . . . geſchnitten,** *made of the right stuff.*

544. **Juriſte,** obsolete form of Juriſt, from the Latin jus, juris = law, right; *lawyer.*

546. **Dukaten,** *ducats* (1 ducat = $2.30). The name ducat was applied to German gold coins of the 16th and 17th centuries.

548. **Seiner . . . Gnaden,** *of his Grace, the elector.* An elector was one of the seven or more princes of the Roman-German Empire who had the right to elect the Emperor.

549. **Wohlbeſtallten Amtmann,** *duly installed bailiff.*

554. The supreme court of the German Empire sat from 1689 to 1806 in Wetzlar, a town near Coblenz in Prussia.

558. **Corpus juris,** code of law; term for a body of Roman law compiled by order of the Roman Emperor Justinian (482–565 A.D.) and still the chief text-book of German law-students. Its four parts are: (1) Institutiones. (2) Pandectæ. (3) Codex. (4) Novellæ.

562. **dozierl,** Lat. docere = to teach, *expounds.*

564. **Alpdruck,** *nightmare;* Alp = elf, Druck = pressure.

566. **brettvernagelt,** nailed up in boards, *made a blockhead.*

567. **Geſtunker,** *bombast.*

568. **auf . . . Forum,** *in the Roman forum,* i.e. a public place in Rome where causes were tried and orations delivered.

570. **Gaius,** Roman jurist (117–161 A.D.), whose works on Roman law form the foundation of the "Institutiones" of Justinian.

571. **Ulpianus,** Roman jurist (A.D. 170), whose works on Roman law form the foundation of the "Pandectæ" of Justinian.

572. **Wie dann . . . gepfuſchet,** *how then later-comers dabbled in it.*

581. **Soll nicht auch . . . Blum' entſproſſen,** *shall not from German soil spring up the flower of her own law.*

585. **Traurig . . . Epigonen** (Greek epigonoi = those born afterward), *sad fate of later-comers.*

587. **Hin und her . . . Knäuels,** *tug here and there at the threads of a tangled skein.*

591. **ob,** *over.* **Kodex,** the third part of the Corpus Juris.

592. **Gloſſ',** from the Greek glossa = word requiring explanation; *commentary* on the Corpus Juris.

592. **Cujacius,** or Jacques de Cujas (1522–1590), was a celebrated French professor of law.

598. Cujacius' daughter Susanna was much admired by her father's students.

600. **Katheder,** Greek kathe'dra = chair; *platform.*

601. **Hefte,** copy-books, *written lectures.*

602. **Uſucapion,** Lat. law concerning right by virtue of undisputed possession. **Erbrecht,** law concerning right by inheritance.

603. **Novella hundertachtzehn,** a chapter in the fourth part of the Corpus Juris.

611. **Klagend im Adagio,** *wailing in adagio.* (Adagio, Italian term for a slow, subdued movement in music.)

618. This is a famous edition published by Elzevier in 1664.

619. **Heugaſſ',** name of a street.

623. **Dublonen,** *doubloons,* gold coins of Spain, so called because originally of double the value of the pistole (1 doubloon = $8).

629. **Und ſo . . . blicken,** *and if any one looked askance.*

631. **Zur Menſur,** Lat. mensūra = measure, the appointed distance between duelists, also the duel itself; *to the combat!* **Die Klingen bindet,** *cross swords!*

632. **Los!** *Begin!*

634. **Schläger,** *rapier.* **Flott und ſchneidig,** *merry and keen.*

635. **Stammbuchblatt,** *autograph-page.*

640. **Pfalzgrafenſchloſſe,** *Palsgrave's castle,* i.e. the famous Heidelberg castle, residence of the Elector.

643. **Heidelberger Faß.** The *Heidelberg Tun,* which is capable of containing 49,000 gallons, is in one of the cellars of the Heidelberg castle.

644. **Siedler,** *hermit.*

646. **Perkeo** was the court-jester of the Elector Karl Philipp, who lived in the 17th century.

648. **Zu . . . Trinkung,** *for contemplative imbibing.*

660. **Zwerg,** *dwarf,* namely Perkeo. **ſelbander** (obsolete), **ich ſelbſt der andere** = I being the other; *we two.*

670. **Kurfürſtin Leonore,** *Electress Leonora,* the consort of the then reigning Elector.

674. **Schmachtend,** *enamored.*

675. **die tolle Weiſe,** *the foolish ditty.*

676. Palsgrave Frederick married the princess Elizabeth, daughter of James I of England in 1613.

693. **zwo,** obsolete form of zwei.

695. **Kartaunen** (Lat. quartana = quarter), guns carrying a quarter

of a hundred pounds; twenty-five pounders — *cannons.* In the beginning of the Thirty Years' War, the Protestant powers made Palsgrave Frederick king of Bohemia. A year later, in 1619, he was defeated in the battle of Weissenberg near Prague, and fled the country. On account of his short reign he was called the "Winter-king."

703. **Pedell,** Lat. pedellus = foot-messenger; *university-beadle.*

704. **citiert,** Lat. citare = to summon, *summoned.* **Rektor,** Lat. rectio, from regere = to rule; the title of the head of a university, *the rector.*

708. **Rektor Magnificus,** Lat. magnificare = to magnify; full official title of the head of a university.

709. **ob . . . Blaſen,** *for unauthorized playing the trumpet.*

711. **der Burg . . . Frieden,** *sacred precincts of the castle.*

722. **Weichbild,** *precincts.*

724. **ob auch,** *even though.*

740. **Jäher Schlaf,** *heavy sleep.*

743. **Lächelnd ſtieß . . . ihm an,** *smilingly the old pastor rang glasses with him.*

745. **'s iſt . . . abgegangen,** *it turned out well for you.*

746. The allusion is to a popular German song: „War einſt ein jung, jung Zimmergeſell" u. ſ. w., in which a young carpenter, who has fallen in love with a margravine, is sent to the gallows by the injured husband, but makes a lucky escape.

751. **Kaſuiſtik** (Lat. casus = case), the art of deciding special questions; *casuistry.*

763. **Fridolinus** was an Irish missionary, who in the 6th century founded the town of Säckingen by establishing a monastery, afterwards converted into a convent for noble ladies. His annual festival was celebrated in Säckingen by processions and feasting.

767. **Fridolinum,** accusative case of Fridolinus. Names of saints are occasionally declined as Latin nouns.

Drittes Stück.

783. **Münſter,** *cathedral.* The bones of Fridolinus are still to be found here, enshrined in a costly silver casket.

793. **lag geflüchtet,** *lay secreted* (saved by flight).

795. **Laufenburger Feſte,** *fortress of Laufenburg*, situated on the Rhine six miles above Säckingen. Some ruins of the old fortification remain.

806. **Still geblieben,** *keep still;* idiomatic use of past participle for imperative.

818. **Fridoline,** vocative case of Fridolinus used in address as in Latin.

823. **Dechant,** *dean*, an assistant of the bishop.

823. **Kapläne,** *chaplains.*

828. **Renteiverwalter,** revenue-manager: a *collector of revenues*, who also invests the receipts.

829. **Syndikus,** Lat. syndicare = investigate, censure; *syndic*, a member of the city council.

831. **des Dekorums halber,** Lat. decorum = fitness, propriety; *for propriety's sake.*

837. **Deutſch-Ordensherren,** *knights of the Teutonic Order*, founded at Akka, in Palestine, 1190. The order, formerly devoted to the care of wounded pilgrims and the christianizing of the heathen Prussians, continues to exist as an ecclesiastical organization.

838. **Kommentur** or Komtur, *commander* of the knights of the Teutonic Order.

842. **Fürſtäbtiſſin,** *Lady Abbess.*

862. **Herberg' zu dem „güld'nen Knopfe,"** *Inn of the "Golden Button."* In Scheffel's time the "Golden Button" was the centre of social life in Säckingen.

863. **Alſo wollt's,** *thus required.*

873. **roten Heller,** *red farthing.* The heller is an old German copper coin, so called from the town of Hall in the Tyrol, where the first hellers were minted.

880. **Nachtruh' halten,** *spend the night* or *sleep.*

883. **Denaren,** Lat. *denarius*, plur. *denarii*, the principal silver coins of the Romans (1 *denarius* = $0.17).

891. **Herbergsväter,** *landlords.*

904. **Schwedenregiment,** *Swedish regiment.* During the Thirty Years' War, the Swedes, who fought on the Protestant side, were much dreaded.

930. **Den Mann hat's,** *the man is caught.*

Viertes Stück.

939. **einmütig**, *united.*

943. **Gerſtenſaft**, barley-juice, *beer.*

945. **Humpen**, bumpers, *goblets.*

946. **Fridolini**, genitive case of Fridolinus, as in Latin.

951. **Kreidet' er ſie an die Tafel**, *he chalked them on the blackboard.* In default of writing materials, a blackboard was used for keeping count of the drinks served to customers.

957. **ungefügem Tanze**, *boisterous dances.*

959. **Hauenſteiner Bauernjüngling**, *young peasant of Hauenstein.* The ancient county of Hauenstein lies on the slope of the Feldberg between Waldshut and Säckingen.

962. **Kalk**, lime; *plaster.*

964. **Naſerümpfend**, turning up his nose; *with a sneering expression.*

986. **Und es . . . wogte**, a mixed metaphor, — it rang and sprouted and surged; omit the most incongruous image and translate: *and it rang and surged within him.*

990. **Arnoſtrand**, *banks of the Arno*, the Italian river on which Florence is situated.

991. **Menſchenkind**, etc. The allusion is to the great Florentine poet *Dante* (1265–1321), author of the "Divina Commedia," which presents a vision of Hell, Purgatory and Paradise, and contains a stern judgment upon the wickedness of the world.

1005. **Beatrice**, name of a young girl whose image first made an impression upon Dante similar to that which Scheffel ascribes to his hero on seeing Margarethe, and who is represented in the "Divina Commedia" as leading her lover into Paradise.

1013. **Ihr den heitern . . . überſpringen**, *to her also we owe the joyous spirit which, like the traveller's mountain-staff, lifts us above the obstacles of the way.*

1044. **Komiſch**, *curious* or *odd.*

1046. **und ſchwärmet einſam**, *and dream in secret;* ſchwärmen cannot be verbally translated.

1055. An allusion to the various nations which live on the banks of the Rhine as it passes from Switzerland through Germany and Holland into the German Ocean (Nordſee).

1076. **Wird mir's . . . Herz,** *I myself feel something tighten round my heart.*

1079. **Schaffhauſer Felſen,** *Schaffhausen's precipices.* Near the city of Schaffhausen in the Swiss canton of the same name is a well-known fall of water, called the "Rhinefalls of Schaffhausen."

1081. **Laufenburger Enge,** *straits of Laufenburg.* Laufenburg is a town six miles above Säckingen, on the rapids of theRhine.

1083. **Wieſe,** a beautiful tributary of the Rhine, coming from the Feldberg and flowing into the Rhine a little below Basel.

1085. **in rauher . . . Sprach,** *in the rough speech of the Alemanni,* a German tribe which appeared in the beginning of the third century, and occupied the region between the Main and the Danube, where their dialect still lingers.

1089. **Hauben,** *caps.* Allusion to the large, singular-looking caps worn by the women of this region.

1089. **Schopfheim,** a small town in the valley of the Wiese, whose good beer was often praised by Scheffel.

1095. **Baſel,** capital of the Swiss canton of Basel, on the Rhine.

1100. **Übermut der Liebe** (iſt). Sein and haben are often omitted in dependent clauses.

1102. **Damen,** i.e. tributaries.

1104. **Weinesreiche Moſel,** *the Mosel, rich in vineyards.* This tributary flows into the Rhine at Coblenz.

1121. **Sturm und Drang,** *storm and stress.*

1126. We have here a parallel between the course of the Rhine and the history of the German nation. As the source of the Rhine lies in the icy wilderness of St. Gotthard, so the German people are said to have their origin in the fabled land of the Himalayas.

1132. **Schwäb'ſche Meer,** *Lake of Constance,* situated at the north foot of the Alps and traversed by the Rhine.

1136. **Duftumhauchte Stromromantik,** highly poetical and scarcely translatable phrase; *romance-breathing fragrance of the Rhine.*

1145. **Lurley,** a fabled enchantress who sits on a rock by the bank of the Rhine and beguiles the sailors with her songs.

1151. **Schäb'gen Krämern,** *sordid shop-keepers;* that is, Dutchmen.

1153. **Treckſchuyt,** Dutch *trecken* = to draw, *schuyt* = scout, boat; *tow-boat.*

1171. **Söller,** Lat. solarium, as being exposed to the sun; *balcony.*

1187. **Quaderfeſt im Waſſergrunde,** *firmly based on freestone in the water's bed.*

1217. **als zum Schabernack,** *as in mischievous trickery.*

1229. **Acker Fridolini,** i.e. a gravel-bank that still exists in the middle of the Rhine, opposite the castle Schoenau.

1241. **Und es . . . drum,** *hence our song does not begrudge him the pleasure.*

1244. **traumumflorten Blicke,** *dream-veiled gaze.*

Fünftes Stück.

1267. **Reiter-Obriſt,** *trooper-colonel.* During the Thirty Years' War the Baron was an officer in the imperial army, fighting for the Catholic cause against the Protestant Swedes.

1276. **Die Mediceer,** a noble Italian family, renowned for its patronage of letters and art, had three red balls on its coat-of-arms.

1288. **lohen,** *blazing.*

1298. **Zipperlein,** *gout.*

1300. **benamſen,** rather unusual for benennen, *name.*

1304. **mächtiger rumoren,** Lat. rumor = make a noise; *stir up more trouble.*

1306. **Donnerwetter,** *sounds.*

1311. **Tirailleure,** French tirer = to draw, tirailler = to shoot often or irregularly; *sharp-shooters* or *skirmishers.*

1312. **Plänkelnd vorwärts,** translate by an infinitive phrase, *to harass in advance.*

1312. **mobile Streifkolonnen,** *skirmishing columns ready for march.*

1313. **mög' der . . . holen,** *the devil take the reconnoitring.*

1317. **Kartaunengrüße,** see note, l. 695.

1327. **fremdländ'ſche Rauchkraut,** *foreign smoking-weed.* Tobacco was introduced into Europe about 1559, by a Spanish physician, who brought it from America into Spain. Thence its use spread over all Europe.

1329. **Weichſelrohr,** *cherry-wood pipe-stem* (Weichſel = a black, wild cherry found in the Orient and southern Europe).

1337. **Ungarn,** *Hungary.*

1339. **Angora,** a town in Galatia in Asia Minor, home of a fine race of cats.

1340. **Pußta,** an Hungarian prairie.

1341. **Seineſtraude,** *bank of the Seine,* a circumlocution for Paris.

1344. **Debreczin,** a town of Hungary, about 120 miles east of Pesth.

1355. **Katerſelbſtgefühl,** *cat-pride.*

1357. **Fond,** Lat. fundus, French fond = bottom; *foundation.*

1358. **gutem Tone,** *high breeding.*

1359. **Tournüre,** French tournure = shape, figure; *address.*

1361. **Autochthonſchen Waldſtadtkatzen,** autochthonic, from the Greek autochthon = sprung from the land itself, an aboriginal or primitive inhabitant of a country; *cats native to the Black-Forest towns.*

1364. **Quartier von Montfaucon,** a quarter in Paris.

1385. **Impoſant,** *imposing.*

1427. **Dulderantlitz,** *long-suffering face.*

1432. **Schnepphaub,** *snood.* Note the alliteration in this line.

1446. **Komtur von Beuggen,** a historical personage, who was commander of the Teutonic Order; see ll. 837 and 838.

1450. **hochgeſtrengen Winke,** tyrannous gesture; playful, like *at your beck and call.*

1453. **Theuerdank,** a historic-allegorical German poem, by Melchior Pfinzing (1481–1535), composed according to the plan of the emperor Maximilian I, to celebrate the latter's adventures and courtship.

1457. **Schäferdichter,** *pastoral poets.*

1463. **Eggberg,** a mountain in the Hauenstein country, to the north of Säckingen.

1494. **Sprecht . . . Tag,** you speak in face of day; *boldly prate.*

1523. **Breiſach,** town in Baden, on the Rhine, near Freiburg.

1524. **Reiterſtücklein,** *knightly adventures.*

1526. **viel . . . Tod,** a proverb; *many dogs are the death of the hare.*

1528. **Hatte ſich . . . verbiſſen,** *the whole, big, dense pack set their teeth in us.*

1531. **die Säbel ſtrecken,** *lay down our swords.*

1534. **Vincennes,** a fortified town east of Paris.

1537. **Pallaſch,** Old-French *palache,* a long battle-sword for cavalry; *sabre.*

1539. **Pritſche,** *guard-bed.*

1540. **turnei'n,** *hold tourney;* (tourney, turn about, to join in a mock fight).

1545. **Mynheers,** Dutch Mylords, nickname for Dutchmen.

1549. **Varinasknaſter,** *Varina tobacco.* Varina, a city in Venezuela, South America, is famous for its tobacco.

1550. **gebrannte Pfeifen,** *clay pipes.*

1558. **höchſtſelber,** *in his most high person.*

1570. **Eſtrich,** *stone floor.*

1600. **Gott . . . ſelig,** *God rest her soul.*

1606. **Generalpardon,** *amnesty.*

1607. **kein Sterbenswörtlein,** *no mortal syllable.*

1608. **hinfüro,** obsolete for hinfür; *henceforth.*

1612. **Stichelreden,** *sarcasms.*

1615. **Rheinau,** formerly a Benedictine monastery in the Swiss canton of Zürich, situated on an island in the Rhine.

1617. **Hallauer Weine,** *wine of Hallau;* Hallau, a village not far from Schaffhausen.

1618. **Einen . . . beſtand,** *was victor in a drinking bout.*

1636. **Jauchzend . . . Jagdhalali,** French *halali, mort,* a sporting term, the shout of the hunters when the deer is run down; *shouting as if sounding a "mort."*

1644. **mach . . . Kundſchaft,** *put yourself in the way of information.*

1647. **ſchlag drei Kreuze,** *make the sign of the cross three times.* According to an old superstition three crosses had the power to banish evil spirits.

1651. **machte Rechtsumkehrt,** a military term; *made a "right about."*

1663. An allusion to a miracle ascribed to St. Fridolinus, who, in order to make good his claim to the estate of Count Ursus of Glarus, raised the latter from his grave, and brought him to testify before the court of Glarus in which the will was contested. St. Fridolinus is usually portrayed in company with the dead Count Ursus.

Sechſtes Stück.

1695. **Fehlgeſchoſſen,** literally, you have missed your aim; slang expression for *you are mistaken.*

1697. **Bürſch,** Old French *bercer,* to hunt with the arrow; *hunting.*

1702. **eins zu blaſen,** *to blow* (one) *a piece.*

1704. **Spielmann,** here *professional musician.*

1705. **Federfuchſer,** *quill-driver.*

1707. **Ambaſſade,** *embassy;* Lat. *ambactiare* = to go on a mission. An ambassador is a diplomatic agent employed to represent a prince or state to the government of another.

1709. **verhunzen,** *spoil.* The Baron lived in the time of transition from decision by force to decision by law, and had the soldier's contempt for the latter method.

1729. **Myſtik,** *mysticism;* a form of religious belief which is founded upon spiritual experience not systematized in thought.

1729. **Aſkeſis,** *asceticism,* extreme self-denial and self-mortification.

1730. **Kirſchenwaſſer,** *cordial made from cherries.*

1744. **Rumor,** *grumbling.* See note, l. 1304.

1748. **Schwadronen,** *squadrons.* Lat. ex-quadra, French escadre, Ital. squadrone, a body of soldiers drawn up in a square; the principal division of a regiment of cavalry.

1749. **Eingehauen, rechter Flügel!** *right wing, charge!*

1750. **Drauf . . . Violinen!** *at them, you piercing violins!*

1751. **Feuer . . . Keſſelpauken!** *fire away, you kettle-drums!*

1762. **Ordonnanzen,** Lat. *ordinâre,* French *ordonner* = to command; *aides-de-camp.*

1763. **Flügelmann,** *file leader.*

1800. **kalkulieren,** Lat. *calculare* = reckon, originally by means of pebbles (calculus = a pebble); *help in the accounts.*

1812. **Angeſtoßen,** *ring glasses.* See note, l. 806.

1813. **Grenzach,** a town between Säckingen and Constance, famous for its wine.

Siebentes Stück.

Der Bergſee lies in a lonely but beautiful mountain region, a half-hour's walk from Säckingen; it is now called "Scheffelsee."

1862. **Im Kalender rotgeſchrieben.** It was formerly customary to print Sundays and festival days in red letters in German calendars. Compare English expression, red-letter day.

1909. **Uraltmodiſche Karroſſe,** *old-fashioned state-coach.*

1920. **Kavalier,** Lat. caballus = horse, horseman, knight, *nobleman.*

1940 **fährlich** = gefährlich.

1952. **Kleinem Kram und kleinem Markte,** *petty round and narrow limits.* (Kram = small wares, rubbish.)

1962. **Waldſpecht,** *woodpecker.*

1976. **herzerſchütternd, ſinnverwirrend,** *heart-compelling, sense-bewildering.*

1980. **Feſtgeblieben,** *stand fast.* See note, l. 806.

1988. **Sirenen,** *sirens;* in Greek mythology, sea-nymphs, who by their singing fascinated sailors and then destroyed them.

1997. **Wirt zum Knopfe,** landlord of the "Golden Button." See note, l. 862.

2023. **beklemmt . . . Sinn ihm,** *his mind was quite in bondage.*

2024. This refers to the well-known tradition that Sir *Walter Raleigh* (1552-1618) once spread his scarlet cloak in the mud that Queen Elizabeth might pass dry-shod.

2025. **Herze,** obsolete form of Herz.

2051. **daß alles . . . oblag,** *that everybody applied himself solemnly to the extermination of fish.*

2054. **Grätbenagen,** *gnawing fishbones.*

2054. **Krebsſcherknicken,** *cracking crab-claws.*

2057. **Maiwein,** *May-wine,* light white wine made aromatic with woodroof leaves; a favorite German beverage for the spring-time.

2060. **Angeſetzt,** *prepared.*

2063. **kredenzt',** a purely metaphorical use of the word (Lat. credere = to believe, to testify). In olden times a taster tried the food and drink before assuring the master of its harmlessness; *recommends.*

2076. **ich ſing' eins,** *I'll sing* (one) *a song.*

2080. **ein präludierend Stücklein,** *a short piece as prelude.*

2085. **Rundreim,** *refrain.*

2095. **Ranunkelblüten,** *buttercups.*

2107. Allusion to a passage in the 8th book of the Odyssey, verses 471-481, telling of the bestowal of a choice cut of the "white-toothed boar" in honor of the bard Demodocus.

2109. **Ziemer,** *buttock.*

2110. **Bug,** *joint.*

2123. **Maien,** accusative of weak declension.

Achtes Stück.

2172. **Brettverſchlag herunternicken,** *are dangling* (nodding down) *from the wooden scaffold.*

2174. **Fludribus** is a fictitious character.

2175. **weit in die Rund'**, *in all the country round.*

2187. **Brocken**, *fragments.*

2187. **daß ihm vor lauter . . . drin ſtillſtand**, *so that with all the (talk about) perspective, coloring, shading, modeling and foreshortening, he was forthwith at his wits' end.*

2210. A saying of Julius Cæsar (100–44 B.C.).

2220. **Buffalmaco**, a painter of the Florentine school in the 14th century.

2223. **Atzung** = Nahrung, *food.*

2228. **gratis**, Lat. *gratis* = *for nothing;* literally, by favor or kindness (gratia = favor).

2230. **zwei Monden**, *for two months.*

2231. **In des Kuppeldachs Gevierttraum**, *in the square room beneath the dome.*

2235. **voll Zeitbewußtſein**, *reflecting the spirit of the time.*

2245. **Partituren**, *scores*, written or printed drafts or copies of a musical composition.

2246. **Maeſtro**, Ital. *master*, an eminent musical composer or teacher.

2247. **Claudio von Monteverde** (1568–1643), renowned Italian composer, author of many operas and pastorals.

2250. **Rumoren**, *banging and thumping.* See note, l. 1304.

2259. **Sankt Blaſien**, a large village in the Schwarzwald, northeast of Säckingen, formerly seat of a very ancient monastery of Benedictine monks.

2268. **Kunſtzunft**, art-guild, *brotherhood.*

2274. **aus dem Sinne ſtrich**, struck from his mind; *charmed away.*

2275. **feiſte Kapellanus**, *bulky chaplain.*

2277. **gell**, *piercingly.*

2279. **Unbeſtimmtes Sehnſuchtsdrängen**, *vague longing.*

2282. **Rentenamt**, *revenue-office.*

2299. **Eiſenhammer**, *iron-works.*

2300. **Albbruck**, a place at the junction of the Alb with the Rhine near Laufenburg, formerly famous for its iron-works.

2302. **reiſig Kriegsvolk**, *wandering soldiers.*

2322. **Salve**, from the Lat. *salvere* = to be in health; *salute.*

2324. **Tuſch**, *flourish of trumpets.*

2324. **ein . . . Tongruß**, *a wild, impetuous salute of sound.*

2331. **nach dem Taktſchlag . . . Reigen**, *the chorus of orchestral*

players swung melodiously to the rhythm of his beating. (Reigen = dance and song, the dancers moving to their own singing.)

2336. **Tongewimmel,** *throng of sound.*

2349. **Dilettanten,** from the Lat. *delectare* = to delight; persons who pursue an art desultorily and for amusement; amateurs, *dilettanti.*

2350. **Saugen froh . . . Bruſt entſproſſen,** *suck with joy honey from the flowers which spring from the troubled soil of the master's mind alone.* This is a mixed metaphor in which the image called up by „ſchweren Wehen" (which would naturally be translated "heavy travail") is so incongruous that it must be suppressed in the translation. Or, if preferred, the whole figure may be assimilated to this conception and the passage read: *suck the sweetness from thoughts which are brought forth in heavy travail from the master's mind alone.*

2358. **ob,** *for* or *because.*

2366. **Uniſono,** *unison,* from the Lat. *unus* = one, *sonus* = sound, having one sound, sounding simultaneously.

2387. **(ließ ein) Stückfaß Märzenbier anſchroten,** (*had a*) *cask of March-beer rolled in.* (Märzbier = a kind of strong beer usually brewed in the spring.)

2392. **Schmucke Zeug,** *pretty stuff.*

2396. **daß es . . . werde,** *that things would go on somewhat boisterously.*

Neuntes Stück.

2413. **Rindentiſche,** a table made of bark, *rustic table.*

2415. **Zauberhorn des Hüon,** *the magic horn of Huon.* Huon de Bordeaux is the hero in a French *Chanson de Geste* (narrative poem) written by Huon de Villeneuve, who lived in the 12th century. The sound of his magic horn had the power of making everybody dance.

2420. **verranktem Eingang,** *entrance choked with creepers.* (Ranke = creeper.)

2440. **Buchſe,** *box-tree.*

2454. **Ungefüge Greueltöne,** *horrid discords.* (Greueltöne = horror sounds.)

2458. **angoriſch,** see note, l. 1339.

2474. **aufſtürmt,** *arouses.*

2479. **Katzenmuſik**, *caterwauling.*

2512. **Schallzeug**, sound-thing, *trumpet.*

2522. **Storch**; this is an "historical" stork, which lived with his family on the „Diebesturm" (thieves' tower) near the castle Schönau.

2540. **Geringel**, *wriggling.*

2542. **ungeſchuppten**, without scales, smooth, *sleek.*

2546. **Jugend**, *young ones.*

2556. **Hang**, hanging, *curtain.*

2568. **Pandurenmeſſer**, *Pandoor-knives.* A Pandoor is a member of a body of Austrian infantry levied in southern Hungary (first near the village of Pandur), dreaded for his savage mode of warfare.

2569. **Schartig**, jaggedly, *sharply.*

2578. **Torſo**, Ital. *torso* = trunk, stump; a trunk of a statue without the head or limbs.

2588. **auf friſcher That**, *in the very act.*

2597. **Deutſche Einheit**, *German unity.* At the time when Scheffel wrote this poem (1853), German unity was a dream which seemed likely never to be realized, although it was actually fulfilled in 1871, several years before Scheffel's death.

2610. **Wortgewinde**, *maze of words.*

2613. **Regelrecht und ernſt bemeſſen**, *according to rule and careful measure.*

2615. **Griffe**, *stops.* **Hauchrohr**, breathing-tube, *mouth-piece.*

2619. **eh' ſie's verſeh'n**, *before they know it.*

2634. *Quentin Massys* (1466–1530) is said to have been originally a blacksmith, and to have become a celebrated painter in his efforts to win the maiden whom he loved.

2651. **angefochten**, attacked, *startled.*

2655. **Fanfare**, *a flourish of trumpets.*

2667. **hinfüro**, obsolete form for hinfür.

Zehntes Stück.

Der Hauenſteiner Rummel, *the Hauenstein riot.* The peasants of Hauenstein (see note, l. 959) were aided in the preservation of their ancient rights by a union of German villages which was founded at the time when Germany was without an emperor (1254–1273) and Suabia without a duke. However, the Austrian governors (Vögte)

incited them to rebellion by heavy taxes and unjust oppression, and uprisings occurred in 1525, 1612, 1728, 1744. Incidents from three of these riots were woven together by Scheffel in his description of the peasants' rebellion.

2684. **Radſchloßflint,** *wheel-lock musket.*

2685. **Hellebarde,** *halbert,* a broad blade ending in a sharp point, mounted on a handle from 5 to 7 feet long.

2691. **Herriſchried,** a town in the county of Hauenstein.

2692. **Einung,** *union.*

2693. **Einungstag,** *union-meeting.*

2699. **Lederkoller,** *leather doublet.*

2702. **Morgenſtern,** *spiked club;* a formidable weapon, consisting of a spiked ball either fixed upon a wooden handle or fastened to it by means of a chain.

2705. **Einungsmeiſter,** *leader of the union.* **Stabhalter,** *mace-bearer.*

2706. **Waibel,** *sergeant.*

2708. **Redmann,** *speaker.*

2709. **Schriftung,** *document.*

2714. **Nöten,** *difficulties.*

2716. **Umlag',** *assessment.*

2720. **Seckelmeiſter,** treasurer, *tax-collector.*

2721. **Waldvogteiamt,** *the government.* The imperial governor of the Black-Forest district was called Waldvogt; the office, Waldvogteiamt.

2735. **nüt,** in the Hauenstein dialect, *nothing.*

2742. **der Bergalinger Fridli** is identical with *Hans Fridolin Gersbach von Bergalingen,* the chief leader of the last Hauenstein riot.

2746. **mit ſchlau gekniffnen Augen,** *with sly, blinking eyes.*

2757. **Rodeln,** *records,* from the Lat. rotulus = a little wheel, a scroll.

2759. **Frohnden,** services due to the lord of the manor, *soccage service.* (Middle-High-German *vrôn* = concerning the master.)

2763. A reference to two of the Swiss cantons, namely Schwyz and Appenzell, which contended with especial bravery in the contest for freedom against Austria.

2791. **Doppelaar,** the *double-eagle,* the arms of Austria.

2798. **Balthes von Willaringen;** this character was suggested to Scheffel by an innkeeper of Willaringen, a town in the Schwarzwald.

2799. **Wenn . . . gezäumt wird,** if the horse is bridled on the tail, that is, *if the thing is taken at the wrong end.*

2802. **hinterfür,** behind for (the before), *upside down.*

2823. **Helle Haufen,** *dense crowds.*

2824. The four Waldstädte on the Rhein — Säckingen, Rheinfelden, Laufenburg, Waldshut — belonged formerly to Austria.

2830. **Kartaunen,** see note, l. 695.

2838. This refers to the terrible Peasants' War in 1525, when the peasants were cruelly subdued.

2840. **Hallparten** = Hellebarden, see note, l. 2685.

2844. **Fäng',** *talons.*

2850. **Euch ein Süpplein einzubrocken,** prepare or cook you a broth, *get you into a mess.*

2852. **Büffelkoller,** *doublet of buffalo-skin.*

2853. **Reiterpallasch,** *horseman's sabre;* see note, l. 1537.

2901. **Golddublonen,** see note, l. 623.

2903. **Waldshut,** a town on the Rhine between Säckingen and Schaffhausen.

2908. **Schwed',** see notes, ll. 904 and 1267.

2910. **Fastnachtspiel,** *Shrovetide play,* name of the comedy played during the Lenten season, i.e. Fastnachtszeit.

2916. In olden times, peasant riots were generally subdued by the lords and city authorities without appeal to the imperial government, which brought aid only in case of necessity.

2935. **Bastion,** *bastion,* a mass of earth, faced with sods or stones, which forms part of a rampart and commands the outworks before the fortification (Old French *bastir* = to build).

2947. When the French Constable de Bourbon made an attack upon Rome in 1527, Benvenuto *Cellini* (1500–1569), the famous Italian sculptor, is said to have shot him with his own hands.

2948. The *Engelsburg* was formerly the mausoleum of the emperor Hadrian; in the 6th century it was made into a papal castle called S. Angelus inter Nubes.

2967. **Hackenbüchsen,** *arquebuses* or *harquebuses* (corrupt forms of hacquebuche), hand-firearms fitted with a match-holder which comes down upon the priming-pan when a trigger is pulled.

2994. **Während so . . . ward,** *while they were skirmishing at the gate.*

2998. **Lachsfang,** *salmon-trap.*

3001. **Karſau**, a village in the Black Forest.

3034. An allusion to the tradition that Rome was saved during an attack of the Gauls through the warning given by the geese in the capitol.

3081. **Tod und Teufel**, *sounds!*

3083. **Fällt die Wehre**, *lower your weapons!*

3094. **Wallenſteiner**, a soldier who fought in the army of the great general Wallenstein (1583–1634) during the Thirty Years' War.

3095. **Kriegshantierung**, business of war, *strife and bloodshed.*

3126. **Salbe**, see note, l. 2322.

3128. **Stäubt**, dusts, *rushes.*

3140. **Strauß**, *combat.*

Elftes Stück.

3163. **Schmerzgeprüfte, Gnadenreiche**, (*O Virgin Mary!*) *tried by sorrows and rich in grace.*

3167. **ſo es etwa Unrecht wäre**, *if it be indeed wrong.*

3182. **Schmarren**, *scratches.*

3191. **ob**, *whether.*

3202. **Lang und länger**, *longer and longer;* notice the difference between the German and the English idiom.

3204. **Endymion**; in Greek mythology a beautiful youth, son of Zeus, who was seen and admired by the goddess Selene while he lay asleep in the woods of Mt. Ida.

3252. **und ſog . . . hochaufatmend ein**, and drank in the rays of the sun, and inhaled with a deep breath the fragrance of the blossoms.

3315. **Brach . . . Durchgang**, *the wild flight* (of the peasants) *forced for itself a passage.*

3371. **in alten** instead of **in den alten**, the article being omitted for the sake of the metre

3372. **im zarten . . . Erſt-Geword'nen**, *in the tender glow* (breath) *of fresh creation.*

3375. **feindunſt'ge Röte**, fine-vaporous redness, *ruddy glow.*

3402. **Stumme . . . Liebe**, *love's dumb song of songs.* The expression contains an allusion to the Song of Solomon, which is usually called „Das hohe Lied."

3445. **hineintrompetet**; translate by infinitive, as in our expression, to sing one's self into the heart; *to trumpet one's self (into the heart).*

3491. **(ſtehen) auf . . . Fuß**, (are) on a strained foot, (*are*) *on bad terms.*

Zwölftes Stück.

3510. **dräuend** = drohend, an antiquated word.

3516. **Reißaus nehmen,** *decamp* or *take flight.*

3525. **Schwaben,** *Swabia* or *Alemannia,* see note, l. 1085.

3536. **Donauab,** *down the Danube.*

3537. **Campagne,** French *campagne,* a military campaign; *in time of war,* here the Thirty Years' War.

3538. **Beiwachtfeuer,** *bivouac fire.*

3543. **Stuttgart,** capital of Würtemberg, which includes a part of what was formerly called Swabia.

3544. **nach . . . Hochſchul',** *to the University of Tübingen* (in Würtemberg).

3548. **ſitzt . . . Wildenſtein,** *he dwells with me in my castle Wildenstein.*

3549. **birſcht den Damhirſch,** *hunts the fallow deer.*

3559. **Fall' . . . Haus,** I carry the door of the house with me, *I do not beat about the bush* or *I burst in on you with the blunt question.*

3561. **Brautfahrt,** *courting journey.*

3570. **Teufelskerle,** devil's men, *scamps.*

3572. **von . . . Korn,** *of coarse metal and alloy.*

3575. **Mancher . . . Schlucker,** *many a mental pauper* (Schlucker = swallower, hungry wretch).

3580. **pfandbeſchwerten . . . Eulennеſte,** *heavy-mortgaged, crumbling owl's nest,* i.e. castle Wildenstein.

3587. **Kaiſer Rotbart;** an allusion to descent from those who went on a crusade under Barbarossa (Kaiſer Rotbart, 1152-1190) — an especially distinguished ancestry.

3601. **unverblümt,** *bluntly* (in unadorned speech).

3608. **Kontrafei,** Lat. *contrafacere* = to make a copy of; *image.*

3611. **Klepper,** *nag.*

3619. **Karfreitag,** from the Gothic word "*kara*" = care, the Friday of care or sorrow, the Friday on which Christ died, *Good-Friday.*

3628. **ein ſchiefer . . . Mund ihm,** *he made a wry face.*

3630. **Maultrommel,** *jew's harp.*

3670. **nimmer . . . Durcheinanderſchütteln,** *never is mingling of ranks in marriage good* (durcheinanderſchütteln = shaking together).

3678. **ſcharfkantig**, sharp-edged, *clear-cut.*

3687. **Item**, Lat., *therefore.*

3689. **mühſam hatten . . . ſich die Worte ihm gefügt**, *he had found it hard work to put the words together.*

3700. **Skrupel**, Lat. *scrupulus* = a sharp stone; doubt, *scruple.*

3723. **Rechtsumkehrt**, see note, l. 1651.

3724. **ebenbürt'ger Freier**, *a suitor of like birth.*

3731. **s' geht . . . nah'**, *it grieves me also.*

3745. **Ylaleyſa**, the name of his wife.

3750. **ſieben Sachen**, *belongings.*

3761. **Frieden**, *precincts.*

Dreizehntes Stück.

3788. **Behüet**, dialect for behüt.

3828. **Welſchland**, see note, l. 32.

3832. **Die Kunſt . . . Breite**, *long since has art enlarged its borders.*

3841. **Geleier**, grinding of a barrel-organ, *rhymings.*

3845. **Firſt**, ridge, *roof.*

3862. **Katerheldengreis**, *grey hero of a tom-cat.*

3869. **Pygmäen**; the Pygmies were, according to Greek fable, a race of dwarfs who dwelt on the southern shores of the Mediterranean Sea called by the Grecians *Ocean.*

3876. **Ach und Krach**, *woe and crash*, a popular phrase whose assonance cannot be rendered in English.

3886. **Katzenjammer**, cat's misery; physical and often moral discomfort following excessive indulgence.

3887. **Injurie**, Lat. *injuria* = injury, *gross insult.*

3901. **Troubadours Minnelied**, *love-song of the troubadour*, French term for a lyric poet during the 12th and 13th centuries.

3904. **Roland**, a hero of the legends of Charlemagne, who was so fierce in battle against the Saracens that he obtained the name „Roland der Raſende" = Roland the Furious.

3909. **Fant**, Ital. *fante*, abbreviation of *infante*, child; *fop.*

3910. **gewogen**, *attached.*

3930. **Kanzone**, *canzonet*, an Italian song.

3942. Hiddigeigei believes that from the East, through the Russians, will come disaster to the German nation.

Vierzehntes Stück.

3969. **Tibris,** *Tiber;* the river on which Rome is situated.

3970. **Blonden Wellen,** *yellow waves;* on account of its color the Tiber is often called the "yellow Tiber."

3971. **weil es . . . mitbringt,** *because it happens that his calling as a river involves it.* Einmal (lit. *once*) cannot of course be verbally translated; it is an idiomatic term expressing vaguely various time-relations, such as: komm einmal her, just come here; ich bin nun einmal so, that is my nature.

3977. **Vatikan,** palace of the pope in Rome.

3978. **Engelsbrücke,** connects the Engelsburg (see note, l. 2948) with the Vatican.

3980. **Signori,** Lat. *senior*, French *seigneur;* title used in addressing the well-born; *the nobles.*

3982. **Franziskaner-Mönche,** monks of a monastic order established by Franz von Assisi in 1208.

3983. **Kapuziner,** an order of monks founded by Bossi in 1525.

3986. **Campagna** di Roma, a level tract about Rome.

3997. **Engelsburg,** see note, l. 2948.

3998. **Standarten,** Lat. *extendere* = extend, unfold; Ital. *stendardo*, standard; *ensign.*

3999. **Insignien,** Lat. *insignia*, sing. *insigne*, a badge of honor or of office; *coat of arms.* The papal insignia were a mitre and crossed keys.

4005. **Schweizer Hellbardiere,** *Swiss halberdiers;* the body-guard of the pope was composed of Swiss, not Italian soldiers.

4009. **Sankt Peters,** the largest cathedral in the world.

4011. **Pflastertreter,** pavement-trotters, *aristocratic loafers.*

4015. **Eminenza,** Lat. *eminentia* = excellence; *his eminency*, a title of honor attached exclusively to cardinals.

4018. **galonnierten Diener,** *liveried servant;* from *gala* = finery, ornament.

4019. **Kardinal Borgheſe,** a famous ecclesiastic of the noble family of Borghese, nephew of the Pope Paul V.

4026. **Die Frau Königin von Schweden,** i.e. Christina (1626–1689), daughter of Gustavus Adolphus, who was the chief leader of the Protestants in the Thirty Years' War. Christina became converted

to the Catholic faith, and was enthusiastically received on the first of the two journeys to Rome alluded to in the text.

4027. **Denkt's euch noch** = erinnert ihr euch noch.

4063. **Chur,** capital of the German part of the canton Graubündten in Switzerland, not far from the St. Gotthard, where the Rhine takes its rise.

4087. **Estrade,** Lat. *via strada* = elevated street; *platform or raised seat.*

4103. **Violette Monsignori,** *papal courtiers in violet dress.* Ital. monsignore, lit. my lords, title conferred upon the dignitaries of the papal court.

4105. **Domherrn,** *canons,* i.e. members of the chapter of a cathedral who live according to the canons (religious rules) of the church.

4106. **fetten Pfründe,** *fat benefices.*

4127. **Palestrina,** 1514–1594, a great Italian composer of sacred music, for a time chapel-master at Saint Peter's, but afterwards dismissed because he had not kept the vows of celibacy.

4136. **Loge,** Ital. loggia = a covered place; *box.*

4149. **Function,** Lat. *functio* = function, performance; *religious service* with elaborate ritual and music.

Fünfzehntes Stück.

4166. **Innocentius der Elfte,** 1676–1689, a pope noted for the kindness as well as the strictness of his character.

4181. **Salons,** *salons,* brilliant gatherings in the drawing-rooms of a social and intellectual leader.

4185. **Marionetten,** French *marionette,* a puppet moved by some artificial means like a Punch and Judy figure; *puppets.*

4187. **Es ist nichts so fein gesponnen** is a part of a proverb ending: es kommt doch endlich an die Sonnen, on the subtlest schemes shines at last the light of day.

4191. **Nagelneu,** *brand-new.*

4219. **Arkadier,** members of the "Academy of the Arcadians," a poetical society founded in 1690 for the purpose of imitating the classical simplicity of the Arcadians, a pastoral people who lived in the heart of the Peloponnessus in Greece.

4220. **Dichterhaine,** a poetical expression having much the same

significance as the Greek Parnassus; *poet's grove* or *Parnassus;* i.e. a mountain in central Greece sacred to the muses, hence, figuratively, the abiding place of poetry and home of poets.

4229. **Operntonſpektakel,** *opera-show music.*

4231. **aus freien Stücken,** *voluntarily.*

4245. **Konduitenliſten,** *records of behavior.*

4248. **Kurioſum,** a rarity, *a curiosity.*

4252. **Egeriathale,** a valley near the Appian Way, so called from the prophetic nymph Egeria, whose grotto was about three miles from Rome.

4257. **Oſteria,** Ital. *osteria,* hostelry, *inn.*

4261. **zwo,** see note, l. 693.

4264. **Gräberſtraße,** *street of tombs,* so called by Scheffel on account of its numerous tombs and ruins. The Appian Way here referred to, a celebrated road running from Rome to Brindisi, was begun by the censor Appius Claudius Cæcus, 312 B.C. It exists in part at the present time.

4265. **Patron,** Lat. *patronus* = protector; a *master* who freed his slave, but retained some rights over him after his emancipation.

4266. **Freigelaſſ'nen,** *freed-woman.*

4270. The tomb of Zatcha Achyba is still to be found on the Appian Way.

4272. **Effektſtück,** *effective piece.*

4273. **Campagna,** see note, l. 3986.

4281. **Requiem,** a musical service for the dead, so called from the first word of the mass for the dead: "Requiem æternam dona eis" (Lord grant to these eternal rest).

4284. **nach hohem Vorgang,** *according to high precedence.*

4286. **Carlo Dolci** (1616–1686), a famous Florentine painter.

4287. **Schwärmer-Antlitz,** *estatic face.*

4302. **Tramontana,** Italian word for *the north wind,* which comes from beyond the Alps (tramontano = beyond the mountains).

4311. **Quirinal,** formerly a papal, now a royal palace in Rome.

4314. **Boscareccio,** Italian word for a grove of shrubs or trees.

4320. **baldthunlichſt,** *as soon as possible.*

4338. **Malteſern,** *the Maltese knights,* members of a religious order founded 1070 for the purpose of fighting against the enemies of Christendom. Having in 1530 taken up their headquarters at Malta, they had frequent conflicts with the Turks.

4339. **Korſaren,** French *corsaire* = courser, one who cruises the ocean for the purpose of plundering other vessels; *pirates.*

4351. Scheffel presents Werner as giving to Margareta across the years of separation and sorrow a look like that which Odysseus fixed upon his wife Penelope over the slain bodies of the suitors who had persecuted her during his long wanderings.

4358. **Pſycholog,** a *psychologist;* here, of course, simply a man of insight into human feeling.

4382. **Graf von Gleichen,** a nobleman of Thuringia, who, according to tradition, brought home from one of the crusades a beautiful Turkish woman, to whom, with the consent of his wife and the pope, he was legally married.

4384. **ohneracht̃et,** *notwithstanding.*

4385. **ſein** = ſeiner, genitive after **harrte.**

4390. **Tannhäuſer,** a Minnesinger of the 13th century, who, according to tradition, spent seven years in the cave of Venus. Returning to the world, and imploring in vain pardon and healing from Pope Urban in Rome, he went back again to his enchantress.

4397. **kanoniſch,** Lat. *canonicus* = canonical, pertaining to the laws of the church; *legal.*

4425. **Marcheſe,** *marquis,* a nobleman whose rank is intermediate between that of an earl and that of a duke. **Camposanto,** the new name, bestowed by the pope with the title, is, of course, a rendering into Italian of the name **Kirchhoff.**

4434. **empfahet** = empfanget.

4446. **Korſo,** Ital. *corso* = race-course; name of a street in Rome where most of the carnival festivities take place.

4452. **Del Fachino,** name of a wine-house in Rome, to which the poet often resorted.

4477. **Bocke,** *coachman's box.*

4492. **Feingedrechſelt,** *well-turned,* graceful.

4493. **'s kommt . . . an,** *it makes no difference to me.*

4494. **Brabanter Thaler,** a coin first stamped in 1598 in the Netherlands, equals one dollar.

Acme Library Card Pocket
Under Pat. Sept. 26, '76, "Ref. Index File"
Made by LIBRARY BUREAU
530 Atlantic Ave., Boston
Keep Your Card in this Pocket